

● **Y los 'pingüirinos' llegan ante el Apóstol Santiago**

● **Federico García Lorca en Compostela**

● **El Pilar Jacobeo**



● **Suplemento: Carta oceánica del Camino Antártico e Invocación al Apóstol**

● **El proyecto Life Stars +20**

● **Celebración festividad de Santiago 2016** ● **El fin do Mundo estaba al Oeste**

● **Templos Jacobeos en Barcelona** ● **El Camino de Edith Wharton**



¡No me lo creo, hemos llegado! Irika



Santa Eulalia de Pascais (Lugo). José M^a Novillo



E suseia. Una escalera para lo más alto. Teresa Ramos



Estampa cotidiana de la plaza del Castillo en Pamplona. J.Barriola

A pie de foto

Selección del último material llegado al Archivo Fotográfico de la revista Peregrino de lectores, fotógrafos y colaboradores.

La eterna Castilla en arroyo Sambol (Burgos). José Gran

EDITA



DIRECCIÓN

Jose Antonio Ortiz Baeza

CONSEJO DE REDACCIÓN

Vicente Malabia Martínez
Teresa Ramos Rioja
Manuel Paz de Santos

CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Manuel Santos
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil
Francia: J.C. Benazet
Inglaterra: Laurie Dennet
Estados Unidos: Linda Davyson
y Marijanne Dunn

FOTOGRAFÍA

Jose Ignacio Díaz
Jorge Martínez-Cava

ILUSTRACIONES

Mariano De Souza
Valery Raydon

ADMINISTRACIÓN

Mayte Moreno
Marta Antón

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Apdo. 315 · Rúa Vieja, 3 · 26001 Logroño
La Rioja · España
Tel. 941 245 674. Fax. 941 247 571
peregrino@caminosantiago.org
http://www.caminosantiago.org

IMPRESIÓN

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño
Nº.-ISSN 1576-0065
Dep. Legal. LO-427-1987

El hecho que nuestra revista lleve saliendo con retraso desde el número 162 (hecho no deseado y que estamos trabajando para corregir a partir del próximo número), nos permite esta vez abrir el número doble de verano con una imagen en portada sobre una de las celebraciones de la festividad de Santiago habidas por toda España al calor de la asociación jacobea correspondiente, en este caso se trata de una juvenil procesión del Apóstol en Carrión de los Condes por parte de la Asociación de Palencia.

El Patrimonio necesita de sentido común, conocimiento y buenos gestores

El verano nos ha traído un curiosísimo 'escándalo mediático' que ha recorrido la prensa regional y nacional, basado en una foto y 'cero' datos objetivos, a propósito del hormigonado del Camino de Santiago en su entrada a Redecilla del Camino (Burgos) desde Grañón (La Rioja). Los hechos se suceden así: El ayuntamiento de Redecilla hormigona ese tramo porque es de frecuente tránsito de tractores, pero no comunica nada a Patrimonio y soslaya que sea 'Camino de Santiago'; la Asociación de Burgos detecta la obra y lo comunica telefónicamente a Patrimonio; un peregrino simpatizante de la Fraternidad Internacional del Camino de Santiago (Fics), pasa por allí y hace una foto que envía a la Fraternidad; la Fics hace un comunicado de prensa denunciando que el hecho se produce en un tramo jacobeo centenario (pero sin documentar el problema); el comunicado lo 'relanza' una agencia y salta a la prensa nacional; y ¡por fin se entra Patrimonio de CyL y poco les falta para bombardear al ayuntamiento.

Bien, ¿y qué queda de tal sucesión de 'selfies' mediáticos?: A) El tramo afectado no es centenario, sino de escasa décadas cuando la concentración parcelaria de la zona; B) Con independencia de A, el Camino de Santiago no debe prevalecer sobre las necesidades de las poblaciones que lo sustentan, sino que han de coexistir y en caso de confluencia de intereses deberá dictaminar y arbitrar la solución una entidad superior; C) Una denuncia de Patrimonio no puede realizarse verbalmente (As. Burgos), ni mediante foto o comunicado de prensa sin mediar informe que identifique problema y actores (Fics); D) Una entidad extraterritorial (Fics) no debe actuar en un territorio a espaldas de la entidad jacobea de zona (As. Burgos), sino más bien colaborar; E) La prensa (¡maldito verano, sin noticias de enjundia!), no debe dar pábulo a un comunicado-denuncia que no documenta nada; y F) A las primeras de cambio la Junta CyL debiera haber enviado un inspector que levantara acta, en vez de reaccionar extemporáneamente según evolucionaba la noticia.

Y los 'pingüirinos' llegan a Santiago

Parece increíble como la mera intención de colocar una señal en la Antártida con la distancia a Santiago de Compostela y una vieira, es capaz de generar una catarata de ideas y compromisos jacobeos en gentes de otros ámbitos, que deviene en una singular y excepcional peregrinación conjunta de científicos y miembros de la Armada y Ejército Español que han trabajado en la pasada Campaña Antártica Española, todo lo cual ha tenido el honor de coordinar nuestra Federación Española. A todos cuantos han participado y colaborado, a sus instituciones respectivas y a las autoridades que nos recibieron y agasajaron en Santiago, nuestro profundo agradecimiento. ¡Ha sido una maravilla trabajar una vez más para nuestro Apóstol!

ERRATAS. En el nº 164, p.5, se atribuía una vocalía a la As. Astur Galaica del Interior, cuando debe ser a la As. Astur Leonesa. **AVISO.** Este es el número doble de verano y sale a finales de agosto. En octubre ya estaremos puntualmente con nuestros lectores.

Festividad de Santiago 2016 en Carrión de los Condes (Palencia). Hugo Mediavilla



SUMARIO

2	A Pie de foto	21	Antártida
3	Editorial	31	Hermenéutica
4	Asociaciones	35	Escatología
8	Temas Jacobeos	38	Historia
10	Compostela	42	Templos Jacobeos
12	Orígenes	46	Entrelíneas
16	Medioambiente	49	Al borde del Camino
18	Breves / Convocatorias	50	Libros
20	Otros caminos	51	Día-Logo

GUADALAJARA

Guadalajara amplía su patrimonio caminero con un enlace de 84 km al Camino de Madrid

El día 16 de julio se ha inaugurado en Guadalajara un nuevo Camino a Santiago, esta vez hacia Madrid, que se suma al existente desde hace ya una decena de años hacia la Ruta de la Lana que proviene de Cuenca.

Este nuevo camino parte de la propia ciudad de Guadalajara y tras recorrer 84 kilómetros se une en Manzanares El Real (Madrid) al Camino de Madrid que proviene de la capital de España. Para señalar este camino se han empleado 150 balizas de 1,20 m para campo abierto, 60 baldosines de cerámica instalados en el casco urbano de los pueblos que recorre... y un buen número de flechas amarillas.

Desde Guadalajara, el camino pasa por poblaciones importantes como Viñuelas, Uceda, Torrelaguna, Venturada (con iglesia de Santiago), Guadalix de la Sierra, Soto del Real. En cuanto a lugares de acogida, cuenta con albergue de peregrinos en las monjas de Torrelaguna.

El motivo de trazar este nuevo camino se debe a la demanda de peregrinos de Guadalajara que desean salir desde su casa, aparte que la idea para recuperar este camino ya la teníamos en mente desde hacía tiempo. Ha sido una persona que de repente apareció por la Asociación con un magnífico proyecto para señalar este camino, tan interesante y factible, que hemos aprovechado para llevar a cabo la idea de unir el camino de Guadalajara al



de Madrid, la cual se ha patentizado con el recorrido inauguración que la Asociación Alcarreña ha realizado este verano en etapas de fin de semana.

El Camino discurre por espacios con hermosas vistas panorámicas, atraviesando en su inicio toda la Campiña Occidental de Guadalajara, entre los ríos Henares y

Jarama, para encontrarse después con las espléndidas vistas de la Sierra de Madrid, destacando lugares, como la monumental Torrelaguna, los embalses de Igualada y Santillana, el castillo de Manzanares El Real o el singular espacio natural de La Pedriza, a las puertas del Parque Nacional de Guadarrama.

ANDORRA (Teruel)

Acuerdo de señalización para Aguaviva entre las asociaciones de Alcañiz y de Andorra



Fruito del acuerdo de colaboración entre las dos asociaciones jacobeanas turolenses de Andorra y de Alcañiz, para la señalización común en Aguaviva (Teruel) de la bifurcación hacia Andorra y Alcañiz del Camino que proviene desde Castellón. Según lo acordado, a finales de este mes de julio la Asociación de Andorra ha instalado en la población de Aguaviva una serie de placas que señalizan la bifurcación del Camino de Castellón, que a partir de aquí adquiere la doble denominación de 'Camino de Castellón – Bajo Aragón' (por Andorra, y se une en Fuentes de Ebro al 'Camino Jacobo del Ebro') y de 'Camino del Maestrazgo – Alcañiz' (que por Alcañiz, se une al 'Camino Jacobo del Ebro' en Escatrón). El coste de las placas instaladas en Aguaviva corre a medias entre ambas asociaciones, siendo a partir de aquí la señalización de cada camino a expensas y responsabilidad de su asociación respectiva que lo promueve.

Paso a paso...



Camino sin fin

Valéry Raydon

LEÓN

'Importante reunión de las entidades que desde Vizcaya a León promueven el 'Viejo Camino

El pasado 28 de julio tuvo lugar en Canales – La Magdalena, localidad en el norte de la provincia de León, una importante reunión en la que se dieron cita las asociaciones jacobeanas y otras entidades que vienen trabajando en la recuperación y promoción del denominado 'Viejo Camino de Santiago' o 'Camino Olvidado', que desde la capital vizcaína de Bilbao asciende por el valle de Mena a travesar la Cordillera Cantábrica, para luego recorrerla de este a oeste a su pie de monte meridional en las provincias de Burgos, Cantabria, Palencia y León, donde la ruta viene a unirse al Camino de Santiago (francés) en Ponferrada.

La reunión fue convocada por la Asociación Cuatro Valles y presidida por su presidenta M^a Carmen Mallo, quien después de saludar a los representantes de las diferentes asociaciones y entidades les fue dando la palabra, para que estos dieran a conocer las diferentes actuaciones jacobeanas realizadas en sus respectivos territorios. La reunión contó además con la presencia del nuevo presidente de la Federación Española, Luis Gutiérrez Perrino, quien felicitó a los asistentes por el trabajo desarrollado hasta la fecha y ofreció el apoyo de la Federación a este Camino de Santiago.

Previo a las conclusiones de la reunión, la Presidenta de la Asociación Cuatro Valles solicitó a los reunidos un consenso de todos los colectivos y ayuntamientos del itinerario en relación al nombre y al trazado de este camino jacobeo. Las conclusiones fueron las siguientes:

- 1.- Se acuerda iniciar un trabajo sin recelos, con visión de largo recorrido y respetando los tiempos necesarios.
- 2.- Consultar a la Asociación Pulcra Leonina en cuantos aspectos técnicos sea necesario.
- 3.- Señalar según lo acordado en la reunión de Canales – La Magdalena de 21 de junio de 2016.
- 4.- Consensuar el nombre y coordinarse con el resto de las provincias.
- 5.- Establecer una fecha para enviar a Cuñarro los tracks de todo el recorrido.
- 6.- Convocar la siguiente reunión en Burgos para el mes de octubre.



ÁLAVA

XXII romería al Túnel de San Adrián

Como es tradición, la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Álava ha celebrado la romería en el Túnel de San Adrián para conmemorar la festividad de Santiago, en esta ocasión el domingo 17 de julio de 2016. Nos acompañaron las Asociaciones de Guipúzcoa, Vizcaya, Miranda de Ebro y la de Haro-Rioja Alta, así como los vecinos de los alrededores que se unen habitualmente en esta romería.

Antes de la celebración religiosa, Ramón Loza compañero de la Asociación nos dio una charla sobre las historias del Túnel. Este año no nos pudo acompañar nuestro capellán "Bene", por lo que en vez de Eucaristía se ofició la celebración de la Palabra entre los asistentes, para terminar bailando el auresku. Seguidamente, todos los asistentes tuvieron ocasión de compartir la reunión alrededor de las viandas aportadas por las Asociaciones, acompañados por la música de txistu y trikitixa.

Después de haber almorzado y con las fuerzas repuestas, se inició la bajada a la villa de Zalduondo para comer en hermandad. A media tarde se dio por finalizados los actos para regresar a casa despidiéndonos hasta el próximo año.

Novedades en la Credencial de la Federación

El año pasado por estas fechas aconteció una situación que nos llenó de perplejidad y a la que hubo que responder y hacer revertir con rapidez: una partida de medio centenar de credenciales de la Federación se vendían al precio de 5 euros unidad en un portal-comercial web (con domicilio social en Arzúa).

Un internauta nos daba aviso y, realizadas las comprobaciones correspondientes, la Federación se ponía en contacto con el portal web advirtiendo que tales credenciales eran propiedad de la Federación, que tan solo podían ser otorgadas a los peregrinos con carácter finalista por las asociaciones federadas o entidades colaboradoras, y que nunca podían ser distribuidas a terceros y menos para su venta, por lo que se daba un plazo de 48 horas al portal web para que retirase de la venta esas credenciales.

Esta situación ha llevado a la Federación a dotar a su modelo de credencial (que es el aprobado en el Congreso de Jaca-87 y que la Catedral de Santiago compartió hasta 1999) de un sistema básico de seguimiento y, ya de paso, actualizar el texto de consejos y el pliego principal de toma de datos. También a incorporar el 'pie de imprenta' correspondiente (ver ilustraciones).

Así, según sale cada ejemplar plegado de la imprenta, en su contraportada aparece su numeración correlativa dentro de la serie anual (por ejemplo: 17.122/2016; 17.123/2016...) con lo que, en caso de extravío o sustracción de un lote, si aparece se puede saber a qué asociación corresponde.

En tanto a la ficha de identificativos de la credencial, se ha creado el campo de 'lugar y fecha de expedición de la Credencial', y se ha reorganizado el resto de datos para que el sello de la Asociación disponga de más espacio de marca y, también, no queden unas líneas muy holgadas de datos y otras con letra comprimida; y en el plano estético, ciertamente importante por su simbolismo, el dibujo de Santiago bendiciendo del Codex se ha emparejado con el espacio reservado para el sello final de la Catedral de Santiago.

Y ya por último, el texto 'Lee con atención', se ha renovado por completo incorporando observaciones de carácter conceptual, jurídico-legal, antropológico, medioambiental y patrimonial, y, por supuesto, como corolario final santiaguista, espirituales remarcando el hecho de cuanto puede significar en 'tú' peregrinación la ciudad de Compostela, su Catedral y el Apóstol Santiago. Finalizando con el clásico: **Ultreia e suseia.**

Marta Antón

12345/2016

CAMINO DE SANTIAGO

FEDERACION ESPAÑOLA

Edite: FRAACS. Abril 2016. 35.000 ejemplares. Imprime: Gráficas Ochoa. Logroño.

FEDERACIÓN ESPAÑOLA ASOCIACIONES AMIGOS CAMINO SANTIAGO
CAMINO DE SANTIAGO. CAMINO DE EUROPA

En _____ a _____
LUGAR Y FECHA

Presenta como Peregrino a:

NOMBRE

1º APELLIDO

2º APELLIDO

DNI / PASAPORTE Y PAIS

Dirección _____

que ha salido el día _____ de _____ de _____

de _____, en peregrinación a

Santiago de Compostela: pie bicicleta caballo silla ruedas

Quien ha recibido en el día de hoy la presente
CREDECIAL del PEREGRINO
en la que se ruega estampar, para acreditar su paso,
el sello idóneo de la localidad que corresponda.
La paz de Dios esté con todos
y mantenga la Esperanza del Peregrino
para bien de la Cristiandad.

Santiago bendiciendo
Codex Calixtinus

Cumplió la Peregrinación

SELLO Y FIRMA

A _____ de _____ de _____
Catedral de Santiago de Compostela

LEE CON ATENCIÓN

- El *Camino de Santiago* es un camino de peregrinación cristiana abierto a todas las gentes y cuya meta es la Catedral de Santiago de Compostela, donde se venera el Sepulcro del Apóstol Santiago desde su descubrimiento en el siglo IX.
- La 'Credencial del Peregrino' es el documento que acredita tu condición de peregrino jacobeo como tal, por lo que deben figurar en ella tus datos personales y los relacionados con tu peregrinación.
- La 'Credencial' te sirve para documentar tu peregrinar, sellándola al inicio y a lo largo del Camino en las localidades donde pernoctes. Si sólo realizas los últimos 100 km (a pie, caballo) ó 200 km (en bici) deberás sellar la credencial dos veces cada día.
- Hacer la peregrinación a Santiago es un compromiso personal de quien lo realiza: los voluntarios que encuentres (asociaciones, cofradías, albergues, etc), están ahí para hacer más fácil el camino a los peregrinos y nunca a tu servicio personal.
- Recorre el *Camino* con la mente abierta disfrutando de su paisaje, historia y arte; de sus poblaciones, gentes y de tus compañeros peregrinos. Sé prudente en entornos de peligro (carretera, montaña, etc) o climatología adversa (calor, frío, lluvia, etc). No pretendas 'caminar' a un paso que no sea el tuyo. Respeta el medioambiente (nada de desperdicios) y aporta tu 'granito de arena' en la lucha contra el cambio climático (ahorra energía). Y marcha atento a la ayuda mutua y a los 'pequeños milagros' del *Camino*.
- Cuando llegues a Compostela podrás venerar al Apóstol en su Catedral mediante el tradicional 'abrazo' y orar ante sus reliquias. Luego, ya tendrás tiempo de estampar el sello final en tu 'Credencial del Peregrino', solicitar la 'Compostela' u otro documento que certifique tu peregrinación, reencontrarte con tus compañeros peregrinos e intercambiar emociones y pensamientos jacobeos.

Ultreia e suseia



Celebración festividad de Santiago 2016

Con motivo de la festividad del Apóstol Santiago, el pasado 25 de julio, diversas asociaciones jacobeanas programaron actos para celebrar un día tan especial. Pasamos a relacionar dichos actos que tuvieron lugar en diferentes poblaciones y que hemos ordenado de forma alfabética según estas localizaciones. Como no puede ser de otra forma, comenzamos con los actos organizados en Compostela por la propia Catedral de Santiago.

SANTIAGO DE COMPOSTELA / Catedral de SANTIAGO

Los actos celebrados para festejar el día más grande en Santiago de Compostela comenzaron a las 10,00 h por medio de la Procesión del Patronato con chirimías; a continuación, a las 10,30 h en la Catedral tuvo lugar la ya tradicional Misa Solemne oficiada por el Arzobispo de Santiago y Ofrenda Nacional al Apóstol Santiago.

ANDORRA (Teruel) / Asociación de ANDORRA

Se celebró una Misa solemne a las 12,30 h. en la ermita de San Macario. A continuación, la Asociación tuvo una comida de hermandad.

BENIFERRI (Valencia) / Asociación VALENCIANA

En este caso la celebración no tuvo lugar el propio día 25, sino que se adelantó al sábado 23. A las 20,15 h. se celebró una Misa Solmene en la iglesia de Santiago de Beniferrí. A continuación hubo una cena de hermandad.

BURGOS (Burgos) / Asociación de BURGOS

La Asociación se reunió en la Catedral de Santa María para celebrar una Misa Solemne en el altar Mayor por la tarde. En la noche cena de confraternización con los peregrinos alojados en el albergue municipal que gestiona la Asociación.

CARRIÓN DE LOS CONDES (Palencia) / Asociación de PALENCIA

En el caso de los palentinos, tuvieron una Misa Solemne a las 19,30 h en Carrión de los Condes en la iglesia del Real Monasterio de San Zoilo, seguida de procesión (ver imagen de portada).

CORDOBA (Córdoba) / Asociación de CORDOBA

Los cordobeses celebraron una Misa Solemne a las 20,30 h. en la capital. En este caso eligieron la iglesia de Santiago. Durante la misma tuvo lugar una Bendición a los Peregrinos.

JAEN / Asociación de JAEN

La Asociación de Jaén celebró la festividad de Santiago con una Misa Solemne que tuvo lugar a las 20,00h en la Iglesia de Santiago de Jaén.

LEÓN / Asociación de LEÓN

Los leoneses tuvieron en la Iglesia RR.MM. Benedictinas vísperas y Misa Solemne a las 19,00 h. A continuación, a las 20,30 h en la sede de la Asociación se entregan de insignias a los nuevos socios y nombramientos como 'socios excepcionales'. Seguidamente tuvieron un 'vino español' para peregrinos y socios.

LOGROÑO / Federación ESPAÑOLA

Los riojanos tuvieron una Misa Solemne a las 19,30 h en la Real Iglesia de Santiago (c/ Barricepo) de la capital riojana, que completaron con procesión por las calles del barrio de Santiago. Posteriormente, a las 21,00 h tuvo lugar una cena de hermandad con los peregrinos en el albergue parroquial de Santiago.

MADRID / Asociación de MADRID

También en el caso de la Asociación de Madrid la celebración consistió en una Misa Solemne a las 19,30 h en la Real Iglesia Parroquial de Santiago y San Juan Bautista (pza. de Santiago). A la que siguió una procesión por el barrio de Santiago.

MÁLAGA / Asociación de MÁLAGA

Los malagueños tuvieron su Misa Solemne a las 20,00 h en la abadía de Santa Ana del Císter (Calle Císter) en Málaga.

MEDINA DE RIOSECO (Valladolid) / Asociación de MEDINA DE RIOSECO

En este caso hubo una Santa Misa en la iglesia de Santiago de los Caballeros de Medina de Rioseco a las 19.30h, seguida de un vino español.

PONFERRADA (León) / Asociación de EL BIERZO

La Asociación berciana celebró una Misa Solemne a las 20,00 h en la ermita del Carmen (junto albergue) para seguir a las 21,00 h con una paella y sangría para socios y peregrinos en el albergue.

SEVILLA / Asociación de SEVILLA

La Asociación de la Vía de la Plata celebró Misa Solemne a las 20,00 h en Sevilla, en la iglesia colegial del Salvador, conjuntamente con la Hermandad del Amor.

SORIA (Soria) / Asociación SORIANA.

La Asociación soriana se reunió en la Concatedral de San Pedro, en la capilla de San Saturio para celebrar una Misa Solemne a las 13,00 h, después a las 14,00 tuvieron una Comida de hermandad.

TINEO; LA PEREDA (Asturias) / Asociación ASTUR GALÁICA DEL INTERIOR

A las 19,00 h es cuando tuvo lugar la procesión desde la ermita del Santo Cristo de los Aflijidos hasta la iglesia de Santo Tomás de la Pereda, a la que siguió una Santa Misa con Invocación al Apóstol y, a su término, retorno a la ermita del Santo Cristo de los Aflijidos.

TOLOSA (Guipúzcoa) / Asociación de GUIPUZCOA

La Asociación donostiarra tuvo a las 12,00 h en la localidad de Tolosa, en su Iglesia parroquial de Santa María, una Misa Solemne. A continuación, a las 14,00 hubo una comida de hermandad e imposición 'vieira de plata' a los socios que han peregrinado en 2015.

ZARAGOZA / Asociación de ZARAGOZA

Los mañicos se reunieron y en procesión de peregrinos y gaitas salieron hasta la iglesia parroquial de Santiago el Mayor para, a las 12'00 asistir a la Santa Misa, con participación del coro de la Asociación y del grupo "Nova Strella" de gaitas del Centro Gallego. En ella hubo Ofrenda de ambos presidentes. Tras la Santa Misa se reunieron en el Centro Gallego para degustar una "Pulpada".

Mayte Moreno

25 años de Camino de Santiago del Levante

Unos peregrinos hacia Almansa. A.S.Ribes

Este año, como cada año por estas fechas (entre el 20 y el 23 de julio), nos llamaron de la Agencia de Noticias del Arzobispado. Todos los años lo hacen, quieren saber donde celebramos la fiesta del Apóstol, cuántos peregrinos hemos atendido, cuántos han salido desde Valencia... y este año al dar la noticia a los medios de comunicación nos encontramos con la agradable sorpresa de que se acordaban que el camino de Valencia cumplía 25 años, por ejemplo *La Vanguardia* (22 julio 2016 / 'El camino de Santiago desde Valencia cumple 25 años'): "Redescubierto y señalizado en 1991, ya ha visto pasar a unos 5.000 peregrinos con un incremento de extranjeros, sobre todo de Alemania, Holanda, China, entre otros."

Y así es, en el año 1991, el día 25 de julio, festividad de Santiago nos correspondió presentar nuestra comunicación, en el I Congreso Internacional Camino de Santiago-Vía de la Plata celebrado en Zamora.

La finalidad de la Asociación AACSCV con este Proyecto que empezó en el año 1988 a la vuelta del segundo camino desde Roncesvalles, era conseguir que en el año 2000, igual que en la Edad Media, "todos los caminos llevaran a Santiago", motor que impulsó a esta Asociación a una larga investigación, ya que descubrir y describir un Camino de Santiago que partiendo de tierras levantinas condujera a la tumba del Apóstol, no fue tarea fácil.

La propia historia de Valencia durante la Edad Media, con sus sucesivas conquistas y reconquistas por parte de árabes, moros y cristianos harían difícil creer en la existencia de un único

camino. De la misma forma, la propia orografía del terreno daría lugar a que unas rutas fueran más transitables y seguras que otras dependiendo de las épocas. Al lado de caminos vecinales existía la red de calzadas construidas por los romanos que formaban un sistema de comunicaciones que permaneció en uso hasta las grandes obras de construcción de caminos en los siglos XVII y XVIII. Estas carreteras han llegado hasta nosotros con el nombre de "camino viejo", "camino de moros", "camino de gigantes" y "senda Galiana".

Así nos planteamos este trabajo: el objeto teórico era El Camino de Santiago desde el Levante peninsular hasta Compostela, y nuestras fuentes las bibliotecas y archivos históricos. Basándonos en el estudio de los caminos, calzadas y vías que hasta el siglo XIV y XV eran utilizados desde esta ciudad hacia la Meseta. El otro tema de estudio fue la localización de lo que entonces era un hospital para pobres transeúntes, peregrinos y viajeros.

Puesto todo junto sobre un mapa obtuvimos la respuesta con diferencia sobre otras posibles rutas.

En los primeros siglos, el protagonismo lo tenía la Vía Augusta como camino utilizado por los peregrinos, ya que tanto la orografía como la compañía de los mercaderes y la gran existencia de hospitales para el cuidado de transeúntes y peregrinos facilitaba la aventura.

La Vía Augusta era el eje principal que atravesaba el Reino de Valencia en dirección Norte-Sur hasta Xàtiva. Después de esta ciudad, se bifurcaba en una rama que iba a Cartago y otra que iba a Andalucía. De esta última par-

tía una ramal que se dirigía a Toledo y a Zamora, donde se unía a la otra gran calzada romana, la Vía de la Plata. En el discurso "Salamanca, Camino de Oriente" se lee: "En Zamora se reunían los peregrinos que iban a Santiago desde la España musulmana, pues también acudirían los del Este y los del Sureste, y de allí, por la Puebla de Sanabria y Valle de Monterrey, pasarían a Orense".

Así conformamos un trabajo que presentamos en el citado Congreso y que posteriormente se publicaría bajo el título: "Los Caminos a Santiago en Valencia, ayer y hoy".

Además, desde su recuperación en 1991, forma parte del elenco de caminería jacobea bajo el amparo de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, apareciendo en todas sus publicaciones específicas. En 1993 el Consejo de Europa lo acepto en el mapa de los Caminos a Santiago y así aparece en la publicación de la Xunta de Galicia, Xacobeo 1993.

Hoy, este camino ha sido reconocido por la Federación de Montaña como 'Camino de Santiago de Levante-GR 239', y la Asociación Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana, es la promotora y la mantenedora.

Desde los primeros 7 peregrinos que recorrieron el camino en 1991 a los más de 7.000 que lo han recorrido hasta ahora nos hace creer que aquel camino del inicio es una realidad y cada vez lo eligen más peregrinos para encontrarse consigo mismos, disfrutar de los paisajes y vivir una experiencia única.

Amparo Sánchez Ribes

Inauguración de la ermita de Santiago en Belate



Las ruinas de Belate. Carlos Mencos



El nuevo Belate. Carlos Mencos

Los Amigos del Camino de Santiago de Urdax-Baztan junto con el pueblo de Almandoz (Navarra) han reconstruido la ermita de Santiago, ubicada en lo alto del puerto de Belate, en pleno Camino de Baztán. La original, documentada ya en el siglo XII a pie de este camino, había sobrevivido durante siglos. En las excavaciones previas a su reconstrucción se han encontrado las ruinas de la primera y de otra construcción del siglo XX, época en la que, ya en ruinas, fue derruida completamente sin saber que se trataba del emplazamiento de la antigua ermita.

El acto de inauguración oficial tuvo lugar el pasado 5 de junio, cuando se celebró la bendición del nuevo edificio y la celebración de la primera misa, presidida por Ramón Apezetxea, párroco de Almandoz. Fueron la conclusión de seis

años de trabajo para reconstruir desde los cimientos la histórica ermita enclavada en lo alto del puerto de Belate, justo antes de iniciar el descenso que lleva hasta el Monasterio de Belate. Las obras han sido una gran labor de generosidad del pueblo y de la asociación, realizadas por ellos mismos en este lugar mal comunicado y sin servicios, con la ayuda económica de diversas entidades. Por desgracia, tras cuatro años de trabajo, fuertes rachas de viento que superaron los 100 kilómetros por hora derribaron la cubierta. Pero los voluntarios no se amilanaron; volvieron a empezar y ahora han finalizado su hazaña.

Al acto acudieron numerosos socios de los Amigos del Camino de Urdax-Baztan y de los Amigos del Camino de Santiago en Navarra. También acudieron miembros de otras asociaciones jacobeanas,

cercanas, como las de Bayona, Vitoria, Estella, Los Arcos o Puente la Reina. Al finalizar la Eucaristía, tuvo lugar en el exterior la plantación de tres robles en memoria de otros tres amantes del Camino fallecidos: María Victoria Arraiza (Pamplona), Miguel Mari Ariztia (Azpilkueta) y Pedro Maritorea (Arizkun).

A partir de ese día la ermita se encuentra activa, como así se puso de manifiesto en la celebración de la Misa por el día de su patrón Santiago, el 25 de julio. No obstante, si el peregrino llega y se la encuentra cerrada, el templo tiene un pórtico cubierto en el que descansar y resguardarse y toda la ermita es visible por dentro desde ese zagúan. En ella podremos contemplar presidiendo la talla del Apóstol realizada exprofeso por el tallista de Arizkun Cesáreo Soulé. Y también, en una pequeña vitrina, los principales elementos históricos que se han encontrado en la previa excavación arqueológica, como monedas, clavos antiguos o munición de las guerras carlistas.

Los Amigos del Camino de Santiago de Urdax-Baztan se han caracterizado por su impulso revitalizador de la ruta jacobea desde su fundación en el año 2000. En su historial cuentan la restauración de lugares de esta ruta como el puente de los Monjes (Urdax), la fuente del Cura (Amaiur) o la calzada y el puente de Aintzialde en Arizkun así como la apertura del albergue de Berroeta y el apoyo a los nuevos albergues de Olagüe y Lantz.

El día de la inauguración. Carlos Mencos



Carlos Mencos

Un periscopio en Compostela

*Temporada alta adelantada.
Conferencias y Lecciones jacobeanas.
Acogida por lenguas.
Obras para rato.*

En junio, la meta jacobea estuvo ocupada como si fuera agosto. Y en los albores de julio llegó, con adelanto, el “esperado” peregrino número cien mil. Los norteamericanos consolidan un puesto alto en la clasificación por países: se ve que American Pilgrims sigue laborando su terreno-demarcación. Es reseñable que sigan llegando peregrinos a caballo y también que aparezcan en las estadísticas quienes llegan en silla de ruedas.

La acogida por lenguas gusta más de año en año. Incluyo en este párrafo, tanto la labor de la Oficina de la calle Carretas -**Centro Internacional de Acogida al Peregrino**- como las Misas del peregrino, dos diarias, la clásica de las 12h y la de las 19.30h, ambas con mención de peregrinos contabilizados, y con el atractivo añadido -todos los viernes del año por la tarde- de un vuelo de botafumeiro (pagado por la Cámara de Comercio de Santiago).

Y comparo esas Misas con las que tienen lugar, también a diario, en alemán, inglés, francés, italiano, polaco, y en las reuniones que les siguen. Participo, por afinidad lingüística, en la Misa en francés que se celebra en la capilla del Salvador (o capilla del rey de Francia). Y he participado en algún café de las 14.30h: empieza con las anécdotas y batalluelas propias del género, pero la conversación se densifica y ahonda. Y acaba en conversación íntima a corazón abierto como de rincón de albergue.

Por otra parte, hay dos encuentros no nacionales: uno al estilo Taizé (cántico, salmos, silencio), en inglés y castellano, a las 17 h, conducido por el P. Sergio (de Jesuitas-Peregrinos); y otro, en inglés, que organiza la comunidad

Camino Companions, a las 10h y a las 15h, con una cálida acogida en la capilla de Carretas. Estos encuentros acogen a quienes gusten acudir y mantienen el sabor cristiano de la peregrinación, a menudo erosionado.

Un estrado de cultura para la peregrinación

Las **X Lecciones Universitarias Jacobeanas** ofrecieron intervenciones depuradas sobre cuestiones jacobeanas. Las de este año (julio, Paraninfo de la Universidad) dedicaron una sección al actual **Año Santo de la Misericordia** y cinco oradores repasaron con perspectiva histórica la ‘asistencia a los peregrinos’ (una de las obras de Misericordia); hubo trabajos procedentes de Portugal, de Italia y de la propia ciudad de Santiago. Resultó curiosa la visita a los antiguos hospitales y cementerios para peregrinos de los que se conserva huella en la ciudad: seis hospitales y hospicios había con ese título en el siglo XVIII, por más que ninguno conserve su uso primigenio, en caso de que siga aún en pie. Uno de ellos, sépalo, era el **Hospital de Carretas**, para “huérfanas y mujeres de mal vivir”, ubicado en el espacio de la actual Oficina de Acogida a Peregrinos. Y en cuanto a antiguos cementerios, ‘el de peregrinos’ estuvo en el arranque de la misma calle Carretas, junto a la iglesia de san Fructuoso.

Otros temas fueron: La historia del albergue de *Las siervas de María* de Astorga, único albergue del Camino propiedad de una asociación jacobea federada y dedicado por Estatutos a la acogida de peregrinos; el origen e his-

Los andamios acechando al cimborrio. M^o Formento



La capilla del Cristo de Mendoza acoge la misa diaria en alemán. Clavell



ARCHICOFRADÍA UNIVERSAL DEL APÓSTOL SANTIAGO
ACTIVIDADES CULTURALES PARA LOS PEREGRINOS / CULTURAL ACTIVITIES FOR PILGRIMS

Ciclo de conferencias / Lecture series
En colaboración con el Hostal de los Reyes Católicos / In collaboration with the Hostal de Los Reyes Católicos
Lugar / Venue: Hostal de los Reyes Católicos - 19:00 horas

**¿A DÓNDE VAS, PEREGRINO?
PILGRIM, WHERE ARE YOU GOING?**

JUNIO / JUNE
DIA 21 El tema de la peregrinación en el Quijote
El Hostal de Compostela

DIA 28 Bagajetas jacobeas:
Diferencias entre libros en el Hospital Real
de San Sebastián

JULIO / JULY
DIA 1 Peregrinos, vírgenes y otras mujeres por los Caminos de Santiago desde los orígenes hasta el siglo XVI
El Hostal de Compostela

DIA 5 La virgen, símbolo jacobeo
El Hostal de Compostela

DIA 8 Nuestra Señora Luján: A paréntesis de sus orígenes
del Monasterio de Santa Clara de Compostela

DIA 10 Ove y labrana: Vida y trabajo de los arquitectos miembros de algunas ordenes en Santiago de Compostela
del Hostal de Compostela

AGOSTO / AUGUST
DIA 2 Camino Apóstol en su advocación de "caballero" y "Partido de España"
El Hostal de Compostela

DIA 5 La leyenda, oración de los peregrinos
El Hostal de Compostela

DIA 9 Descripciones paratextuales sobre los itinerarios de peregrinación de los Caminos de Santiago de Compostela
El Hostal de Compostela

DIA 12 Historia de los antiguos Caminos de Santiago
Camino de Santiago y Camino Portugués por la Costa
El Hostal de Compostela

DIA 16 Las Ruinas de Santiago: 30 de diciembre y 25 de julio
El Hostal de Compostela

DIA 19 Visita a los lugares jacobeos en el Santiago-Medieval
del Hostal de Compostela

DIA 23 La supuesta deserción de la peregrinación en la época medieval: una revisión crítica
El Hostal de Compostela

DIA 26 La devoción a Santiago Apóstol en las tierras americanas
El Hostal de Compostela

DIA 30 La ciudad de Santiago en el Año Santo de 1993
El Hostal de Compostela

SEPTIEMBRE / SEPTEMBER
DIA 5 La Catedral de Santiago vista por los viajeros británicos del siglo XIX
El Hostal de Compostela

DIA 13 A la sombra del Apóstol: Los espacios de la misericordia
El Hostal de Compostela

VEGAS SOBRE EL APÓSTOL Y LA CATEDRAL / PLAINS ABOUT THE APOSTLE SAINT JAMES AND THE CATHEDRAL
Lugar: del Hostal de Compostela (19:00 horas)
El Hostal de Compostela

Se programan Conciertos y Exposiciones en honor a los peregrinos que se encuentran en próximas fechas

Cartel ciclo conferencias 2016



Equipo laboral y de voluntarios (azul) de la Oficina del Peregrino a finales de julio

toría del renacido *Camino de Invierno*, que sale de Ponferrada siguiendo el curso del río Sil; la gestión tambaleante de los Caminos que han sido declarados *Patrimonio de la Humanidad*; así como una sección explícitamente titulada *Últimas investigaciones jacobeas*. Sería de desear que todo o parte de lo que en las *Lecciones* se dijo fuera compartible, en papel o en red.

El ciclo: "Peregrino, ¿a dónde vas?"

Esta oferta a peregrinos procede de la *Archicofradía del Apóstol*. Iniciado hace tres años, el ciclo consiste en conferencias impartidas dos veces cada una a lo largo del verano y con contenido variado: la oración *Salve Regina* y su relación con Compostela; referencias a Santiago en el Quijote; mujeres peregrinas; de dónde viene el 'Santiago caballero' y otras curiosidades y 'bagatelas' (empleo la palabra con que Carlos Santos, uno de los conferenciantes, titula su intervención). El Hostal de los Reyes Católicos, primera sede histórica de la Archicofradía (1504), es el espacio natural para esta actividad. Las fechas de cada intervención aparecen en la web de la institución, a la que se llega por diversos enlaces: Archidiócesis de Santiago, Turismo de Galicia, entre otros.

La Oficina del Peregrino funciona con normalidad en su nueva sede de Carretas. Quienes expiden la 'compostela' se plantean pocos conflictos con quienes llegan con credencial distinta a la expedida por la Catedral. Es como si el buen sentido equilibrase una medida -credencial oficial, o asimilada a ella- muy restrictiva.

Publicación periódica nueva: *Galicia histórica. Hoja de historia y documentación compostelanas*. El título remeda y hace honor a la Galicia histórica que el canónigo archivero de hace cien años, el honorabilísimo Antonio López Ferreiro, publicara hace un siglo. El actual director del Archivo, don Fernando Buide, ha editado este junio el primer número de este boletín, de reparto gratuito en la propia Catedral y accesible on-line en la web del Archivo con *links* desde la Archidiócesis.

Además, el grupo de investigación *Galabra*, activo en la facultad de Filología de la Universidad de Santiago, po-

sibilitó que M^a Luisa Fernández haya redactado su tesis doctoral sobre *Cultura del Camino de Santiago* sin Santiago -cito por aproximación. Parece ser obra caminera, poco jacobea y casi nada santiaguera... humm.

Obras y cosas parecidas

Este año, y ya son ocho, que tablonos y escaleras de mano invisibilizan el Pórtico de la Gloria. Nos parecen demasiados. La Fundación Barrié de la Maza aporta con el dinero prometido para esa parte de la obra. Pero la restauración de la torre sur del Obradoiro está siendo más complicada de lo que el *Plan Director de la Catedral* previó y el criterio de los responsables está claro: en la restauración de semejante fábrica la prisa debe dejar paso a la eficacia y durabilidad de lo que se haga. Así las cosas ¿qué puede decir el visitante? El cimborrio recién tapado, incluye una buena cantidad de telarañas: confiemos que, a pesar de los cuatrocientos años de esas venerables telarañas, no sean las señoras de la limpieza quienes tengan que subir a retirarlas.

Turismo de Galicia invierte ochocientos mil euros largos para que la señalización de los Caminos en Galicia se adecúe al "Manual de señalización turística de Galicia". Cada quinientos metros habrá mojón con el logo 'Galicia' (el mismo logo de Turismo). Estarán señalizadas las variantes en los Caminos. La información nunca es obstáculo, pero el exceso de datos irrelevantes, sí lo es.

El Camino "parque de atracciones" amplifica mediáticamente la peregrinación de populares y famosos. Acaba de hacer su Camino anual y habitual el radiofonista Carlos Herrera, que algo dirá ante el micro. Pues la verdad, que no dijo nada especial.

Y a punto de viajar yo fuera de España, en la primera semana de julio llegan a Santiago los 'pingüirinos', directamente desde la Antártida y después de navegar en el Hespérides el equivalente a 14.075 kilómetros, desde isla Decepción, donde se ubica BAE (Base Antártica Española) Gabriel de Castilla. Bueno, yo aquí lo dejo, pues otros ya se están encargando de la crónica antártica.

¡Buen verano, buen camino!

Mario Clavell



El Pilar Jacobeo

Visto en su totalidad, el universo jacobeo es poliédrico, porque muestra una pluralidad de facetas diversas que contribuyen a conformar su rico conjunto. Algunas de ellas han de contemplarse desde la fe y a la luz de los datos que constan en los textos sagrados; otras, desde las perspectivas histórica, cultural, artística, sociológica, geográfica, náutica, etnográfica, estadística, económica...; faceta importantísima es la de la hospitalidad, entrañablemente unida a la caridad, la solidaridad y el amor al prójimo; no faltan quienes se empeñan en descubrir facetas esotéricas y están, por supuesto, otras que dan lugar a polémicas interminables (como las pro-priscilianistas). Pero son especialmente relevantes aquellas facetas constituidas por la fuerza de las tradiciones medievales, como la que reviste al Apóstol con el hábito de peregrino para identificarlo con los miles de ellos que, a lo largo de los siglos, han ido con sacrificio a venerar su tumba, fenómeno que marcó con fuerte impronta la conciencia de identidad europea y es movimiento de integración humana universal; o la legendaria del *miles Christi* cuya ayuda impetraban los hispanos en las batallas de la Reconquista, y que derivó en el patronazgo espiritual de Santiago como protector de la nación española...

La tradición pilarista

A estas debe añadirse la muy antigua tradición pilarista, que refiere la visita que María, la madre de Jesús, en carne mortal hizo al Apóstol

Santiago cuando éste desfallecía en Cesaraugusta, a orillas del Ebro, por lo poco fructífero de su labor evangelizadora, para reconfortar su ánimo y encomendarle la edificación de una capilla en el lugar; fue en la madrugada del 2 de enero del año 40 –según la cronología establecida por sor María de Jesús de Ágreda, que acepta la Iglesia-, y no se trataba propiamente de una *aparición* sobrenatural, pues la Madre de Jesús aún vivía en la tierra, aunque sí venía acompañada de ciertos elementos celestiales, ya que un cortejo angélico depositó allí la columna en torno a la que se construyó aquel primer pequeño templo pionero, desde el que la reforzada confianza de Santiago, acompañado de los *siete varones apostólicos*, logró hacer irradiar la buena nueva cristiana con numerosas conversiones, antes de retornar a Jerusalén, donde le aguardaba la primacía martirial, tras la que se efectuaría el traslado por mar de sus restos mortales a los confines del *finis terrae* galaico.

Pero la conexión del Pilar con Compostela no fue relevante durante los primeros tiempos de las peregrinaciones a Santiago, que se inician en los siglos IX o X, ya que el relato de la Venida de la Virgen no alcanzó difusión hasta el XIII, al calor de la exaltación devocional mariana que había sido promovida sobre todo por la nueva Orden del Císter bajo el influjo de San Bernardo de Claraval. Así que, en un principio, parece que las tradiciones de la *translatio* y la *inventio* de los restos de Santiago el Mayor se desarrollaron al margen de la de su predicación en Hispania.

El Camino en Aragón y los peregrinos del Pilar

En el siglo XI, cuando la peregrinación es ya un fenómeno populoso, se consolida el itinerario *oficial* del Camino de Santiago en España, por impulso de los reyes hispanos-especialmente el pamplonés Sancho el Mayor y sus descendientes el castellanoleonés Alfonso VI y el aragonés Sancho Ramírez, mediante construcciones, fundaciones, repoblaciones, fueros locales, etc.- y con la ayuda de la bendición eclesiástica y de la hospitalidad monástica; es la ruta descrita en la centuria siguiente por Aymeric Picaud –libro V del *Codex Calixtinus*-, o sea, el secularmente llamado en España *camino francés* porque recoge las cuatro grandes *vías* que, recibiendo peregrinos de toda Europa, surcan el suelo de Francia para cruzar el Pirineo por Roncesvalles en Navarra y por Somport en Aragón, en dos variantes que confluyen en Puente la Reina, de donde prosigue, ya trayecto único, hasta la meta compostelana.

Quienes venían por el tramo aragonés encontraban primero la gran alberguería de Santa Cristina, descendían después hasta Jaca, siguiendo el curso del río Aragón y, con él, se encaraban desde allí hacia occidente. Pero es muy probable que, a raíz de la toma de Zaragoza por Alfonso el Batallador (en 1118), algunos de tales peregrinos optasen, desde la primitiva capital del Reino, por seguir hacia el sur con el fin de conocer la nueva, aquella gran ciudad del Ebro, atraídos por su fama y por la del ve-

nerable templo de Santa María la Mayor —en la que se había conservado el culto cristiano-mozárabe bajo la dominación musulmana—, pues era práctica frecuente la de los desvíos y alargamientos del viaje para visitar santuarios y reliquias más o menos próximos a la ruta. De hecho, se sabe que en el año 1221 pasaron por Zaragoza, de camino a Compostela, el cardenal Bonson, legado del papa Calixto II, y su acompañante, el obispo bearnés Guido de Lescar.

Hay que puntualizar que, naturalmente, no todos los peregrinos jacobeos transitaban por aquel histórico *Camino de Santiago* —el más multitudinario, eso sí, y expresamente diseñado para esa función—, sino que aprovechaban todas las rutas, y cada uno elegiría la que más directamente le acercara al destino. De manera que, a medida que avanzaba la reconquista cristiana y quedaban liberadas de la Media Luna nuevas tierras y poblaciones, el territorio se veía surcado por numerosos caminos a Santiago, que utilizaban las vías comerciales y viajeras de toda índole. Por Aragón transitaban, en dirección al poniente peninsular, los peregrinos procedentes de las zonas orientales y los que desembarcaban en los puertos catalanes y levantinos, usando trazados viarios que en

la mayor parte de los casos pasaban por Zaragoza.

Y también era frecuente que los viajeros, una vez culminada su peregrinación en Santiago de Galicia, eligiesen para su regreso un itinerario diferente, que les permitía conocer otras tierras y otros lugares de culto, lo que sin duda aportaría visitantes al Pilar: como, a finales del siglo XVI, expresa Diego de Espés (+ 1602), “los peregrinos que pasan a visitar a Santiago de Compostela, de la ida o de la vuelta no dejan de entrar en esta santa iglesia y visitar el santuario antiquísimo de la Madre de Dios y llevar a su patria para su devoción y consuelo alguna insignia de esta santa imagen del Pilar.” (*Historia de la Iglesia Metropolitana de Zaragoza*; Manuscrito (c.1575-1578), Biblioteca Nacional de España)

El documento de los Jurados de Zaragoza

Pero, como es lógico, no sólo quienes caminaban a la Ciudad del Apóstol visitaban el templo zaragozano; su celebridad en cuanto ancestral referencia del culto a María desde los tiempos romanos, y aun bajo el dominio islámico, le conferían un prestigio que se iría incrementando a lo largo de los siglos, y que hubo de

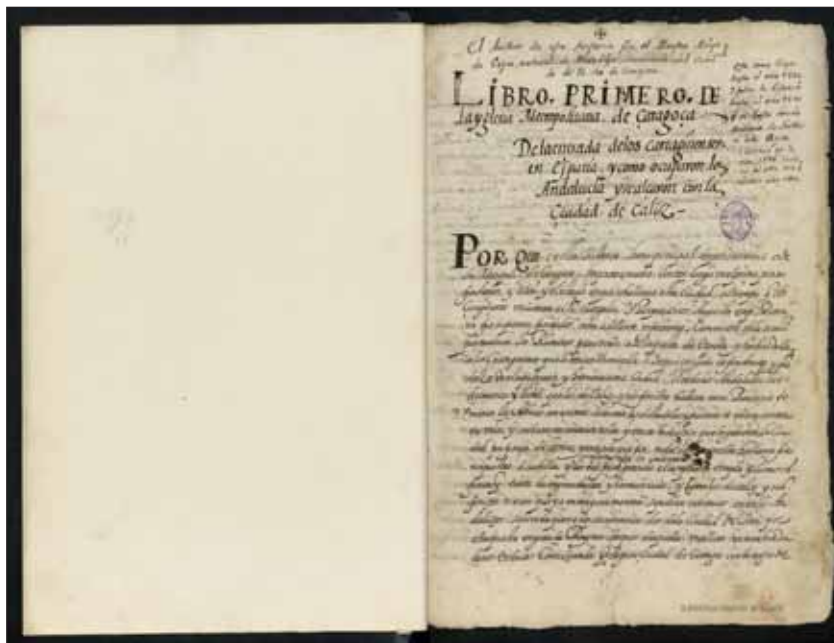
proporcionar al Pilar siempre un nutrido aporte de peregrinos “propios”, devotos cuya meta era precisamente la veneración de la Virgen en este santuario. En la Baja Edad Media constan las visitas al Pilar de muchas personalidades ilustres (santos, monarcas, prelados, intelectuales...), como también la existencia en Zaragoza de numerosos hospitales o albergues para peregrinos pobres, que recibían para su sostenimiento mandas testamentarias, legados y donaciones de vecinos caritativos.

En este contexto se inserta el primer testimonio escrito conocido en el que a la Virgen se la denomina del Pilar. Se trata del documento fechado el 25 de mayo (*VI kalendas iunii*) de 1299 y conservado en el Archivo Capitular del Pilar, que contiene una provisión de los Jurados de la ciudad de Zaragoza, en la que, tras manifestar que *Non solament en el Reyno de Aragón, mas ante toda Espanya et muitas otras partidas del mundo crehemos ser manifiesto los muytos et innumerables miraglos quel Nuestro Senyor Jhesu Cristo feitos a et cada día facer non cessa en los ovientes devoción en la gloriosa et bien aventurada Virgen Madre suya, Santa María del Pilar, en la Glesia de Santa María la Mayor de la ciudad sobredita*”, recoge la preocupación del Prior

Las Partidas, de Alfonso X el Sabio



'Historia de la Iglesia Metropolitana de Zaragoza' de Diego de Espes



y del Cabildo de esta iglesia porque algunos de tales devotos del santo lugar “*non osan venir en los peregrinajes ho romerías*” por temor de ser pignorados o embargados en sus personas o bienes en esta ciudad; por ello, a instancias de las referidas autoridades eclesiásticas, los Jurados de Zaragoza, entendiendo que “*la devoción de los fieles no conviene por alguna ocasión ser embargada*”, deciden que “*por esto, por las presentes, seguramos todas e cada unas personas venientes en romería ho peregrinaje a la dita Glesia de Santa María et portantes señal de aquel*”, de manera que ni ellos, ni sus compañías ni sus bienes puedan ser pignorados ni embargados por deudas, en la entrada, estancia o salida de la ciudad (“*de venida, estada et tornada*”), por ningún vecino de ésta, ni tampoco por persona extraña a ella y a sus términos, salvo “*por maleficio que ficiessen*” que sea causa de querrela y por el que deban responder ante la Justicia. “*En testimonio de la qual cosa los presentes mandamos con el sello mayor de la ciudad*”, que es de cera y cuelga del pergamino mediante cinta listada de blanco y rojo.

Sugiere, en primer término, la lectura de esa inaugural mención de *Santa María del Pilar* que, cuando se recoge en un documento oficial, es porque sería ya de uso normal y extendido entre la población. El templo románico que el obispo Pedro de Librana, recién reconquistada Zaragoza, ordenó edificar para sustituir, con mayor tamaño y capacidad, al viejo visigótico estaba, como éste, dedicado a Santa María la Mayor, y tenía ubicada en un edículo del claustro la santa columna angélica, que conservaba la antigua veneración local, tal vez incluso sin que, durante siglos, la coronase ninguna imagen de la Virgen, lo que no impidió convertirla –como *Pilar*– en advocación de María. No se ha localizado documento anterior que la mencione; que el reseñado se refiera a los peregrinos enfatiza la conexión jacobea de Zaragoza, como hito señero de la presencia Santiago el Mayor en España.

Protección jurídica de los peregrinos

Por otra parte, debe relacionarse el objetivo del documento, esa salvaguarda jurídica de los peregrinos



Espécula representando a la Virgen del Pilar (anverso) y el Apóstol Santiago (reverso). cruces-medallas.com

devotos del Pilar, con la preocupación más general por la seguridad de la peregrinación, manifestada en la normativa que medio siglo antes –a mediados del XIII– había instituido para los reinos de Castilla y León el *Libro de las Leyes* –las conocidas como *Siete Partidas*–, inspirado por Alfonso X el Sabio. Tras empezar indicando que “*Romeros e pelhegrinos son omes que facen sus romerías o pelegrinajes por servir a Dios e honrar los Santos, en por saber de facer esto extrañarse de sus logares e de sus mujeres e de sus casas e de todo lo que han, e van por tierras ajenas lacerando los cuerpos...*”, regula “*En qué manera debe ser fecha la Romería e cómo deben ser los romeros e sus cosas guardadas... E por ende tenemos a bien e mandamos que los Romeros e Pelegrinos que vienen a Santiago, que ellos e sus companyas e sus cosas vayan e vengan salvos e seguros por todos nuestros Reynos...*”, para terminar estableciendo rotundamente: “*Yendo en romería o viniendo della, no tan solamente deben ser las cosas que traen consigo los romeros salvas e seguras, mas aun las que dexan en sus tierras... que los bienes e las cosas de los romeros ninguno las debe forzar ni entrar ni sacar nin toller de la tenecia a los que tovieron lo suyo...*”, y, tras reconocerles el derecho a demandar en juicio si fueran despojados, añade que “*aun han los romeros otra mejoría: que de las bestias e las cosas que traen consigo por razón de su camino, que non deben portazgo nin renta nin peaje nin otro der echo ninguno por razón que las saquen del Reyno...*”, concediendo, así, una exención tribu-

taria que liberaba el tránsito fronterizo a quienes peregrinaban.

Es interesante, también, el intento aclaratorio que el mismo texto legal ofrece: “*Qué quiere decir Romero o Pelegrino o en quantas maneras son dellos. Romero tanto quiere decir como ome que se aparta de su tierra e va a Roma vara visitar los Santos Logares en que yacen los cuerpos de Sant Pedro e Sant Pablo e de los otros Santos que tomaron martirio por Nuestro Señor Jesucristo. E Pelegrino tanto quiere decir como ome extraño que va a visitar el sepulcro santo de Hierusalem e de los otros Santos Logares en que nuestro Señor Cristo nació, bibió e tomó muerte e pasión por los pecadores, o que andan en pelegrinaje a Santiago...*”; pero, en cuanto a las palabras *Romero* y *Pelegrino*, añade que “*según comunamente las gentes lo usan, así llaman al uno como al otro*”. Esto es, que, por encima de las calificaciones populares de *romeros* (Roma), *palmeros* (Jerusalén) y *concheiros* o *peregrinos* (Santiago), lo cierto es que éste último término –pese a que Dante, en su *Vita Nuova*, de 1292, lo da como específico, por su etimología, de los que van a Galicia, “*ya que Santiago fue sepultado más lejos de su patria que ningún otro apóstol*”– era intercambiable con el primero de los mencionados, y ambos servían para designar, indistintamente, a quienes acudían por devoción a cualquier santuario, en *peregrinaje* o *romería*, como figura en el documento zaragozano, que no distingue entre los jacobeos de paso y los propiamente pilaristas, por lo que debe entenderse que la norma protectora amparaba a todos.

Las *speculae* acreditativas de la peregrinación

Una tercera consideración la proporciona el documento del Pilar al referirse a la *señal* que han de portar los romeros o peregrinos para tener derecho a la protección regulada por los Jurados de Zaragoza, lo que enlaza con la cuestión de la acreditación del peregrino. Las motivaciones para hacer la peregrinación eran esencialmente tres (y así lo recogen también las *Partidas*): por propia voluntad sin obligación, por voto o promesa hecha a Dios o por penitencia –o castigo civil– que se ha de cumplir. Pero es sabido que la masificación del Camino de Santiago ofreció grandes posibilidades a mercaderes fraudulentos y a contrabandistas, a pícaros vividores y a delincuentes, que a menudo se mezclaban y confundían con los peregrinos para aprovecharse de su solidaridad, de su ingenuidad o de su indefensión. Por eso, pronto surgió la necesidad de que los verdaderos peregrinos estuvieran debidamente acreditados, y la forma habitual de hacerlo fue la de la *carta probatoria* extendida por el párroco, abad o dignidad eclesiástica del lugar de origen de cada uno, que respondía de su condición cristiana y del recto propósito de su peregrinación.

Además, junto a ello, se desarrolló otro instrumento acreditativo, que demostraba el paso del peregrino por los santuarios que encontraba en el itinerario: el *sello de creencia* que se le entregaba al visitarlo (equivalente al sello de tinta que se estampa hoy en las cuadrículas de la *credencial* de la que van provistos los actuales caminantes a Santiago); el conjunto de los sucesivamente obtenidos a lo largo de la ruta le servían de salvoconducto hasta el final. El historiador oscense Bizén d'ó Río ha dedicado importantes estudios a tal objeto, del que ha descubierto ejemplares en varios monasterios e iglesias del territorio aragonés, los ha identificado e impulsado su reproducción. Se trata de las denominadas *speculae* –o *sporteles* en Francia–, que son piezas de plomo, generalmente de forma pentagonal (por la adición de un triángulo a uno de los lados menores del rectángulo), que miden entre 60x40 y 40x30 milímetros, y que en posición vertical

suelen presentar la apariencia de una capilla, en cuyo interior figura la imagen titular –o simbólica–, rodeada de orla con la oportuna inscripción; las cuatro esquinas del rectángulo se prolongan en pequeñas abrazaderas que permiten coser el sello a la capa o esclavina del peregrino, quien de esa manera exhibe la progresión de su andadura. Casi todas las piezas rescatadas corresponden a santuarios altoaragoneses: Santa Cristina del Somport, el *Agnus Dei* de San Juan de la Peña, San Martín de la Val d'Onsera, San Lorenzo de Huesca, San Vicente de Roda de Isábeña, y varias advocaciones marianas (de Castejón del Puente, El Pueyo de Barbastro, Aniés, Torreciudad y Nuestra Señora de Salas)... Pero también ha sacado a la luz la propia de *Santa María la Mayor de Cesaraugusta*, con la Virgen –en su imagen escultórica anterior a la actual talla del siglo XV– sobre una estilizada columna flanqueada por ángeles: el emblema que ostentarían los peregrinos jacobeos que pasaban por el Pilar, simbolizando el alfa del itinerario místico que alcanza su omega en el Pórtico de la Gloria.

José María Hernández de la Torre y García

Documentos

- *Provisión de los Jurados de Zaragoza*, 1299. Archivo Capitular de Pilar, índices Tomo I, folio 525.
- ALFONSO X: *Las Siete Partidas*. (Leyes 1, 2 y 3 del Título 24 de la Primera Partida).

Bibliografía

- ARCO GARAY, Ricardo del: *La "Historia eclesiástica de la Ciudad de Zaragoza" del maestro Diego de Espés*. Boletín de la Real Academia de la Historia, 1918.
- BOLOQUI LARRAYA, Belén: *Los caminos de Santiago en Aragón. Ruta del Camino Jacobeo del Ebro a su paso por la provincia de Zaragoza*. Diputación de Zaragoza, 2004. "El Pilar en el Camino de Santiago", en *El Pilar desconocido*, Heraldo de Aragón, 2006. "La capilla de Santa María del Pilar en la Edad Media", en *Santa María del Pilar. Una tradición viva*. Heraldo de Aragón, 2010.

- BUESA CONDE, Domingo J.: *Un espacio para la tradición. Desde la casa romana a la Santa Capilla*, en "Santa María del Pilar. Una tradición viva". Heraldo de Aragón, 2010.
- GRACIA, Juan Antonio: "El libro de oro del Pilar". Heraldo de Aragón, 2003.
- GUTIÉRREZ LASANTA, Francisco, Pbro.: *Historia del Pilar*, tomos I (1970) y V (1975).
- IRANZO MUÑO, M^a Teresa; LALIENA CORBERA, Carlos; SESMA MUÑOZ, José Ángel; y UTRILLA UTRILLA, Juan F.: *Aragón, puerta de Europa. Los aragoneses y el Camino de Santiago*. Gobierno de Aragón, 2005.
- MIGUEL GRACIA, Isidoro; y ANDRÉS CASABÓN, Jorge: *La venida de la Virgen. Una secular tradición*, en "Santa María del Pilar, una tradición viva". Heraldo de Aragón, 2010.
- RÍO MARTÍNEZ, Bizén d'ó Río: *El sello de creencia jacobeo del siglo XIII, antecedente de la credencial en los caminos jacobeos altoaragoneses*. Asociación Oscense de Amigos del Camino de Santiago, 2014.
- UBIETO ARTETA, Antonio; CABANES PERCOURT, M^a de los Desamparados; y FALCÓN PÉREZ, Isabel: *Los caminos de Santiago en Aragón*. Diputación General de Aragón, 1993.
- VÁZQUEZ DE PARGA, Luís; LACARRA, José M^a; y URÍA RÍU, Juan: *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela* (tres tomos). Gobierno de Navarra, 1993 (edición facsímil de la de 1948).

Sevilla, mosaico pilarista en fachada iglesia de Santiago el Mayor. Google Earth





El proyecto *Life Stars +20*:

El Camino de Santiago y el ahorro energético. Avance de resultados

Como bien conocen los lectores de *Peregrino*, la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago colabora desde 2014 en el proyecto europeo *Life Star +20* mediante 5 albergues de peregrinos, atendidos por Hospitaleros Voluntarios, y cuyos propietarios o gestores se han unido a éste importante proyecto implantando en sus albergues una serie de medidas medioambientales a modo de experiencia piloto para el Ministerio de Medioambiente de Austria, pero también para que sus resultados puedan orientar la normativa europea en lo concerniente al medioambiente desde la cada vez mayor actividad turística.

Es, como decimos, *Life Star +20 Camino de Santiago* un proyecto pionero para un sector en expansión, el turismo, que viene a 'hacer sus deberes' a la quinta esencia de la secular interrelación socio-cultural europea, que es el Camino de Santiago y, en concreto, el ámbito de la hospitalidad.

La Unión Europea (EU) sigue siendo el primer destino turístico a nivel mundial con más de 500 mi-

llones de llegadas turísticas internacionales al año, con unas previsiones de crecimiento superior al 5% para la presente década. El impacto medioambiental que este hecho produce está directamente relacionado con los medios de transporte, con el alojamiento y con las actividades turísticas propiamente dichas, por lo cual es un campo idóneo para poder ser analizado como responsable importante de la emisión de gases efecto invernadero (GEI). Por otra parte, hay que tener en cuenta que el turismo está directamente relacionado con la climatología y las variaciones climatológicas pueden afectar al comportamiento del turista; que la huella ecológica que puede ser causada por el turismo no está fijada ni limitada para que los propios recursos turísticos sigan siendo sostenibles; y por último, pero no menos importante, el turista cambia su comportamiento habitual cuando está de vacaciones, sin ser realmente consciente del impacto medioambiental que puede provocar este cambio de comportamiento.

El Camino de Santiago es en la actualidad uno de los grandes des-

tinios turísticos de nuestro país. Según las estadísticas de la Oficina del Peregrino el número de peregrinos llegados a Santiago de Compostela en 2015 fue de 262.459, cifra a la que hay que sumar un 10% más de peregrinos que no pasan por dicha oficina. Hay que destacar además que algo más del 90 % de estos peregrinos hicieron el recorrido a pie, por caminos rurales y pequeñas poblaciones, pernoctando en pequeños albergues a ellos destinados (albergues de peregrinos), cuyo impacto medioambiental no ha sido debidamente evaluado.

El Proyecto *Life Stars +20* quiere ser un modelo de referencia que genere compromisos medioambientales actuando de forma simultánea sobre la oferta y la demanda (el propio turista o peregrino), de tal forma que pueda ser transferido a otros países de la UE alineados en la lucha contra el Cambio Climático. Para llevarlo a cabo se han elegido como plataforma experimental cinco albergues del Camino de Santiago (Camino Francés), cada uno de los cuales ubicado en una de las CCAA: Arrés en Aragón, Zabaldika en Navarra, Nájere-



PEREGRINO

En alguno de los albergues que has utilizado en tu peregrinar hemos implantado medidas de ahorro energético con la finalidad de disminuir la emisión de gases con efecto invernadero y retardar en lo posible el cambio climático que supondría el calentamiento del planeta. Tu colaboración e implicación activa es necesaria para demostrar que es posible un turismo sostenible y respetuoso con el medio ambiente: si cambiamos nuestros hábitos, podremos entre todos retardar el cambio climático.

Queremos contar contigo

- con tu **COMPROMISO**
Un mundo mejor es posible y el momento para el cambio es ahora. La sostenibilidad se consigue con un Camino responsable.
- con tu **CONOCIMIENTO**
En la sostenibilidad de nuestro planeta entras tú y tu entorno, descubre todo lo que puedes aportar: saber todo lo que tú puedes hacer es un buen comienzo.
- con tu **RESPECTO**
El amor hacia nuestro planeta comienza con el respeto, ya que para amar primero hay que respetar: cuidar tu entorno comienza por amar.
- con tu **CONSTANCIA**
Mejorar la sostenibilidad del planeta que habitamos es un proceso continuo; por lo tanto, tu esfuerzo día a día sí que tiene recompensa.
- con tu **TRANSMISIÓN**
Demostrarás a los tuyos que un mundo mejor es posible. Lo que tú hagas, peregrino, otros lo aprenderán...



*Mira en tu interior
encuentra tu estrella y siguela
Sigue el Camino de las estrellas.*

En cumplimiento del artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, los datos proporcionados serán incorporados al fichero PEREGRINOS LIFE STARS+20 como parte del proyecto europeo (LIFE12 ENV/ES/000138). El interesado podrá ejercer los derechos de acceso, rectificación...

ra en La Rioja, Ponferrada en Castilla y León y Samos en Galicia. El proyecto LIFE12 ENV/ES000138 está siendo coordinado por la Fundación San Valero (FSV) y en el toman parte como colaboradores Europa, Innovación y Desarrollo (EID), el Ministerio de Medioambiente de Austria y la propia Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (FEAACS).

Con el fin de poder demostrar la existencia o no de una reducción de GEI, se ha tenido que realizar primero una adecuación de la tecnología de los propios albergues tendentes a disponer de unos datos basales (Fig 1) con los que poder comparar los nuevos datos aportados por las tecnologías ambientales ahorradoras de emisiones de CO₂. En este sentido, se han llevado a cabo las siguientes actuaciones:

- Mejorar el asilamiento térmico de los albergues en general y de las estancias de cada albergue en particular a fin de evitar el intercambio térmico interior/externo.
- Sustitución de luminarias convencionales por LED ajustando la potencia a los niveles de iluminación requeridos para la zona y uso con sectorización correcta por pulsadores.
- Instalación de contadores en las principales líneas de consumo total y ACS.
- Pulsadores monomando en fregadero, duchas y lavabos, con temperatura controlada.
- Recogida fraccionada de residuos.
- Instalación de puntos de recarga para vehículos eléctricos.

- Instalación de puntos de sensibilización y participación de los peregrinos.

Todo ello apoyado por la colaboración activa de los hospitaleros voluntarios (HV) que se encuentran atendiendo los albergues, sin los cuales todo el esfuerzo económico realizado sería baldío y la reflexión sobre lo que cada uno de nosotros puede aportar sería inexistente. De la misma forma que una sonrisa invita al peregrino a entrar con confianza, una pequeña información puede ser suficiente para sensibilizar al peregrino en la necesidad de su colaboración activa para conseguir reducir la emisión de GEI.

Además de esto, se ha buscado el compromiso activo de los peregrinos haciéndoles entrega de un Decálogo de pequeños gestos que ellos pueden llevar a cabo sin gran esfuerzo y sin que vayan a influir en la calidad de su viaje, gestos que están estrechamente relacionados con el ahorro energético y con el impacto medioambiental que el peregrino produce de forma inconsciente. En este decálogo, (reproducido al pie del texto) se tienen en cuenta dos aspectos diferentes: 1) la estancia del peregrino en el albergue de pernocta, donde son muy importantes tanto la cantidad y temperatura del agua como la luz que utilice, y 2) su estancia en el camino, a lo largo del cual puede sentir la necesidad de aligerar el peso, sin considerar que el envase que ha vaciado pesa menos que cuando estaba lleno y que los objetos de celulosa no se degradan con la misma rapidez con la que no-

otros los desechamos. Las medidas de implantación de tecnologías respetuosas con el medioambiente han permitido realizar una primera evaluación de los resultados a lo largo de 2015 (Fig 2)

El Proyecto LIFE STARS +20 es un proyecto ambicioso que requiere un gran esfuerzo por parte, no sólo de la UE, sino de todos los que participamos en él (FSV, EID) Ministerio de Medioambiente de Austria y la FEAACS), pero ninguno de nosotros por sí sólo podría asumirlo en su totalidad sin no se cuenta con la colaboración activa de los peregrinos y de aquellos más cercanos a ellos, los hospitaleros voluntarios de la FEAACS. No olvides: **¡Lo que tú hagas, otros lo aprenderán y lo difundirán!**

El Papa Francisco en su encíclica *Laudato Si, sobre el cuidado de la Casa Común* (que es la Tierra) hace una llamada urgente a un nuevo diálogo sobre el modo como estamos construyendo el futuro del planeta, lamentando que *muchos esfuerzos para buscar soluciones concretas a la crisis ambiental suelen ser frustrados no sólo por el rechazo de los poderosos, sino también por la falta de interés de los demás*¹. Que nuestro interés en la conservación del Medioambiente vaya parejo a nuestro interés por el Camino de Santiago.

**Angeles Fernández
FEAACS**

1. Encíclica *Laudato si*. Papa Francisco. 18 de junio de 2015.

Abriendo Caminos

¿Peregrinos de playa?



Perdonad que una vez más me refiera al Camino del Norte o de la Costa que, por tratarse de un camino más nuevo, todavía está sufriendo las “convulsiones” de su asentamiento, cuando aún no hemos podido asimilar el número de peregrinos que lo recorren, especialmente en verano.

El Camino Francés, perfectamente asentado, tiene hoy, acaso, exceso de oferta durante gran parte del año; la iniciativa privada, afortunadamente, se ha implantado con total normalidad y ofrece unos servicios muy dignos por un precio asequible.

Por el contrario, el Camino del Norte, al discurrir por numerosas localidades costeras, con precios de locales o casas verdaderamente prohibitivos para establecer albergues de peregrinos, representa un verdadero problema para que alguien se atreva a instalar un albergue... con precios asequibles.

Las Asociaciones, en poblaciones más pequeñas, tenemos mayores posibilidades que nos cedan algún local en el que instalar un albergue; pero en las grandes, de hecho, nos conformamos (no nos queda más remedio) con instalarnos al estilo de los feriantes (vamos con las literas, colchones, etc., y montamos y desmontamos el albergue) en locales educativos que nos ceden aprovechando las vacaciones de verano y, por tanto, la ausencia de los alumnos.

La solución es totalmente provisional, sin ninguna garantía de futuro y con grandes incertidumbres.

Concretamente, en San Sebastián este año, al solicitar como en años anteriores a la Ikastola el local que durante diez años nos han cedido para instalar el albergue, nos encontramos que por obras no lo podíamos instalar; realizamos todo tipo de gestiones con el Gobierno Vasco, Ayuntamiento, etc., pero no nos ofrecieron ninguna solución, encontrándonos casi a mediados de junio sin albergue. Es una auténtica vergüenza que ni el Gobierno Vasco ni el Ayuntamiento de San Sebastián nos hayan podido ceder un local para dos meses, en el que improvisar un albergue; solamente tenían que cedernos un local que contara con unos baños y nosotros instalaríamos nuestras literas y colchones.

Los Padres Claretianos de la Ikastola Mariaren Bihotza que tuvieron conocimiento por la prensa de nuestro problema, a pesar que ellos también tenían obras que realizar en la Ikastola, nos ofrecieron sus instalaciones y pudimos, puntualmente el 1 de julio, acoger a los primeros peregrinos que, de lo contrario, habrían tenido que pagar 150/200 € en una pensión.

Es cierto que con las soluciones que improvisamos, albergues de 60/80 plazas, y los albergues que tenemos, estamos fomentado el “peregrino playero”, que recorre nuestros caminos durante unos días, realizando incluso en ocasiones una “degustación”: unos días en Euskadi, otros en Cantabria y, acaso, finalmente, en Asturias y Galicia. Son “peregrinos” que en absoluto tienen ninguna intención de llegar a Santiago sino, simplemente, aprovecharse de unas infraestructuras y pasar unos días de playa y, generalmente, con etapas muy cortas.

Las asociaciones y hospitaleros, ni podemos ni queremos realizar ningún tipo de “selección” de las intenciones, si son de llegar a Santiago o de pasar unos días de playa; deberían ser los propios usuarios los que utilizaran los albergues, si realmente son peregrinos.

Fernando Imaz

La Guardia Civil refuerza su presencia en verano a lo largo del Camino de Santiago

El Consejo de Ministros del Gobierno de España celebrado el 24 de junio aprobó las medidas y planes de actuación en seguridad con motivo del período estival



para el año 2016. Dentro del ‘área de seguridad ciudadana’, se refuerza la vigilancia del Camino de Santiago con dos escuadras del Escuadrón de Caballería. Así mismo, de la nueva promoción de 820 guardias civiles en prácticas, 540 se destinan desde mediados de junio a las Comunidades Autónomas afectadas por la ruta jacobea. La peculiaridad del operativo de los escuadrones de caballería, es que hacen el camino en sentido inverso buscando deliberadamente el encuentro con los peregrinos, especialmente con quienes a veces tienen contratiempos como ampollas o torceduras de tobillo.

El Consejo Jacobeo promueve unificar la señalización del Camino

El grupo de trabajo de ‘Promoción, Señalización, Infraestructuras y Apoyo a Visitantes y Peregrinos’ (¡toma ya!) del Consejo Jacobeo, se reunió en Ponferrada el pasado junio y acordó elevar al comité ejecutivo del organismo unas directrices de señalización en la ruta jacobea que den continuidad a los diferentes tramos del mismo camino en todas las cc.aa. que recorre. Esta propuesta recoge la que aprobó la Xunta de Galicia a través de una Orden publicada en noviembre de 2015.

Galicia pone en orden su concepto de ‘albergue de peregrinos’

El Gobierno Gallego ha aprobado una nueva normativa sobre establecimientos turísticos, a los que clasifica en dos categorías, de primera y de segunda, eliminando la existente de una, dos y tres estrellas, ya que era coincidente con la de las pensiones. Asimismo, la nueva normativa reconoce como nueva categoría especial los albergues de peregrinos del Camino de Santiago.

Y La Rioja también clarifica su concepto de ‘albergue de peregrinos’

El Consejo de Turismo de La Rioja ha presentado el anteproyecto de ‘Reglamento General de Turismo’ que se aplicará próximamente en esta comunidad. La nueva normativa define de manera concreta la categoría de ‘albergue de peregrinos’, regulando el tipo de usuarios que pueden tener y acota su ubicación exclusivamente a los municipios por los que transcurre el Camino de Santiago. Quedan excluidos de esta normativa los albergues de peregrinos gestionados por entidades sin ánimo de lucro y de titularidad pública, al entender que su labor de acogida con el peregrino es puramente asistencial y cultural.

Japón, Corea..., y ahora China

Es un hecho el auge de los peregrinos asiáticos en el Camino de Santiago, primero fueron los japoneses, ahora lo están siendo los coreanos (del Sur, claro; pues los del Norte se vendrían todos) y en breves años pueden ser los chinos. Así, el Xacobeo ha estado promocionando en Pekín la cultura jacobea con unas jornadas sobre el Camino de Santiago en un acto organizado conjuntamente entre Turismo de Galicia, Turespaña y el Instituto Cervantes de Pekín.

San Sebastián estrena nuevo albergue de peregrinos

Hace unos meses las instalaciones de la ikastola Jakin-tza, atendido como albergue durante los últimos diez veranos por la Asociación de Guipúzcoa, dejaron de estar disponibles por obras. La asociación no se desanimó, buscó alternativas para que en San Sebastián siguiera habiendo hospitalidad altruista y en esto que los Misioneros Claretianos responsables del colegio Mariaren Bihotza han ofrecido sus instalaciones de forma desinteresada. Situado junto a la playa de Zurriola, el colegio ofrece su gimnasio, equipado con duchas y baños para la acogida durante los meses de julio y agosto. El funcionamiento será el mismo, atendido por hospitaleros voluntarios de la Asociación y se mantendrá con los donativos.



CONVOCATORIAS

XXII Concurso Fotográfico. Zaragoza

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza convoca su XXII Concurso Fotográfico sobre el tema 'Los Caminos de Santiago', especialmente en el tramo Aragónés, en formato 30x45 cm (color / byn). Plazo presentación: 27 septiembre 2016, en sede Asociación: C/ San Vicente de Paúl, 1, 50001-Zaragoza. (Más información: 976-292-605 / www.peregrinoszaragoza.org)

VI Concurso Literario. Zaragoza

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza convoca su VI Concurso Literario de tema libre pero relacionado con la peregrinación o el Camino de Santiago, en modalidad narrativa, poética o didáctica (máximo 6.000 caracteres). El plazo de recepción finalizará el 31 octubre 2016 en la sede de la Asociación: C/ San Vicente de Paúl, 1, 50001-Zaragoza. (Más información: www.peregrinoszaragoza.org / 976-292-605)

IX Premio de Relato Corto 'Vieiragrino'. Valencia

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana convoca la X edición de su Premio de Relato Corto "Vieiragrino", para estimular la creación literaria sobre la tradición del Camino de Santiago, bien como relato de ficción o como diario de peregrinación. El relato deberá tener una extensión máxima de 7 folios (7 x 30 líneas x 70 espacios) y el plazo de presentación de originales vencerá el 15 octubre 2016, en la sede de la Asociación Valenciana: C/ Doctor Gil i Morte, 24, puerta 3. 46007 - Valencia. <vieiragrino.com>

Por otros Caminos



Ayudas para caminar

Esta vez va a ser ésta una columna geminada, véase, con dos partes que me parece que tienen bastante que ver. Caminando por un precioso camino de los muchos que llevan a Santiago, vi una larga escalera recostada sobre un hermoso (y alto) árbol. Y pensé que algún lugareño, torpes ya sus miembros para trepar a él, tuvo la feliz idea de colocar una escalera para poder llegar a lo más alto (ver fotografía en pág. 2). Lo primero que pensé fue que quizás era estropear la "naturalidad" del bosque introduciendo un elemento extraño construido por la mano del hombre. Luego recapacité y entendí que cada uno tiene que aprender a calcular sus fuerzas y a emprender aquellas empresas que estén a su alcance pero que no está mal recurrir a "ayudas técnicas" cuando nuestras fuerzas ya no nos llegan para alcanzar algunas metas que nos proponemos en la vida.

Y ahora viene algo a propósito de esas "ayudas técnicas".

Aquello de que "la puerta está abierta a todos..." podría-mos traducirlo al lenguaje de hoy diciendo algo así como: "cada uno puede ir al Camino por el motivo que sea y de la forma que quiera". Vaya por delante mi respeto hacia todos los peregrinos y sus maneras de hacer el Camino.

Una es quizá muy tradicional y creo que, como toda empresa importante que emprendemos en la vida, ésta del Camino tiene muchas "variables". No se trata sólo de caminar, ni de llegar a una meta. Entre esas variables están el propio camino físico, sus albergues, la gente que camina contigo o la que te acoge, su arte y sus paisajes y, cómo no, las inevitables ampollas... Pero a mí me gustaría traer hoy aquí a un "personaje" poco citado: LA MOCHILA.

Alguno pensará que ¡qué tontería! Pero es que yo no entiendo el camino sin ella: es la compañera más cercana, la que nunca te abandona, compañera incómoda a veces, pero siempre compañera, y aunque bien sabe Dios que en ocasiones reniego de ella, nunca la he dejado en otras manos.

Muchas veces he pensado en ella, pero esta reflexión viene al hilo de la proliferación de empresas que se dedican al transporte de mochilas (y que tienen todo el derecho a ganarse la vida con este oficio y los peregrinos a recurrir a ellas).

Pero es que a un peregrino sin mochila le falta algo.

Forma parte del esfuerzo del camino y camino sin esfuerzo no casa bien. Los peregrinos que lean esto estarán de acuerdo en que, desde el punto de vista físico, caminar con el peso de la mochila cambia por completo la experiencia.

Y además es una excelente pedagoga: te enseña a valorar lo que es o no es necesario; a calcular tus fuerzas y hasta cómo has de rellenarla.

También de ella podemos aprender para nuestro caminar de cada día, porque en la vida son necesarias muchas menos cosas de las que creemos; podemos aligerar mucho el peso que cargamos sobre nuestras espaldas. Desembarazarse de lo superfluo da libertad y nos hace caminar más ligeros. Pero lo que sí es seguro es que también nos hará más felices.

Así que, ya sabéis, ayudas sí, pero cuando son necesarias, el esfuerzo es sano.

Teresa Ramos

“Ya es tiempo de caminar”.

Teresa de Jesús. Vida y espiritualidad en camino

Nunca llegó a Compostela, y su historia se cruzó con la de Santiago sólo de modo accidental. Pero la vida y los escritos de Teresa saben de cañadas, de fuentes, de cansancio, de encuentros, de la vida como camino. Bien pueden acompañar el paso del peregrino. Las últimas palabras de esta mujer excepcional y sencilla, nos quedan como un lema: "es tiempo de caminar".

Teresa y Santiago

Hace un año, el periodista y escritor Javier Peralta publicaba en esta revista un interesante artículo: "Santa Teresa de Jesús y el Camino de Santiago" (nº 158, abril de 2015). En él enumeró las fundaciones teresianas que se asoman a los caminos jacobeos españoles, hizo memoria del pleito de las hermanas de Teresa con el cabildo de la catedral compostelana a la muerte de su padre, y de cómo los partidarios de Santiago combatieron la propuesta de que el Apóstol compartiera el patronazgo de España con la mística y reformadora. No me alargaré, pues, en estos temas bien referidos. En todo caso, quien quiera más información sobre la historia del malogrado copatronazgo tereciano, puede consultar el libro de Óscar Aparicio: *Santa Teresa de Jesús, copatrona de España*, editado por Monte Carmelo (Burgos) en 2013. En honor a la verdad, tan apreciada por Teresa, no podemos decir mucho más sobre la relación directa entre ella y el Apóstol.

Fémina inquieta y andariega...

Pero Teresa tuvo una interesante relación con los caminos. Su vida resulta extraordinariamente viajera para una mujer de su época que limitaba el lugar de la mujer a poco más de la casa familiar o el convento. No estaba bien visto que una dama se aventurara en otros ámbitos, y, cuando Teresa comenzó sus fundaciones, no faltó quien la llamara "loca". Aún años más tarde, Felipe Segá, el nuncio del Papa que se oponía a su obra, la tachó de "fémina inquieta y andariega". Muestra de cómo ha cambiado la mentalidad desde entonces es que aquel insulto hoy se ha convertido en alabanza. A esa evolución de mentalidad (lenta, al principio) aportó lo suyo la fama de santidad y el éxito o, mejor dicho, el buen fruto que tuvo la vida y obra de esta mujer andariega y cultivadora de inquietudes, tales como la espiritualidad y la escritura.

Por motivos familiares y de salud, Teresa se movió, en su infancia y juventud, por distintos lugares de la provincia de Ávila (Gotarrendura, Ávila, Hortigosa, Castellanos de la Cañada...). A los 22 años de edad, ya monja carmelita en la Encarnación, viajó a Becedas buscando remedio para una enfermedad. Mal le fue en aquel viaje, pues empeoró hasta casi morir, y quedó paralítica durante dos años. Más tarde, a los 33 años, peregrinó a Guadalupe para rezar a la Virgen María por sus herma-

nos que buscaban fortuna en América, como muchos hombres de aquel siglo. En ese momento, Teresa ya había descubierto la oración personal, que sería uno de los ejes de su experiencia vital y de sus enseñanzas, e incluso empezaba a animar y enseñar a personas cercanas, aunque aún no había llegado a la madurez espiritual desde la que comenzaría a escribir y a fundar.

Al recordar el viaje a Guadalupe, es de señalar que en el siglo XVI las peregrinaciones, y también el Camino de Santiago, conocieron un declive que superarían en el siglo siguiente, con el barroco. Las corrientes espirituales renacentistas se alejaban de estas prácticas heredadas de la Edad Media, y buena parte de los autores las miraban con recelo porque preferían una religiosidad más interior. Teresa es una mujer que lee y conoce estas corrientes, pero también mantiene el contacto con la religiosidad popular y sus expresiones. Ella, reconocida maestra de la interioridad, nunca dejó de apreciar los lugares de peregrinación y, cuando sus viajes le dieron ocasión de visitar algunos, lo hizo. Y esto tiene que ver también con su espiritualidad, que enlaza lo exterior e interior como dos aspectos de un proceso que implica toda su vida.

La última etapa de Teresa fue la más viajera. Después de fundar el convento de San José de Ávila, y ya con 52 años de edad, Teresa se siente llamada a levantar más comunidades. Deja la

El camino en las proximidades de Narros de Salduña (Ávila). A. González



Peregrinos siguiendo las huellas teresianas por tierras abulenses. A. González





Alba de Tormes, sepulcro de Santa Teresa.
A. González

tranquilidad disfrutada en San José durante cinco años ("*los más descansados de mi vida*", dijo una vez), y se hace a los caminos para hacer 16 conventos más repartidos por Castilla, Andalucía y Murcia. El libro de las *Fundaciones*, una joya de la literatura española, da fe de aquella epopeya que dio origen al Carmelo Descalzo, y que supuso una "peregrinación" de cerca de 7.000 km, recorridos casi siempre en carretas o a lomos de mulas. Teresa recoge alguna anécdota de aquellas travesías, aunque se extiende poco en ese particular:

"No pongo en estas fundaciones los grandes trabajos de los caminos, con fríos, con soles, con nieves, que venía vez no cesarnos en todo el día de nevar, otras perder el camino, otras con hartos males y calenturas (...). A lo que ahora me acuerdo, nunca dejé fundación por miedo del trabajo, aunque de los caminos, en especial largos, sentía gran contradicción. Mas, en comenzándolos a andar, me parecía poco, viendo en servicio de quién se hacía, y considerando que en aquella casa se había de alabar el Señor y haber Santísimo Sacramento." (*Fundaciones*, 18, 4-5)

Por algunas cartas, y por testimonios de sus hermanas carmelitas y de otras personas que acompañaron estas empresas, como Julián de Ávila, tenemos más noticias de cómo se hacían aquellos viajes, en condiciones más difíciles que las actuales, tanto por lo que se refiere a las calzadas como a las posadas. También nos refieren algunas de sus peripecias, a veces penosas y peligrosas (tales como algunos incidentes con las mulas o vadeos de ríos desbordados), y otras veces gratas (como el viaje a la fundación de Soria, en plena primavera de 1581).

Hablando de caminos

Los caminos, o mejor dicho, el camino como símbolo, ganarían protagonismo en sus libros. Teresa escribe para compartir la experiencia de Dios que ha transformado su vida y también para ayudar a otros a encontrar lo que para ella ha sido hontanar de vida y libertad. Y en ese empeño, tropieza con la dificultad para hablar de realidades interiores (de experiencias íntimas y diferentes) en nuestra lengua castellana que, en aquel siglo XVI, estaba aún forjándose. Más de una vez alude a la dificultad que encuentra para darse a entender. De ese esfuerzo para expresarse, nacerá la originalidad y la aportación de Teresa (y de Juan de la Cruz, amigo y compañero reformador) a nuestra lengua castellana, y también a la espiritualidad. Teresa y Juan crean un lenguaje que, para ser llano y a la vez profundo, recurre a las imágenes, habla del alma a través del cuerpo, refiere el mundo de la interioridad apoyándose en situaciones cotidianas y en cosas cercanas. Esto también tiene relación con el talante teresiano, una espiritualidad enraizada en la entraña de la existencia, relacionada con experiencias humanas como la amistad, la enfermedad y la salud, los negocios y trabajos y la gratuidad.

Y así, los caminos, el camino, se convertirán en uno de los principales símbolos teresianos, como imagen del proceso de crecimiento de la persona, expresión de búsqueda, de una actitud de salir, de no quedarse en lo conocido y acostumbrado, de ponerse en marcha en un esfuerzo fatigoso y también feliz, salpicado tanto de tropiezos y dificultades, como también de descubrimientos y momentos luminosos, de

Señalización teresiana en los pontones de Nava de Sotrobal



Logotipo de la ruta 'De la cuna al sepulcro'

pérdidas y de encuentros; evolución que comporta periodos largos y monótonos como las cañadas de la meseta, y también días de vértigo como las jornadas que cruzan montañas. En fin, esas cosas que probablemente muchos peregrinos hemos experimentado y que precisamente han hecho del camino una vivencia fundamental, una referencia capaz de iluminar la vida: el camino como imagen de la vida, y la vida como camino que tiene un sentido, una meta, y, hasta la llegada, impredecibles etapas y encuentros.

Así, el título del primer libro que Teresa escribió con intención de que llegara al público, es *Camino de perfección*. Esta monja que había recorrido tantas calzadas, habla de la oración como "*viaje divino*" y "*camino real*" (*Camino de Perfección*, 21, 1). De un viaje que empieza antes de dar el primer paso, en las disposiciones del caminante, en sus actitudes vitales; un camino que necesita una preparación, al igual que los consejos a un peregrino comienzan por las recomendaciones sobre el equipaje, el calzado" y el ánimo. Otras veces, ella, que en sus viajes se perdió muchas veces y tuvo más de un accidente, habla de Jesucristo como camino seguro, o nos ofrece una de las definiciones más sugerentes de la humildad, al decir que es "andar en verdad". También refiere el cansancio y la tentación de volverse atrás, la necesidad de "hacerse espaldas" y apoyarse entre los compañeros de ruta, y habla de la oración y la meditación, de la búsqueda de paz interior y de plenitud, desde la experiencia de la sed y las fuentes.

Muchos más ejemplos se podrían poner de los textos teresianos que ha-

blan de los caminos, o de la vida como camino hacia una plenitud deseada. En todos ellos se descubre a Teresa como peregrina, como alguien que habla un lenguaje de peregrinos, porque ha vivido el camino. No puedo terminar sin recordar cómo terminó ella. A la vuelta de la fundación de Burgos, Teresa, ya gravemente enferma, se dirigía a San José de Ávila. Pero, atendiendo al mandato de un superior, desvió sus pasos a Alba de Tormes, por una ruta que se fue erizando de momentos amargos. Llegó a Alba el 20 de septiembre de 1582, agotada. En quince días su vida se terminó de apagar. Pero la víspera de morir, cuando le llevaron el viático, llena de emoción y ánimo, dijo estas palabras, que se conservan entre las últimas que pronunció: "Ya es tiempo de caminar. Vamos muy enhorabuena".

Caminos teresianos

Este sentido andariego de Teresa, esta espiritualidad que habla de sendas, de esfuerzos, descansos y apoyos en la marcha, y de la vida como un proceso, tiene relación con el hecho de que Teresa se haya convertido, a su vez, en inspiradora de peregrinaciones. Desde el siglo XVII, su sepulcro en Alba de Tormes y los lugares donde nació, vivió y comenzó la Reforma del Carmelo, en Ávila, son la meta de peregrinos que se acercan a ella desde los lugares más remotos del mundo. Entre esas peregrinaciones, unas veces individuales y otras en grupo, merece destacarse la que organizó S. Enrique de Ossó en el siglo XIX, que congregó a miles de personas e incluso inauguró algún tramo de las vías férreas entonces en construcción.

Y, de una forma análoga a lo ocurrido con el camino jacobeo, ahora que la técnica ha cambiado la forma de viajar, surge el deseo de experimentar el camino como los peregrinos de siempre, los que recorrían la ruta a ritmo de caminante (o de jinete), sintiéndolo paso a paso, y desde hace varias décadas han aparecido distintas iniciativas. Entre ellas, por su antigüedad, merece destacarse la Marcha Teresiana, (www.marchateresiana.es) una peregrinación que cada año, desde 1981, recuerda el último viaje teresiano, entre Medina del Campo y Alba de Tormes, del 17 al 20 de septiembre.

Y más recientemente, hace ahora tres años, se ha señalado un itinerario teresiano que une Ávila y Alba



Plano de la ruta teresiana entre Ávila y Alba

de Tormes. Bautizada como "Ruta de la Cuna al Sepulcro" (www.caminos-teresianos.com), y con aproximadamente 110 km de longitud, esta ruta pasa por otros sitios significativos, y a la vez escondidos. Entre ellos sobresale Fontiveros, cuna de San Juan de la Cruz, quien fue consejero y apoyo de Teresa, además de referencia universal de la espiritualidad y, en palabras de Dámaso Alonso, el mejor poeta en lengua castellana. Y, a una jornada de camino, el solitario lugar de Duruelo, donde Juan, bajo las indicaciones de Teresa, fundó el primer convento de frailes carmelitas descalzos. A pocos kilómetros de las dehesas de Duruelo está el pueblo de Mancera de Abajo, adonde pronto se trasladó aquella fundación. Y antes, a una jornada de camino entre Fontiveros y Ávila, se encuentra Gotarrendura, solar materno de Teresa y espacio de buena parte de su infancia. Lugares, todos ellos, pequeños, sencillos, que permanecen casi igual que en aquel siglo XVI, cuando fueron marco de la aventura vital de Teresa de Jesús y Juan de la Cruz. Más de una vez, personas de otras latitudes, al visitar estos rincones de la Moraña abulense y de Salamanca, han comentado que estos paisajes ayudan a comprender la austera hermosura de los escritos teresianos y sanjuanistas y su espiritualidad firme y abierta como estos horizontes. La iniciativa de trazar este itinerario, en fin, nació tras años de peregrinaciones por él con grupos

de jóvenes, que han experimentado como este camino, de forma parecida al de Santiago, ofrece la oportunidad de una vivencia con múltiples dimensiones (la naturaleza, el arte, la historia, el ejercicio físico, la hospitalidad de estos pueblos, la soledad y compañía, la espiritualidad...), que ayudan al encuentro con uno mismo, al crecimiento personal.

La primera etapa de este camino, entre Ávila y Gotarrendura, coincide con una de las etapas del Camino de Santiago de Levante-Sudeste, cuya asociación en Ávila ha apoyado también la creación de esta ruta. Por otra parte, ese camino de Levante-Sudeste, que cerca de Cardeñosa conserva restos de una calzada medieval, es el mismo que Santa Teresa recorría en sus viajes a Toledo, a la fundación de Medina del Campo, y más tarde a la de Palencia, entre otros, pues los itinerarios que ahora se están recuperando en los distintos caminos jacobeos son parte de los que se usaban en aquel siglo XVI para recorrer España. En el corazón de Castilla, esta meseta de campos de cereal salpicados con dehesas y pinares, de castillos e iglesias mudéjares, de paisajes sobrios y a veces sorprendentes, como la escritura de nuestros místicos más universales, los caminos del Apóstol y de Teresa, se unen y cruzan hablando de infinito.

Antonio González López

La Antártida también es jacobea (y IV)

Y los ‘pingüirinos’ llegan ante el Apóstol Santiago

Juan Caamaño Aramburu



Buen abanderado para el Camino Antártico (que de largo proviene del único continente reservado a la investigación científica por el hombre) ha de ser la figura del preclaro Valle-Inclán: gran literato, poeta y dramaturgo, quien en *Luces de Bohemia* pone en boca del irónico y dolido Dorio de Gádex el renacido apóstrofe: “Santiago y abre España a la libertad y el progreso”, adelantándose casi cien años a lo que hoy representa el Camino de Santiago como Patrimonio de la Humanidad.

VILANOVA DE AROUSA
A
D. RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN

La figura de Valle-Inclán acompañada del banderín de la peregrinación. J.M.Cava

El pasado 28 de febrero, coincidiendo con el cierre de la Base Antártica Española “Gabriel de Castilla”, daba comienzo la primera peregrinación a Santiago de Compostela desde la Isla Decepción en las heladas tierras de la Antártida. Antes de la ceremonia de arriado de la bandera nacional, que marca el cierre definitivo de la base, se celebró un acto que dio realce al inicio del Camino de Santiago Antártico, o Camino de Santiago de la Antártida. Comenzó el acto con unas palabras del Jefe del contingente del Ejército de Tierra, comandante Salas, en las que resaltó la importancia del momento que estaban viviendo: «No somos conscientes de la relevancia de este momento. Asistimos a un hecho histórico, la apertura del Camino de Santiago desde el lugar más remoto hasta la fecha, desde la Antártida». Palabras que fueron contestadas por el Comandante del BIO “Hespérides”, capitán de navío Albaladejo, quien siendo fiel a la Historia y la tradición evocó el viaje marítimo del Apóstol y a los muchos peregrinos que a lo largo de la historia hicieron uso de la mar para llegar a Compostela, de los cuales eran ellos herederos: «Hoy nosotros comenzamos nuestra peregrinación como peregrinos de la mar, dando origen a la ruta jacobea más larga, y a la que damos por nombre el Camino de Santiago de la Antártida»; y como buen marino y buen peregrino, finalizó con la invocación al Cielo: «Que la intercesión de la Virgen del Carmen y el patrocinio del Apóstol Santiago nos guíen y protejan».

El acto continuó con la lectura del Libro I del *Códice Calixtino* donde se menciona la procedencia de las peregrinaciones en los años del siglo XIII: «A este lugar [Compostela] vienen los pueblos bárbaros y los que habitan en todos los climas del orbe, a saber: francos, normandos, escoceses... y las demás gentes innumerables de todas las lenguas, tribus y naciones vienen junto a él [Santiago] en caravana y falanges». A continuación se leyó la Bendición del Peregrino correspondiente al Sermón “Veneranda Dies” del Códice, y como último paso previo antes de abandonar la isla, los “nuevos” peregrinos del Ejército de Tierra, de la Armada y del grupo de científicos y técnicos que habían participado en la campaña Antártica 2015-16, todos ellos ahora con la denominación de “pingüirinos”, sellaron sus credenciales y procedieron a embarcar en el “Hespérides” que se encontraba en las aguas cercanas listo para iniciar la navegación hacia la ciudad argentina de Ushuaia, su escala más inmediata.

Eran las 16:00 del domingo 28 de febrero 2016 (festividad de San Leandro de Sevilla, curiosamente nacido en Cartagena hacia el 549) cuando daba comienzo esta primera Peregrinación



Credencial Antártica. Sept. 2015. Realizada altruistamente para la ocasión por Gráficas Ochoa

Antártica con rumbo a la base española del buque en Cartagena, dónde perdura la tradición que el Apóstol Santiago desembarcó en vida para proclamar el evangelio en Hispania, y a dónde los marinos y ya ‘pingüirinos’ del ‘Hespérides’ llegarían tras un largo periplo oceánico de unos dos meses. Luego unas semanas de parón jacobeo, pues científicos, soldados y marinos debían reincorporarse a sus diferentes institutos científicos y unidades para reportar el conjunto de sus investigaciones, y para inicios del verano estaba previsto buscar unos días que vinieran bien a la mayoría para ya peregrinar a pie (ahora ya en compañía de la familia a la que tanto se echaba en falta en la misión antártica) desde el santuario de la Virgen Peregrina en Pontevedra, como lugar simbólico y equidistante de científicos (Universidad de Vigo y Csic), militares (Brilat, en Figueiriño) y marinos (Escuela Naval de Marín).

La peregrinación marítima

Tras unos días de tranquila navegación, cosa no muy frecuente en el que se conoce como Mar de Hocés, días que sir-

Los 'pingüirinos' al inicio del Camino en Isla Decepción y al fondo el Hespérides aguardándoles. Ministerio Defensa



vieron a los “pingüirinos” para ir asumiendo su nueva identidad, el buque entraba el 3 de marzo en el puerto de la ciudad argentina de Ushuaia para realizar la habitual escala técnica que el buque realiza en todas las campañas (dado que la ciudad es la más austral del mundo y la más cercana a Isla Decepción), la cual fue aprovechada para celebrar el día 6 un sencillo acto jacobeo donde dar testimonio de su condición de peregrinos. Ese día los peregrinos caminaron desde el buque hasta la plaza Galicia, que se adorna de un hermoso cruceiro de granito gallego tallado en la Escola de Canteiros de Poio y que tiene el honor de ser el más austral del mundo. En lo alto de sus cinco metros un Crucificado y en el fuste un Santiago peregrino bajo el cual se congregaron nuestros peregrinos ‘pingüirinos’. Asistieron numerosas autoridades civiles y militares de la ciudad junto a los medios de comunicación, se descubrió una placa conmemorativa de que en ese día Ushuaia se convertía en el primer puerto en el Camino Antártico, la Comunidad Salesiana de Ushuaia impartió la bendición a los peregrinos, y una vez finalizado el acto la Vicecónsul Honoraria puso el correspondiente sello en las credenciales de la peregrinación. Finalizado el acto, el buque partía de Ushuaia iniciando una nueva singladura que le llevaría a la ciudad de Buenos Aires.

Dos semanas de navegación y el domingo 20 de marzo entraba el “Hespérides” en el puerto de Buenos Aires, donde de nuevo el hecho jacobeo iba a estar muy presente. El día 22 los peregrinos, portando el Banderín de la peregrinación, caminaban desde el buque hasta la iglesia de San Ignacio de Loyola, uno de los templos más antiguos de Buenos Aires, siendo recibidos por parte argentina por el párroco del templo, autoridades locales y el presidente y numerosos miembros de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Argentina, mientras que por parte española estaban presentes el embajador de España y el delegado de la Xunta de Galicia. Ante el retablo del Apóstol Santiago, donado en 1795 por emigrantes gallegos, y cuya imagen toma como modelo la de la catedral compostelana, se realizó el acto de “Acogida y Bendición a los Peregrinos del Camino Antártico”. Tras las palabras de bienvenida y los actos litúrgicos, el párroco impartió la bendición a los peregrinos, que acompañó de unas hermosas palabras jacobeanas, y a continuación el comandante del “Hespérides” depositó una corona de flores a los pies del Apóstol; el acto finalizó con el sellado de las credenciales por parte del presidente de la Asociación Argentina. Los “pingüirinos” del “Hespérides” no podían ocultar su emoción; los medios de comunicación recogían los sentimientos que en esos momentos les embargaban: «Tan lejos de casa, poder hacer algo así la verdad es que es impresionante, uno se siente mucho más cerca de casa». «Es un aliciente añadido al viaje, un lujo y un privilegio. *Sentimos más el Camino*».

Y con el recuerdo de las experiencias vividas en Ushuaia y en Buenos Aires el “Hespérides” ponía proa hacia tierras de España. Era una larga singladura que los peregrinos de la mar estaban dispuestos a disfrutar a medida que la derrota del buque les iba acercando a “casa”; cruzar una vez más el Ecuador, ahora de sur a norte, y contemplar el cielo estrellado que les permitía despedirse de la Cruz del Sur mientras los ojos buscaban la Osa Mayor y la Estrella Polar. Pero al igual que les ocurre a los peregrinos en tierra, el buque hubo de superar diversas dificultades técnicas que retrasaron al 5 de mayo la llegada a su base en Cartagena de donde había partido el 6 de noviembre del pasado año.

A la tradicional recepción que al buque se le dispensa en su base del Arsenal Militar de Cartagena por parte de las autoridades civiles y navales, junto con la ilusión de las familias por ver de nuevo a sus seres queridos, se unía en esta ocasión el hecho de ser el final de la peregrinación marítima del Camino



Los ‘jefes’ atendiendo a los medios ante La Peregrina de Pontevedra. De izquierda a derecha: Presidente Federación, Comandante Hespérides, Comandante Base y Jefe de los científicos.

de Santiago de la Antártida. Antes de atracar en el Arsenal, el “Hespérides” realizó una pasada frente a la antigua playa del Apóstol Santiago, actual muelle de Santa Lucía, mientras que en lo alto del palo ondeaba el Banderín de la peregrinación, se hacían sonar pitadas largas y la dotación del buque gritaba con fuerza “Ultreia e Suseia”. Fue un momento muy especial, que recordaba una antigua tradición sobre el desembarco del Apóstol en ese lugar cuando vino a la Península Ibérica para proclamar el Evangelio en la provincia romana de Hispania.

Mostrando la carta oceánica conmemorativa realizada por el Instituto Hidrográfico de la Marina





Fotografía de familia al inicio del Camino ante La Peregrina de Pontevedra (superior) y peregrinos en los primeros kilómetros del recorrido, antes del calor y de las ampollas (inferior)



La peregrinación por mar había finalizado, y ahora quedaba completarla caminando a Santiago de Compostela. Era la última fase, prevista llevarla a cabo en tierras gallegas durante la primera semana de julio con una representación de todos los participantes y colaboradores: Ejército de Tierra, Armada e investigadores (CSIC, Universidad de Vigo, etc), junto con representantes de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (FEAACS) y de sus asociaciones miembros, entidad promotora de la colocación de la señal jacobea en la Antártida que, además, había asumido la organización de la peregrinación terrestre que llevaría a los ‘pingüirinos’ ante el Apóstol.

Peregrinación por tierra

El lugar de concentración de todos los participantes para el comienzo de la peregrinación sería la iglesia de la Virgen Peregrina en la ciudad de Pontevedra, y allí se encontraban 71 ‘pingüirinos’ el lunes 4 de julio cuando el reloj marcaba las nueve de la mañana. Estaban los militares del Ejército encabezados por el comandante de la Base GdC, parte de la dotación del buque “Hespérides” con su comandante a la cabeza, miembros del Instituto Hidrográfico de la Armada, científicos del CSIC y Universidad de Vigo, miembros de múltiples asociaciones jacobeanas (Alicante, Almería, Bilbao, Guadalajara, León, Lorca, Madrid, Málaga, Palencia, Sevilla, Soria, Zaragoza, Valencia, etc) y representantes de la Federación Española con su Presidente a la cabeza; entre las autoridades la Directora General de Turismo de la Xunta de Galicia y el Gerente del Xacobeo. Hubo palabras de bienvenida y agradecimiento a quienes hicieron posible esta peregrinación. El Presidente de la Federación resaltaba ante los medios de comunicación que cubrían el acto, el hecho que *«quizás somos un poco profetas pues en un texto del Códice Calixtino se dice que pueden llegar a Santiago todas las naciones y todos los pueblos más allá de los confines de la tierra»*; la directora General de Turismo calificaba la iniciativa de “hito histórico” que *«hace que Santiago siga siendo una referencia internacional, destacando la interculturalidad del Camino»*, y el representante del grupo de científicos señalaba que *«la Antártida es un lugar donde no hay fronteras, no hay soberanía y es un poco el espíritu que nos lleva a Santiago»*.

Fueron momentos de mucha emoción manifestada en los abrazos, gestos y sonrisas, ante la sorpresa de los pontevedreses y la mirada atenta de la Virgen Peregrina, Santiago Apóstol y San Roque, cuyas imágenes vestidas de peregrino adornan la fachada de la iglesia. Y fue en el interior de la Iglesia donde se invocó la ayuda de la Virgen y el Apóstol, se recibió la bendición del peregrino y se pusieron el sello a las credenciales, tras lo cual los ‘pingüirinos’ comenzaron a caminar por las calles de Pontevedra.

Se había decidido que el itinerario a seguir sería el Camino conocido como “Variante Espiritual”, también llamado “Camino del Salnés”, y que une dos caminos jacobeanos: el Camino Portugués y la conocida como “Ruta del Mar” en la ría de Arosa. Un Camino que habría de recorrer las siguientes localidades: Pontevedra, Poio, Combarro, Monasterio de Armenteira, Ribadumia, Puentearnelas y Villanueva de Arosa, desde donde se llegaría a Puentecesures, para seguir el Camino Portugués por Padrón, Iria Flavia, Esclavitud, Milladoiro y Santiago. Todo perfectamente explicado en una especie de ‘Guía de la Peregrinación’ que los organizadores habían entregado a cada peregrino.

La **primera jornada** entre Pontevedra y Armenteira tuvo como protagonista el enorme calor que hubieron de soportar

Desembarcando del catamarán que les subió por la ría de Arosa, enarbolando el banderín donado por la Asociación Militar Retógenes.



nuestros 'pingüirinos', pero que afrontaron con gran ilusión mientras se disfrutaba del paisaje gallego, del paso por el monasterio de Poio y del hermoso conjunto histórico y arquitectónico de Combarro a los pies de la ría de Pontevedra. Tras una breve parada de nuevo al Camino, y aquí fue donde a la ilusión hubo que ayudarla con el esfuerzo personal y colectivo de cada uno de los peregrinos para, con paso sereno bajo un sol abrasador, completar el duro ascenso que los dejaría en el monasterio de Armenteira, donde un buen torrente de agua les permitiría refrescar el cuerpo y, sobre todo, los sufridos pies. La dureza de la subida quedó reflejada en la intermitente llegada de los peregrinos que eran recibidos con aplausos y ánimos para unos, junto con las risas y chanzas para otros, pues no se puede olvidar que para algunos era el primer día en su vida como peregrinos jacobeos y de a pie.

Y llegó la **segunda jornada**, ésta muy esperada por todos a la vista de las explicaciones dadas por quienes ya la conocían. Con las primeras luces del alba los peregrinos tomaron la que se conoce como "Ruta de la Piedra y del Agua", que discurre en descenso por las márgenes del río Armenteira. La sorpresa y emoción a lo largo de la ruta quedaba reflejada en los rostros de los peregrinos ante la extraordinaria belleza del entorno y el sonido del agua cristalina que en animada carrera iba forjando su propio camino. No faltaban las sonrisas acompañadas de palabras de asombro a medida que uno tras otro, antiguos molinos de agua se hacían presente a la sombra de alisos, alcornoques, avellanos y robles. Finalizada la ruta de las piedras y el agua, y tras caminar por pequeñas poblaciones, de nuevo el camino se acompañaba del agua, ahora la del río Umia, que acabaría dejando a los peregrinos en la villa de Villanueva de Arosa donde la sorpresa esta vez quedaba de manifiesto en el recibimiento que a los peregrinos hicieron las autoridades locales y de la Mancomunidad de Municipios de la Comarca del Salnés.

El descanso que supuso la parada en Villanueva de Arosa es momento para hacer mención a la cariñosa acogida que los peregrinos recibieron por parte de las autoridades y las gentes del lugar. La Casa Museo de Valle Inclán, donde se ha instalado una

exposición sobre la Peregrinación Antártica, fue el lugar escogido para ofrecer a los peregrinos buena comida, excelente vino y cordiales palabras de las autoridades que fueron respondidas por el Presidente de la Federación, el Comandante del "Hespérides" y el ahora novísimo Teniente Coronel del ET (pues el comandante Salas acababa de recibir el ascenso) quien señalaba que «la apertura del Camino de Santiago desde la Antártida ha marcado un hito de carácter histórico en los caminos jacobeos y lleva el conocimiento de Galicia más allá del cono sur». Tras las palabras, la entrega de significativos regalos, pero no terminaban ahí las sorpresas, pues la propia Mancomunidad puso a disposición de los peregrinos un catamarán para navegar por la ría de Arosa y ascender el río Ulla, recordando de esta manera el viaje marítimo que los restos del Apóstol hicieron por estas aguas, viaje jacobeo conocido como la "Traslatio".

Labores de 'costura' al término de la jornada





Correos destacó una furgoneta como apoyo a los peregrinos

La protagonista en esta jornada era el agua. Las de los ríos Armenteira y Umia por la mañana, las del Atlántico en la ría de Arosa y las del río Ulla por la tarde, ahora como una nueva peregrinación marítima que permitió a los peregrinos disfrutar del paisaje marítimo y terrestre, de las viejas Torres de Catoira y de los hermosos cruceiros que, formando un Vía Crucis fluvial, adornan las riberas del río Ulla. Y llegando a Puentecesures una nueva sorpresa provocaba la alegría en los peregrinos; en el lugar de atraque del catamarán las autoridades locales junto con las gaitas y los cohetes anunciaban que la peregrinación del Camino Antártico volvía a poner pie en tierra para seguir su camino hacia la villa de Padrón. Fue un breve recorrido que los peregrinos disfrutaron caminando a la orilla del río Sar – de nuevo las aguas como compañeras – hasta llegar a la iglesia de Santiago que guarda como una verdadera reliquia el “pedrón” donde la tradición nos dice que amarró la barca con el cuerpo del Apóstol. Un breve descanso y la misa, presidida por la imagen sedente del Apóstol, con dedicatoria especial para los peregrinos por parte del párroco, quien, además, los ilustró con una breve exposición histórica del significado jacobeo de la villa. Era el final de la jornada; los peregrinos felices por tantas emociones vividas, y quienes comenzaron en Pontevedra siendo peregrinos “novatos” ya sentían que el Camino había penetrado en su interior.

La **tercera jornada**, considerada por muchos como un “paseo”, dejó también su impronta en forma de calor agobiante. Temprano se comenzó a caminar, y temprana fue la parada en la colegiata de Iria Flavia para contemplar su belleza y recordar al obispo Teodomiro y la importancia del lugar en el hecho jacobeo. También hubo visita a la Fundación Camilo José Cela, muy interesante, pero la parada tenía un “precio” que los peregrinos pagaron cuando puestos en camino sintieron como los rayos del sol incidían con fuerza sobre sus espaldas obligando a llevar un paso lento y a realizar frecuentes paradas. El recuerdo del primer día, que parecía olvidado, volvía a hacerse presente en las conversaciones, y a quienes ya se sentían “expertos” peregrinos el Camino les recordaba que en toda peregrinación la sonrisa e ilusión va siempre acompañada de sudor, molestias y capacidad de sufrimiento. La iglesia de Esclavitud, con hermosa fuente de dos caños, permitía el descanso necesario para enfrentarse a los últimos kilómetros en ascenso que dejaban a los peregrinos en Milladoiro, lugar donde la jornada llegaba a su término. También aquí, como ocurrió en el monasterio de Armenteira, cada uno llegaba a la hora que le permitían sus pies, y una vez más volvieron los aplausos, los ánimos, las risas y las chanzas.



Saludo del alcalde compostelano a los peregrinos

Los organizadores de la Federación habían previsto para esta última noche una cena de confraternización a la que asistieron todos los “pingüirinos” y el director de Correos de la zona noroeste, Angel Pérez, en agradecimiento por el soporte de esta institución al poner una furgoneta postal como apoyo durante la peregrinación para el transporte de las mochilas, quien expresó que: «*Los carteros, desde hace trescientos años recorremos a diario los caminos de España y por ello nos sentimos hermanos a los peregrinos y entendemos de vuestras necesidades*». Una vez más las palabras seguían siendo las protagonistas, ya fuera de las personas más significativas en la organización como de cada uno de los peregrinos de la Armada, del Ejército de Tierra, de los científicos y de las asociaciones; palabras de alegría, de satisfacción por compartir esos momentos y de sorpresa por los numerosos regalos con que cada peregrino fue obsequiado. La felicidad se reflejaba en los rostros, y también el cansancio acumulado por el esfuerzo del día, motivo por el cual todos pensaron que sería una dulce noche en el duro suelo del polideportivo de Milladoiro.

Llegada a Santiago de Compostela

Los peregrinos eran conscientes que este era un día especial, el final del Camino Antártico, y desde muy temprano ya sentían como los pies pedían “guerra” y las piernas ponerse en camino, pero al mismo tiempo los organizadores reclamaban calma al tener que ajustar los horarios a los actos oficiales previstos en Compostela. Una vez el Presidente de la Federación dio el “listo”, y acompañados ahora por representantes del Instituto Geográfico Nacional (IGN) y de Correos, los peregrinos siguieron el camino que plácidamente discurría entre cruces de carretera, aldeas, casas y los últimos vestigios de bosque, para finalmente entrar en Compostela y realizar un alto en el parque de la Alameda donde les esperaba un a modo de comité de recepción oficial con la presencia del gerente de la S.A. Xacobeo y de la directora general de Turismo de la Xunta de Galicia, junto con los medios de comunicación desplazados al lugar para cubrir la noticia de los últimos metros de la peregrinación de los primeros peregrinos antárticos, los ya reconocidos como ‘pingüirinos’ por todos (aunque a algún medio escrito la diéresis en la ‘ü’ le costó asumirla y en su crónica transcribía: ‘pingirinos’). Tras la breve parada, las piernas de los peregrinos buscaban con ansia la rúa del Franco que recorrieron precedidos por el Banderín de la peregrinación, haciendo finalmente la entrada en la plaza del

Obradoiro cuando el reloj marcaba las 10:45 de la mañana del jueves 7 de julio de 2016.

Sí, fueron cuatro intensos días, y casi dos horas más, desde que comenzaron a caminar a las nueve de la mañana del lunes día 4 desde La Peregrina de Pontevedra. Pero los 'pingüirinos' que sellaron sus credenciales en Isla Decepción el domingo 28 de febrero habían cubierto esta primera Peregrinación Antártica (con las peculiaridades profesionales y de servicio añadidas de sus protagonistas) en 129 días y 18 horas y 45 minutos.

Se había cumplido un sueño, nacido como todo sueño alrededor de un proyecto de la FEAACS en el que muchas personas pusieron su ilusión y que fueron capaces de transmitir a la Armada, al Ejército de Tierra y al Instituto Geográfico Nacional; un sueño al que se sumaron los científicos, las asociaciones jacobitas, las autoridades gallegas autonómicas y de los municipios por donde peregrinarían los "pingüirinos", y, como no, en la Meta de la peregrinación jacobea que es la Catedral, en breve se sumaría acogiendo a los peregrinos el cabildo catedralicio que custodia el sepulcro del Apóstol Santiago el Mayor y el propio arzobispo de Santiago de Compostela. Pero si la iniciativa de unos y el apoyo de otros fueron importantes, el hecho más significativo lo encontramos en la enorme ilusión que los peregrinos de la Antártida han sentido a lo largo de su peregrinación y que ahora, en la plaza del Obradoiro, se manifestaba en los múltiples abrazos que unos a otros se daban.

A partir de este momento comenzaban los actos oficiales. En la misma plaza del Obradoiro el arzobispo de Santiago, monseñor Julián Barrio, se acercaba a saludar a los peregrinos. A continuación el alcalde de la ciudad, Martiño Noriega, les dirigía unas palabras de bienvenida y reconocimiento: «*Les doy mi más sincera bienvenida a ustedes, que son singulares peregrinos y embajadores de excepción, y les agradezco su esfuerzo porque supone una gran promoción para el Camino y para Santiago*». Tras el cálido saludo municipal y sin pérdida de tiempo la primera peregrinación que llegaba ante el Apóstol Santiago desde la Antártida cruzaba la Puerta Santa compostelana, abierta en este Año Santo de la Misericordia, para ofrecer su esfuerzo e ilusión a la imagen del Apóstol Santiago que en el interior de la catedral esperaba el abrazo de cada "pingüirino".



Los 'pingüirinos' forman un círculo al finalizar su peregrinación, como rememorando la forma circular de Isla Decepción

Tras el abrazo, la Misa del Peregrino oficiada por el Arzobispo, con Invocación al Apóstol realizada por el Presidente de la Federación Española, Luis Gutiérrez Perrino: «*...nuevos españoles, trazando nuevas y más alejadas rutas, nos presentamos ante Ti, Señor Santiago, venidos desde los más lejanos confines de los océanos a esta tu santa casa. (...) Desde tan distante lugar, con tu constante y providente protección, venimos a depositar en tu santuario el banderín que partió en el buque Hespérides, legítimo heredero de los antiguos veleros, inaugurando el Camino Antártico de Santiago*». Y tras la Invocación, la entrega del Banderín que ha encabezado esta peregrinación desde su origen en Isla Decepción al señor Arzobispo, que lo agradeció muy de veras con unas cariñosas palabras sobre el significado de la peregrinación y quien finalizó recordando cómo «*en este lugar se conservan tantos y tantos siglos de afecto y veneración al Apóstol Santiago. Bienvenidos, muchas gracias por vuestra presencia y por este hito tan significativo que habéis marcado en esta peregrinación desde la Antártida hasta aquí, hasta la tumba del Apóstol Santiago. Que el Apóstol os siga bendiciendo*». De

El arzobispo compostelano baja a la misma plaza del Obradoiro para saludar a los 'pingüirinos'





Invocación al Apóstol (superior) y entrega del Banderín al Arzobispo de Santiago (inferior)



alguna manera los “pingüirinos” sentían como las miradas de los numerosos fieles y peregrinos venidos de otras tierras que llenaban la catedral se posaban sobre ellos y sobre el Banderín que durante la Eucaristía ocupaba un lugar de honor junto al altar. Y como colofón a tan solemne ceremonia todos pudieron disfrutar del majestuoso “vuelo” del botafumeiro.

Clausura de la I Peregrinación de la Antártida

El último de los actos oficiales, que hacía a modo de clausura de la peregrinación, tenía lugar en el Hostal de los Reyes Católicos presidido por el Presidente de la Xunta de Galicia, Alberto Núñez Feijóo, que estaba acompañado por el Primer Teniente Alcalde del Ayuntamiento de Santiago, el Almirante del Arsenal Militar de Ferrol en representación de la Armada, el General de Brigada de Infantería Ligera “GALICIA” VII en representación del ET y el Director regional del IGN.

Se inició el Acto en el salón Auditorio con unas palabras del Presidente de la Federación, quien no ocultaba su alegría y satisfacción por todo lo conseguido, por el esfuerzo y el trabajo de todos los que hicieron posible esta aventura, por el apoyo de las instituciones y por la ilusión de cada uno de los “pingüirinos”. Tuvo una mención especial para la Asociación Retógenes, Amigos de la Cultura Militar, por la confección y donación del Banderín Jacobeo, para la diseñadora gráfica Irene Álvarez como autora desinteresada del logotipo del Proyecto, así como para Ochoa Impresores, de Logroño, por la edición especial a sus expensas de la “credencial” conmemorativa de esta peregrinación, haciéndoles entrega de un presente.

A continuación, el Presidente de la Federación Española invitó al Presidente de la Xunta de Galicia a subir al escenario para que entregase los obsequios por parte de la Federación a las instituciones que desde el primer momento han hecho reali-

dad este proyecto antártico-jacobeo: Instituto Geográfico Nacional, Ejército de Tierra y Armada Española, cuyos representantes agradecieron el gesto y al mismo tiempo que explicaban cómo cada uno ha vivido su participación en el proyecto, correspondían con sus recuerdos a las instituciones correligionarias en ésta aventura altruista, conjunta y colaborativa, que dejaban patente que la Antártida es hoy más jacobea.

Para finalizar, el Presidente Feijóo se dirigió a los presentes con un discurso muy jacobeo resaltando el hecho de que «lo que parecía una utopía se ha hecho realidad... Hoy todos los caminos conducen a Santiago por primera vez en la Historia y estoy seguro que con el tiempo se verán llegar peregrinos por la ruta marítima procedente del continente helado». Destacó también la importancia de culminar esta iniciativa «en un momento de tendencia a la disgregación... los pingüirinos son ejemplo de que la fuerza se sigue basando en la unión y los logros de la presencia en la Antártida hubieran sido imposibles de mantener en los recelos políticos o en los egoísmos».

Finalizado el acto, todos los participantes se dirigieron al patio principal del Hostal donde se sirvió un coctel que permitió compartir los últimos momentos de convivencia y recibir las credenciales selladas, la ‘Compostela’, la ‘Pedronía’ (de la villa de Padrón), así como un plano intercontinental conmemorativamente con la derrota marítima de esta I Peregrinación del Camino Antártico a Santiago, elaborado por el Instituto Hidrográfico de la Marina sobre una bellísima y añeja carta náutica de época editada mediado el pasado siglo XX (y que se reproduce a su misma escala en el “Suplemento” de este *Peregrino* nº165-166).

Durante el coctel las palabras del presidente de la Xunta eran comentadas por la expresidenta de la Federación Española, Angeles Fernández (cuyo mandato expiró en abril de este año y quien ha sido la gran responsable del desarrollo del proyecto, junto a José Luis Alvarez), al recordar la reunión que mantuvieron en marzo del presente año en la sede de la Xunta para presentarle el proyecto y cómo él (Feijóo) le confesó con franqueza que era muy escéptico en cuanto a que se consiguiera llevar a término “esa” peregrinación antártica. La anécdota es fiel reflejo de cómo cuando la ilusión por un proyecto se acompaña del esfuerzo de las personas, de una buena organización y de la generosidad a la hora de compartir los trabajos, nada es imposible. El Apóstol Santiago puede estar orgulloso del nuevo Camino que los peregrinos de la Antártida han abierto y los “pingüirinos” orgullosos de haberlo realizado.

Juan Caamaño Aramburu

Fotografía: Cava, Martín Díaz, Irika y otros

El Presidente de la Xunta saluda a los protagonistas



Santiago frente a Prisciliano

El debate entre Antonio López Ferreiro y Louis Duchesne, 100 años después.
A propósito de un enigma de la “reinventio” compostelana de 1879 (V)

5.- ¿Arca marmórea jacobea o titularidad prisciliana usurpada? La “reinventio” compostelana de 1879 refuta a Duchesne.

En esta quinta entrega se analizarán los argumentos aportados por Louis Duchesne y Antonio López Ferreiro (1837-1910) a favor y en contra del titular al que perteneció el mausoleo romano o *Arca marmórea* encontrada en los confines de Amaía, en Iría Flavia. Ya conocemos las visiones que ambos tuvieron de Prisciliano, ya sea como reformador religioso o como hereje cristiano, así como sus respectivas posturas a favor o en contra de la presencia del Apóstol Santiago en Mayor en España. Pero a pesar de todas estas diferencias, sin embargo hubo en ambos un común reconocimiento de un hecho que habría salido a luz con toda su fuerza 20 años antes a consecuencia de la “reinventio” compostelana de la tumba del Apóstol en 1879, a saber: la existencia de un mausoleo romano de gran importancia descubierto en Iría Flavia a mediados del siglo IX, aunque cada uno de los interpretes le acabara dando un significado jacobeo o prisciliano totalmente distinto. Por eso se afirma:

> "Esto mismo lo dice a su manera Mr. Duchesne (p. 176) en los siguientes términos: "Hay, por tanto, lugar a creer que, en efecto, se descubrió un gran sepulcro de la época romana; el cual por razones que la autoridad eclesiástica de la época juzgó suficientes, fue considerado como el del Apóstol Santiago". Estas razones, añade, "nosotros no las conocemos" (*Ces raisons, nous ne les connossons pas*). (...) Pero de que Mr. Duchesne no conozca estas razones no puede inferirse que estas razones no existieron"< (SCM, IV, p. 220).

5.a.- La fragante usurpación jacobea del mausoleo romano prisciliano de Iría Flavia, según Duchesne.

Duchesne cuestiona la pretendida asignación jacobea de la titularidad del mausoleo romano a Santiago Apóstol, aunque sin molestarse tampoco en aportar ninguna prueba en contrario. A este respecto Duchesne opina que la autoridad eclesiástica habría tomado una decisión desproporcionada que, como se ha visto, habría sido deliberadamente buscada por todas las partes afectadas, incluidos los pocos seguidores de Prisciliano que aún quedaban. Se habría producido así una injustificable usurpación de titularidad, atribuyendo un carácter jacobeo al más que probable origen prisciliano, sin molestarse tampoco por aducir ningún tipo de explicación.

>"En el último párrafo (de Duchesne) es muy digno de atención porque es una condenación de todo su trabajo: Dice "¿Por qué se creyó que era del Apóstol Santiago el sepulcro descubierto a principios del siglo IX? No lo sabemos. La autoridad eclesiástica intervino; puede creerse que si determinó no sería sino por motivos graves a su juicio; como estos criterios no se nos han transmitido no podemos apreciarlos; aunque los conociéramos, quizás escapen a nuestra competencia"< (SCM, IV, p. 222).

Se debe tener en cuenta que para Duchesne el posible titular de este mausoleo debería ser un personaje muy distinto al carácter jacobeo que le asigna López Ferreiro. En efecto, Duchesne pensaba que en aquel mausoleo podría haber estado enterrado de un modo casi clandestino Prisciliano, junto a tres de sus seguidores, también ejecutados en

Tréveris por el emperador romano en el 385, en las circunstancias ya explicadas. Sólo así se podría justificar la hipótesis de una usurpación por parte de Santiago Apóstol del culto semiclandestino practicado hasta entonces a Prisciliano. Se habría tratado, según Duchesne, se un tránsito pacífico que paulatinamente acabaría tomando cada vez una forma más pública, especialmente a partir del siglo XI. Por eso afirma López Ferreiro:

>"Recuerden nuestros lectores que, según el mismo Mr. Duchesne, hubo un tiempo en que en (...) la Amaía de la diócesis de Iría se creía que dentro de sus términos estaba enterrado el Apóstol Santiago El Mayor. Pues en el confín meridional de esa Amaía, que como hemos dicho confinaba con el río Sar, tuvo lugar el hallazgo de esa insigne memoria, que era como una gran arca de las que se usan en nuestro país para marcar los confines de los distintos territorios"< (SCM, IV, p. 218).

Detalle de la traslación en fuente del puente del Carmen, Padrón



5.b.- El malentendido de la doble autoría de la “traslatio” jacobea.

De todos modos ahora Duchesne añade una circunstancia más. En su opinión, el presunto titular del mausoleo romano tendría que haber sido perfectamente conocido por los habitantes del lugar, aunque lo hubieran mantenido en secreto de una forma semiclandestina. Sin embargo, finalmente, se habrían vistos obligados a salir de la clandestinidad, desvelando su secreto y haciéndolo público a través de una narración fantástica o legendaria como es la “traslatio”. Habría sido entonces cuando se habría producido la definitiva usurpación de Prisciliano por Santiago Apóstol. Por eso se afirma:

>”Pero en la leyenda de Mr. Duchesne aún faltaba el golpe final, el golpe de efecto. Al tiempo en que según él (...) se redactó el relato de la Traslación, nada se sabía, absolutamente nada (*absolument rien*, p. 173) de las circunstancias de la conducción del cuerpo de Santiago. ¡Esta si que es la leyenda de las leyendas, la de fingir la de un escritor que no sabía ni una palabra de lo que iba a escribir! Y ¿qué es lo que pudo poner a ese pobre hombre en tal compromiso? Esto nos lo dice Mr. Duchesne en la página 177. Hubo un tiempo en que según el celebre crítico - y rogamos a nuestros lectores que tomen nota de dichas palabras -, en el que los habitantes de Amaia creían que en su territorio estaba sepultado el cuerpo del Apóstol”<. (SMC, IV, p. 212).

Evidentemente el relato de la Traslación, según Duchesne, esconde tras de sí una estrategia de ocultamiento deliberado con el propósito de dar salida a un conflicto de carácter religioso. Según esta interpretación,

Grabado representando el entierro de Prisciliano



no habría consistido en una rendición, ni en un reconocimiento de culpas por parte de Prisciliano y sus seguidores. Más bien habría sido una forma ingeniosa de dar una respuesta un tanto desconcertante a un conflicto enquistado mediante una usurpación de un culto por otro, de modo que se lograra prolongar el homenaje hasta entonces otorgado a Prisciliano adoptando un nuevo revestimiento sin que quedara ningún resto del culto antiguo. De todos modos la paradoja surge cuando se advierte, como ahora hace notar López Ferreiro, que los habitantes de Amaia deberían haber tenido alguna noticia previa de la posible sepultura del Apóstol por aquellos confines, para que la usurpación pudiera tener algún viso de credibilidad y resultar efectiva. Por eso afirma López Ferreiro:

>”Añade Mr. Duchesne que esta creencia no le fue sugerida por ningún documento que conozcamos al presente, y que ellos la admitieron antes de saber como había llegado hasta allí el cuerpo del Apóstol. Para resolver este problema es por los que se inventó el relato de la traslación. Pero fijémonos en que ya tenemos algo: ya antes del relato de la “traslación” los habitantes de Amaia creían que allí “estaba enterrado el cuerpo del Apóstol”. Y ¿Cómo se arregló el autor del relato para amañar su escrito? Exprimiendo su imaginación y obligándola a dar un relato que de todo tenía, menos de tradicional (*Une combination sorti non de la tradition mais de la imagination*)”< (SMC, IV, p. 211, 212).

En cualquier caso el autor de la “traslatio” tendría que haber sabido mucho más de lo que aparenta el relato, si se pretende dar crédito a la interpretación de Duchesne, donde se presupone que estos procesos de usurpación, en caso de producirse, se generan de un modo deliberado. Por un lado, debería haber sido un autor omnisciente, o metaautor, que conoce todas las vicisitudes de la tradición no sólo prisciliana sino también jacobea, para proponerse llevar a cabo una usurpación de personalidades procedentes de tan tradiciones tan distintas como la que se proponía llevar a cabo. Por otro lado, sin embargo, debería comportarse como un autor ingenuo que ciñe su relato a los conocimientos pacíficamente aceptados por los destinatarios de su narración, tratando de no herir sus creencias más profundas, entre

las que sin duda se encontraba la del titular aparentemente anónimo del mausoleo romano.

>”¿Pero es cierto que entonces, es decir, cuando se escribió el relato, se estaba completamente a oscuras acerca de las circunstancias de la traslación? Esto lo sabría Mr. Duchesne por noticias particulares, pues las públicas dicen algo muy distinto. En la carta que en el año 906 escribió D. Alfonso III al clero se lee: “Cuando Santiago Apóstol fue decapitado por Herodes y de que modo fue trasladado y sepultado ha quedado evidente para muchos, y ha sido testificado de forma verídica y elocuente por las cartas de nuestros arzobispos y padres de la historia”< (SMC, IV, p. 212).

5.c.- El malentendido de un doble uso interpretativo de los códices bizantinos por parte de Duchesne, según López Ferreiro.

López Ferreiro da un paso más. En su opinión Duchesne no sólo atribuye a la “traslatio” una doble autoría absolutamente inexistente o simplemente anacrónica, sino que el mismo a lo largo del artículo relativo a la cuestión jacobea introduce un malentendido similar. De hecho los mismos códigos bizantinos en la primera parte del artículo parecen negar la presencia del Apóstol Santiago el Mayor en España, ya que sus testimonios habrían sido apócrifos. Sin embargo estos mismos testimonios después en la segunda parte se utilizan para lo contrario, a saber: constituyen un conjunto de evidencias que le permitirán justificar una creencia de un presunto culto jacobeo que habría resultado de una efectiva usurpación del culto anteriormente dado a Prisciliano. Evidentemente Duchesne sigue rechazando la legitimidad y verosimilitud de dicho culto jacobeo, especialmente si se sitúa en España o en Galicia. Sin embargo ahora en esta segunda parte lo necesita aunque sólo sea para justificar la usurpación llevada a cabo de un previo culto a Prisciliano. Por eso se afirma:

>”Si el Mr. Duchesne se sirvió de los catálogos bizantinos – des- crédito que él procuró exagerar cuanto pudo – para impugnar la venida de Santiago a España, de los mismos ya rehabilitados se sirvió en la segunda parte de su artículo para colocar el sepulcro del Apóstol en cualquier sitio que no fuera Galicia y España. (SCM, III, p. 132).

Evidentemente la aceptación de una pervivencia del culto jacobeo en la segunda parte del artículo por parte de Duchesne estuvo mezclada del mismo tipo de malentendidos que ya se habían producido en la primera parte. Es decir, son unos documentos tan apócrifos y falsos como lo habían sido antes, que sólo los admite en la medida que le permiten justificar la usurpación de un tipo de culto por otro, sustituyendo a Prisciliano por Santiago. Sin embargo, para el lector atento, como ahora hace notar López Ferreiro, el malentendido se hace evidente y se vuelve en contra de su patrocinador, ya que no es posible que lo que hasta hace poco era apócrifo se vuelva auténtico, o lo que era falso ahora sea testigo de la más mínima verdad. Por eso afirma:

>"Lo dicho en la primera parte de su artículo, con ser tanto, es nada comparado con lo que se dice en esta segunda. (...) Las armas son los catálogos bizantinos y el argumento del silencio; pero aquí este arma del silencio se vuelve en contra él, y le hiere y lo inutiliza para el combate. Los procedimientos ya se imaginan: negar la autenticidad de todo lo que el crea que pueda estorbarle; y suponer fábula e invención – en la que tuvo tanta parte la ignorancia como el interés –, aquello cuya autenticidad le falta interés por negar. Para Mr. Duchesne los catálogos bizantinos vienen a ser como una especie de obsesión. En todas partes se les ve adelante; no como una parte muerta, sino como una letra viva, eficaz, que mueve, sugiere y arrastra a todos cuantos tocó el trance de tropezar con ella"< (SCM, III, p. 129, 130).

5.d.- Las contradicciones y sin sentidos de la hipótesis prisciliana de Duchesne, según López Ferreiro.

De todos modos, Duchesne no pone ninguna objeción a la hora de recurrir a los catálogos bizantinos para justificar la usurpación que a su modo de ver se habría producido del culto a Prisciliano al jacobeo, aunque para ello se tenga que servirse de un conjunto de documentos que previamente ha considerado apócrifos y falsos. Se pasa sin transición de negar su existencia en el lugar del que proceden, para otorgarles una máxima autoridad en un país y cultura muy distante a la suya propia. Después se los utiliza para justificar la pervivencia



Alrededores de la capilla de Os Mártires, lugar que algunos consideran pudo darse sepultura a Prisciliano. Alberto Solana

de una tradición jacobea que sería a su vez usurpación de otra anterior, o habla incluso de un posible enterramiento o incluso descubrimiento del cuerpo del Apóstol, cuando en realidad se trataba de un mausoleo romano en homenaje a un líder local, Prisciliano. Por eso afirma:

>"Aquí vendría bien el plantear el problema de cómo los catálogos bizantinos pudieron producir en el siglo VII tales prodigios, cuando de ellos en su patria antes del siglo IX, según Duchesne, no se halla vestigio alguno. Más tarde nos detendremos en la solución de este problema. Entre tanto, prosiguiendo el análisis de la segunda parte del artículo de nuestro crítico, diremos que se pueden subdividir en otras dos partes, las cuales parecen estar tan mal avenidas, que una está en contradicción con la otra, como vamos a ver. En la página 160 aduce Mr. Duchesne el texto que en el año 860 San Abdón puso a la cabeza del Martirologio en el *Libelus de festivitibus ss. Apostolorum, a saber: (...) apostoli sacra ossa ad Hispanias translata et in ultimis earum finibus, videlicet contra mare Britanicum condita, celeberrima Pentium illarum gentium veneratione excoluntur* (...) Enfila enseguida de esto una larga tirada de párrafos sobre la cuestión de los priscilianos, los cuales para la presente cuestión tienen tanto que ver como los Vándalos o los Alanos. (...) Habla someramente de enterramiento o según él, se cre-

yó descubrimiento del cuerpo del Apóstol en la zona de Amaña. (...) Duchesne se valió del descrédito de los códigos bizantinos – descrédito que el procuró exagerar cuando pudo – para impugnar la venida a España, de los mismos ya rehabilitados en su segunda parte se sirvió para colocar el sepulcro"< (SCM, III p. 130, 131).

Evidentemente el cúmulo de paradojas y de contradicciones se amontonan en el artículo de Duchesne hasta límites insospechados. Por un lado procura resaltar el clamoroso silencio existente acerca de la presencia de Santiago en España, o la escasa información que se tiene a este respecto, pero a la vez trata de insistir hasta el extremo en la gran celebridad que ha alcanzado su culto en España, y concretamente en Galicia, avalando la legitimidad de cualquier información a este respecto. Además, se pasa de una otra posibilidad sin solución de continuidad, en la misma obra, en páginas prácticamente sucesivas.

>"Veamos ahora lo que nos cuenta Mr. Duchesne en la p. 174. (...) ¿Con que catálogo bizantino compaginará esto (de la poca notoriedad del culto a Santiago) en la página 163, con lo del culto tan célebre (si célebre) de la página 174? Y aquí no cabe el recurso al que en ocasiones acudió Mr. Duchesne, viéndose estrechado, del Mr. Duchesne mal informado al Mr. Duchesne bien informado. No cabe tal recurso por que solo cabría si fueran dos obras distintas, entre las cuales mediase un



Manuscrito bizantino con el juramento de Hipócrates

considerable espacio de tiempo; pero tratándose de una misma obra sólo cabe decir que Mr. Duchesne no estaba ni bien ni mal informado”< (SCM, III, p. 131).

5.e.- La “reinvención” compostelana de 1879 confirma el carácter jacobeo del mausoleo romano de Iria Flavia, según López Ferreiro.

Evidentemente Duchesne también se ocupó de la información procedente de la “*inventio*” original ocurrida alrededor del 830, aunque en aquella época se solía situar alrededor del 813. En estos casos los documentos son mucho más numerosos y coincidentes, aunque tampoco fueron los suficientes para los deseos heurísticos insaciables de Duchesne, al menos según López Ferreiro. Sin embargo, ahora se recurre a la historia efectiva de hechos históricos constatados en la “*reinvención*” compostelana de 1879. Especialmente cuando se permite reconstruir un modo peculiar de retrotraer las vivencias presentes a aquellas otras situaciones similares que debieron experimentarse en la primera “*inventio*” del 830 por parte de los testigos que protagonizaron por primera vez el hallazgo del mausoleo romano, con todo lo que ello suponía. Se muestra así la inutilidad de pretender negar lo que la propia historia epocal efectiva testifica con tanta fuerza. Es decir, que la historia se puede interpretar de un modo u otro, pero nunca se la puede descalificar de plano, so pena que sea el propio historiador el que se quede sin argumentos. Por eso afirma:

>”Pasa después Mr. Duchesne en la página 173 y siguientes a ocuparse de las circunstancias del descubrimiento del sepulcro apostólico y de la fundación del santuario de Compostela. Se lamenta y hasta se extraña de las pocas noticias que hay sobre este particular, y que de este modo quede burlada la curiosidad crítica. Es verdad, las noticias no son tantas como fueran de desear, pero por eso no es menos cierto el descubrimiento del sepulcro de Santiago y de la construcción del santuario de Compostela. Si Mr. Duchesne recordara que en tiempo en que la fama del santuario de Compostela volaba por toda Europa, ni el cronicón de Albelda, ni las cartas de Alfonso III dijeron ni una sola palabra, vería cuan sin fundamento es su extrañeza”< (SCM, IV, p. 214).

Evidentemente Duchesne terminó accediendo a tomar en consideración este peculiar tipo de argumentos que, con todas las tergiversaciones que se quiera, aporta la historia efectiva vigente, aunque en su caso siguiera rechazándolos de plano. Es más, en vez de reconocer la ausencia de argumentos, ahora invierte la carga de la prueba, y se los exige a su contrario. Por esos sistemáticamente implora y exige que se le pueda presentar al menos un documento mínimamente legítimo que efectivamente atestigüe que algo así tan sorprendente pudo haber ocurrido. Por eso afirma López Ferreiro, haciendo notar la dificultad que tiene la proyección retroactiva de nuestras exigencias metodológicas críticas sobre las mentalidades y el modo de hacer historia de épocas pasadas:

>”Al fin, Mr. Duchesne se *resigna*; y después de insertar lo que acerca del descubrimiento del Santuario se lee en (...) *La Compostelana*, añade (p. 179). “Este relato no se manifiesta sino dos siglos y medio después del suceso. No es del todo tranquilizador. Para personas del siglo IX y del siglo XI, esas apariciones de luces, esas apariciones de ángeles eran razones suficientes. Los críticos de nuestro tiempo que no han visto las luces, ni pido a los ángeles, y que no perciben todas esas manifestaciones celestiales, sino a través de testimonios tardíos, quedarían mucho más satisfechos si se les mostrara un documento, aunque fuera más terrestre, un epitafio, por ejemplo, encontrado

en la misma tumba”< (SMC, IV, p. 215).

En cualquier caso López Ferreiro considerará totalmente fuera de lugar estas lamentaciones sobre el modo de hacer historia que tuvieron nuestros antepasados, y más en el siglo IX. En su lugar considera que hay que partir de los hechos probados por la historia vigente de cada época, como ahora sucede con la “*reinvención*” compostelana de 1879. A su modo de ver se trata de un hallazgo sorprendente que nos permite comprobar la existencia del *Arca marmórea* o el mausoleo romano atribuido en su época al menos a Santiago Apóstol. Después sólo cabe estudiarlo aún en más profundidad para ver si cabe otra posibilidad, ya sea prisciliana o de cualquier otro género que, como se verá en una próxima entrega, logre descifrar los numerosos enigmas que su mera presencia despierta. Por eso se afirma.

>”*Arca marmórica* era el mausoleo edificado en dicho predio, y que tomó ese nombre porque afectaba la forma que tomaban las arcas en nuestro país. A éste mausoleo es a lo que en la carta de San León se llama *parva acuatam domun* en un texto o *arca marmórea* en otro dos”< (SCM, III, p. 145).

Carlos Ortiz de Landázuri

Grabado de Brocos mostrando el lugar del redescubrimiento del Apóstol en la Catedral de Santiago en 1879





De camino a Finisterre. Ferybego

El Fin do Mundo estaba al Oeste

“Aprovechando la fuerte pendiente natural existente en el siglo XII hacia el oeste, el maestro Mateo quiso representar en el Pórtico de la Gloria de la catedral de Santiago el fin del mundo”. Son palabras del profesor de la Universidad de California, John Dagenais. El prestigioso medievalista e hispanista norteamericano hizo esta afirmación el pasado 30 de octubre en la presentación en Santiago del proyecto de reconstrucción virtual de la basílica románica compostelana (siglos XI-XIII), iniciado en 2002 y en el que colabora la propia catedral, como colaboró tiempo atrás la S.A. de Xestión do Plan Xacobeo de la Xunta de Galicia.

La rotunda -y en gran medida reanimadora- afirmación de Dagenais ante las autoridades catedralicias y destacados representantes académicos y políticos la complementó en el mismo acto el ex-arqueólogo de la basílica compostelana, José Suárez Otero. Indicó que el proyecto de reconstrucción no solo permitía ‘visualizar’ la afirmación de Dagenais, sino que evidenciaba, además, una interpretación en sentido ascensional del Pórtico de la Gloria, reforzada por las escaleras exteriores que su construcción requirió para salvar esa acusada pendiente al oeste del terreno original.

Sería, según dieron a entender ambos expertos, la respuesta a una necesidad estructural, pero también a una interpretación simbólico-sagrada del espacio. Una doble intención hacia la que actualmente tiende, con mayor o menor grado de entusiasmo, la mayoría de los estudiosos.

Incidamos en los argumentos.

El Pórtico de la Gloria se sustenta sobre la Cripta o Catedral Vieja, un recinto abovedado en el que sobresalen, en lo alto, dos claves: una representa al Sol; la otra, a la Luna. Por tanto, esta parte inferior del conjunto se ha interpretado como la de la existencia terrenal, que el

cristiano, al morir, salva de forma simbólica ascendiendo por las escaleras exteriores, más allá del Sol y la Luna, hacia el propio Pórtico. Ya en éste, en su estructura inferior buscarían salida las almas confundidas y pecadoras, en tanto que las puras, con la intercesión del apóstol Santiago el Mayor en el parteluz, ascenderían hacia Jesús. Un Jesús que en el tímpano, centro del conjunto escultórico, las recibe y salva definitivamente mediante su pasión, muerte y resurrección, que allí se hace patente.

Por esta razón, la mayoría de los estudiosos interpreta el Pórtico como una representación del Juicio Final; otros, los menos, como López Ferreiro a finales del siglo XIX, ven en él la recreación menos tremenda de la bíblica ‘puerta del cielo’. En ambos casos, estamos ante el mensaje escatológico del fin de los tiempos y el comienzo de la vida eterna. Y es aquí donde el Pórtico, volviendo a Dagenais, adquiere todo su significado en conexión con el Camino de Santiago y su indiscutible meta religiosa -la catedral compostelana- y su meta simbólico-espiritual -el cabo Fisterra, el fin del mundo propiamente dicho para el imaginario medieval, y por tanto, el punto donde, por concluir la tierra, habría de comenzar el Cielo, la ancestral morada de las almas-

Esta era la conexión: el fin de la ruta en el fin de la tierra, en el *finis terrae* de los europeos, como vía alegórica -o más que alegórica- en el fin de los tiempos.

Entendiendo lo anterior, queda claro que para asumir tal conexión no hay que irse a superficiales y a veces alucinadas interpretaciones esotéricas, aducidas, en una digestión difusa de la historia, como relato central opositor por algunos miembros y fieles de la Iglesia. Ni se debiera poner en duda la visión cristiana del Camino de Santiago que lleva más allá de Compostela, como algún sector de la Iglesia alega.

Es suficiente con acercarse a la historia con cierto detenimiento para advertir un sentido profundo de la ruta jacobea más allá de la basílica compostelana que no niega la visión cristiana de la misma. Al contrario, la enriquece, la refuerza y la hace más comprensible, sin obviar el misterio, sin dejar que cada uno perciba en ese remoto límite

Reconstrucción virtual catedral de Santiago realizada por el equipo del profesor Dagenais. Archicompostela





Catedral de Santiago, fachada del Obradoiro. Santiago Turismo



Catedral de Santiago, pórtico de la Gloria. Santiago Turismo

occidental lo que su espíritu le dicte, sea o no católico.

Vamos a concretarlo de forma sucinta.

Ir de oriente a occidente

La etimología de la palabra *occidente* procede del latín y significa ‘ponerse’, ‘caer’, ‘perecer’. El *occidente* europeo en el que estamos y hacia el que lleva la meta compostelana a la mayoría de sus peregrinos, este *occidente* final en el que nos situaban durante el medievo, es el lugar donde se ‘ponía’, ‘caía’, ‘moría’ el sol definitivamente cada atardecer para los antiguos, ya que más allá comenzaba el desconocido reino de las tinieblas. Este enigmático punto final excitaría necesariamente la imaginación y el espíritu de nuestros remotos antepasados. *Oriente*, al contrario, significa ‘nacer’, ‘surgir’, ‘iniciar camino’.

Realicemos, por tanto, este viaje del nacimiento a la muerte, de oriente a occidente. Es la metáfora de nuestra existencia.

Ante la imposibilidad de extendernos aquí en las diversas fuentes precristianas que aluden al fin del mundo occidental en esa doble conexión material-espiritual de la ruta, mostramos una que entendemos que las resume bien. La recoge el primer gran estudio gallego del *finis terrae*, Fernando Alonso Romero. Se trata de una inscripción egipcia del 2400 a.C. conservada en el Museo del Louvre, en París. En ella se lee:

“Camina por las hermosas rutas de occidente por donde van los protegidos a la morada del Gran Dios.”

Enlaza Alonso Romero esta inscripción con las propuestas que sitúan

en la oriental Mesopotamia, cuna de nuestra primera raíz cultural, la creencia de la naturaleza aérea de las almas para poder elevarse al eterno reino de los astros. Es una creencia que, a través de una visión idealizada de los propios astros y del reguero que estos forman en la Vía Láctea extendiéndose en apariencia hacia occidente, asumieron también griegos y romanos. El mismo autor recuerda que los pitagóricos sostenían que las almas ascendían al cielo a través de los rayos de sol, creencia que, reinterpretada, por supuesto, incorporará el cristianismo.

La consecuencia de lo anterior la desvelan los historiadores gallegos Andrés Pena y Alfredo Erias. Indican que la gran atracción de la Galicia antigua para los pueblos europeos radicaba en su condición de ser *el fin de la tierra* por excelencia, “el lugar donde moría el Sol y donde la antigua Geografía Sagrada situaba la puerta del Paraíso”.

Los mismos autores recuerdan que las playas de nuestro atlántico *finis terrae* se denominaban en la Edad Media “arenas *Paradisi*”, por creerse que en ellas “embarcaban las almas de los europeos a la isla maravillosa de los Bienaventurados”, siendo a su vez la ilusoria existencia de esta isla feliz de eterna vida -evidente conexión con el Paraíso cristiano-, una de las creencias paganas más arraigadas entre los pueblos atlánticos europeos, también con connotaciones en Grecia y Roma.

No vamos a entrar aquí en las conexiones que esto tendría, por ejemplo, con el muy orensano río Limia, citado por los romanos como ‘el río del olvido’, ya que al cruzarlo hacía perder la memoria de nuestra vida anterior.

El cristianismo hace el mismo viaje

El cristianismo medieval asumió con naturalidad el sentido simbólico de tales creencias. Están de alguna forma en el *Nuevo Testamento*, en la luz estelar de Jesús, en su ascensión a los cielos, en la petición a sus discípulos para que llevaran el nuevo testimonio a los confines del mundo. En este contexto, el teólogo alemán Hugo de San Víctor afirma rotundo en el siglo XII, el del apogeo del viaje a Santiago, que la vida es un Camino desde el Paraíso terrenal, en oriente, hasta el inicio de la vida eterna, en el límite oeste.

Y es también en este contexto como el *Códice Calixtino*, el gran texto jacobeo medieval (s. XII), confirma, sin complejos, al apóstol Santiago como el “testigo de Cristo” hacia el fin del mundo y, por ello, como el guaiador de las almas que a ese extremo llegan en la búsqueda celestial. Así lo concreta la historiadora gallega Ofelia Rey: “La idea de que Santiago es el acompañante de las almas puras al ir al Paraíso siguiendo la Vía Láctea aparece en el libro cuarto del *Códice Calixtino* por primera vez”.

Al aludir a la Vía Láctea -al “camino de estrellas”- el *Calixtino* no inventa, sino que se inspira en las antiguas creencias europeas que situaban la línea estelar de nuestra galaxia, que parece proyectarse en dirección Este-Oeste, como la senda de las almas, la senda que en ese punto extremo unía la tierra con el cielo, el cielo con la tierra. El excepcional texto medieval no deja margen a la duda: “A cuantos -se dice en él-, animados de buen deseo, van peregrinando hasta Santiago, a la tierra de Galicia, a otros tantos hace

pasar del mar del mundo de Galilea al lugar del Paraíso”.

En conclusión, la natural visión del *finis terrae* como una creencia asumida por el cristianismo europeo y compostelano como parte de una cosmovisión única la resumen Bernard Darbord y César García citando al profesor de la Universidad de Murcia, Fernando Carmoña: “Asia es el continente de lo extraordinario, de lo maravilloso, de lo original, del Oriente; es la tierra de la creación del hombre, del Paraíso terrenal, de Adán y Eva; es el espacio mítico de la Biblia, impregnado de la nostalgia por el pasado. Ir a Occidente es ir a encontrar como sedimentados los orígenes de la fe. Es /.../ expiar los pecados, volver a la virginidad de los primeros tiempos”.

O sea, el viaje -un viaje concreto-, largo y difícil, por supuesto, como representación del viaje del ser humano -el viaje que la vida es- hacia lo sagrado.

En 1999 concretaron de forma magistral lo anterior, en su relación con el hecho jacobeo, los estudiosos alemanes Klaus Herbers y Robert Plötz:

peregrino a Santiago -escriben- era el sepulcro del Apóstol en el remoto Occidente, en el *finis terrae* del mundo en aquel tiempo conocido. Allí estaba el lugar que prometía gracia, que significaba un puente entre el cielo y la tierra”. Como se observa, estos autores integran Compostela y Fisterra como parte de un único espacio sagrado.

El viaje continúa

El físico teórico británico Stephen Hawking estuvo en Santiago de Compostela en 2008 y 2014 y en las dos estancias visitó Fisterra. El científico más famoso de nuestro tiempo parece ser que se emocionó en ambas ocasiones, como recoge en setiembre de 2014 el diario *La Voz de Galicia* citando palabras del también físico, José Edelstein, de la Universidad compostelana. “Le dije -cita Edelstein- que tenía un sentido especial para alguien como él, que explora los confines del Universo, que recibiera un homenaje en Fisterra, como así se realizó, allí en el punto que alguna vez marcó también la frontera del mundo conocido”.

En la Asociación Orensana de Amigos del Camino de Santiago conocen muy bien, ya que colaboraron con ella, el caso de la familia norteamericana que peregrinó desde Texas, Estados

Unidos, pasando por Ourense, para llevar las cenizas de la esposa y madre, la peregrina jacobea Luiza Karner, a Fisterra en mayo de 2013. Es un ejemplo entre muchos. Será porque en Fisterra, donde todo terminaba, sigue terminando. Y por ello, sigue comenzando.

La Iglesia medieval así lo asumió. En el Pórtico de la Gloria compostelano el apóstol Santiago el Mayor intercede por sus peregrinos para llevarlos ante Jesús, la definitiva morada celestial. En Fisterra, a su vez, el peregrino en viaje materializaba la plenitud del espacio sagrado. Simbólicamente, Santiago guiaba las almas al extremo, y allí, en la iglesia de Santa María das Areas, aguardaba por ellas el Cristo de la Resurrección, el de la más simbólica fiesta fisterrana.

Las visiones simplistas, retorcidas, poco tienen que decir aquí. El conmo-

vedor mensaje es tan cristiano como ecuménico, tan intemporal como irreductible a cualquier ortodoxia o heterodoxia.

Sorprende cuando en la ciudad de Santiago alguien niega Fisterra, ya sea desde la Iglesia, ya desde determinados sectores. Sorprende, porque todo ilustra hacia la confluencia de ambas realidades en una única realidad. Sorprende, cuando el fenómeno jacobeo es lo que es gracias a la fuerza de ese misterio dual: apóstol del *fin do mundo* -Compostela-, fin del mundo -cabo Fisterra-. Cuesta entender que cueste tanto entenderse, tanta energía perdida, tanta riqueza maltratada.

Cuesta entender tanta negación donde la memoria ilumina con tan pacífica evidencia.

Manuel F. Rodríguez

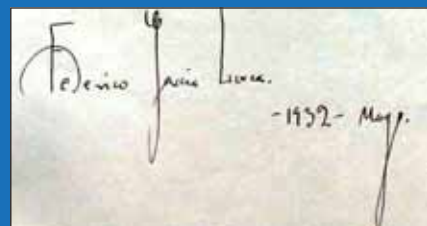
Un peregrino por la playa de Langosteira hacia Finisterre. Manuel Gracia Real



Peregrinos en los acantilados de Finisterre. Ferybego



Federico García Lorca en Compostela



Firma autógrafa de Lorca que dejó en el hotel donde pernoctó en 1932

Se cumple este año el centenario de la primera visita de Federico García Lorca (en adelante FGL) a Santiago de Compostela, y esta efeméride nos va a permitir pasar revista a la estrecha relación que el poeta granadino mantuvo a partir de entonces con la ciudad, con Galicia y con diversos escritores e intelectuales de esta comunidad.

Fruto de esa relación será una de sus obras más singulares, *“Seis poemas gallegos”*, por el hecho de estar escritos en lengua gallega, algo muy poco habitual en autores de más allá del “telón de Gredos”, al menos en época moderna y contemporánea, ya que no debemos olvidar que en el medievo el gallego-portugués era lengua de cultura y que todo poeta o trovador que se preciase de serlo, componía en esta lengua, como así hizo el único rey que pasó a la historia con el sobrenombre de “Sabio”.

Como veremos más adelante, se ha discutido mucho sobre la autoría total o parcial de dichos poemas, pero no es este el lugar más indicado para incidir demasiado en ello. Nos limitaremos a unas breves notas sobre la polémica y analizaremos los poemas que más nos interesan: el *Madrigal...* y la *Danza da lúa...*

Hasta cuatro veces viajó FGL a Galicia, una en 1916 y tres en 1932. Las más importantes desde el punto de vista creativo fueron las de este último año, y más concretamente la del mes de mayo por los contactos que mantuvo, pero dado

que el motivo de este artículo es precisamente el centenario de este primer viaje, hablaremos de todos ellos.

Era nuestro poeta un joven estudiante de segundo curso de Filosofía y Letras y Derecho quien viajó a Compostela acompañando a otros cinco compañeros de estudios y al catedrático de Teoría de la Literatura y de las Artes de la Universidad de Granada, Martín Domínguez Bertrúete, firme defensor de los principios pedagógicos inspirados por la Institución Libre de Enseñanza. No se trataba de “excursiones de fin de curso” al uso de hoy en día, sino de auténticos viajes de estudios que el ilustre profesor programaba, ya que los alumnos asistían a eruditas explicaciones sobre los monumentos que visitaban, conferencias y tomaban notas de todo lo que veían y escuchaban para luego elaborar una memoria.

Un año más tarde FGL, en diciembre de 1917, escribe y publica en parte sus *‘Impresiones’* sobre dicho viaje en la revista *Letras* de Granada. En ellas nos cuenta como, tras un transbordo en Redondela, llegan a Santiago en la noche del día 26 de octubre. Durante el viaje se fija sobre todo en el paisaje. Queda impresionado por la ría de Pontevedra. Son las suyas todavía unas descripciones que inciden en los tópicos: *Montañas verdes pobladas de blancos caseríos /.../ Tenuas gasas de neblina /.../ Lluve lentamente /.../ Unas tencas cabecean somnolientas /.../ El río Miño corre lentamente, dulcísimo con un color azul verdoso /.../ Se comprende viendo el paisaje de Galicia el carácter triste de sus habitantes y su música /.../ La gaita gallega tiene sonido de miel.*

La presencia de los universitarios granadinos no pasa desapercibida en Santiago y la prensa local se hace eco de ella. El día 27 los jóvenes recorren la ciudad acompañados por su profesor y dos catedráticos de la Universidad Compostelana, Armando Cotarelo Valledor y Cleto Troncoso, permaneciendo en ella hasta el día 29.

En las mismas *‘Impresiones’* a las que ya hemos aludido, aunque no hace referencia directa a la ciudad por su nombre es evidente que está hablando de Santiago en *Calles de la ciudad antigua*, donde

se fija sobre todo en los elementos artísticos y en su mal estado de conservación.

La *‘impresión’* que más ha llamado la atención a los críticos del poeta, por la visión social que en ella se deja ver, es la de *Un hospicio de Galicia*. Esta institución estaba ubicada en el convento de San Domingos de Bonaval, también visitado por los viajeros, pero Lorca no nos habla de la riqueza arquitectónica del lugar, sino que nos describe con tristeza lo que allí ve: *Frente a una iglesia negriverdosa /.../ está el hospicio humilde y pobre /.../ Se huele a comida mal condimentada y pobreza extrema /.../ Niños raquíticos y enclenques /.../ pálidos /.../ pasean o juegan, otros no juegan y están inmóviles, con los ojos quietos y las cabezas agachadas. Otro hay cojito /.../ Todas las caras son dolorosamente tristes /.../ Se diría que tienen presentimiento de muerte cercana /.../ Esta puerta achataada y hueca /.../ me dio gran compasión /.../ Quizá algún día se derrumbe con fuerza sobre alguna comisión de beneficencia municipal donde tanto abundan los bandidos de levita /.../ Es terrible un hospicio /.../ Pone en el corazón un deseo inmenso de llorar y un ansia formidable de igualdad.*

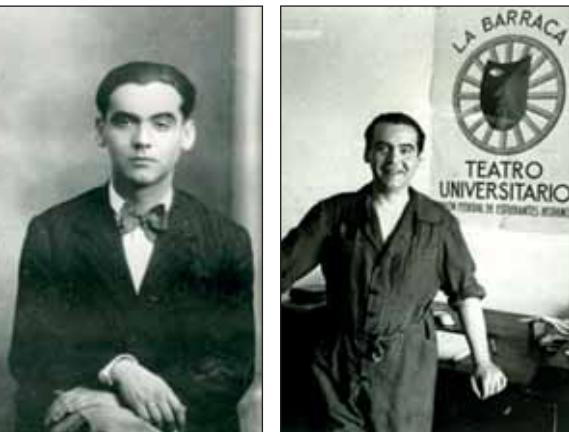
Esta descripción tan precisa y melancólica nos da cuenta ya de una persona con sensibilidad y preocupación social, e indignada por las injusticias.

El viaje por Galicia continuaría por A Coruña y Lugo; de ahí las impresiones *De Santiago a Coruña* y *Romanzas de Mendelsohn*.

En los años que transcurren entre los dos primeros viajes, FGL establecerá contacto con la cultura gallega, y más concretamente con la música a través de Jesús Bal y Gay en la Residencia de Estudiantes de Madrid, recopilador junto a Eduardo Martínez Torner de un *Cancionero gallego*. Gracias a sus lecciones, nuestro poeta logra armonizar el *Romance de don Boyso*, incluir en su repertorio musical cantigas del Rey Sabio, de Martín Códax y algún poema de Rosalía de Castro. Se despierta también su interés por Curros, Pondal, Rosalía, Amado Carballo y Manuel Antonio.

Por otro lado, Santiago ya no era la triste y aburrida ciudad provinciana del

Federico García Lorca. 1916 y 1932





Lorca (tercero por la izquierda) en la visita a Compostela en 1916

año 16, sino un lugar en el que bullían las ideas e inquietudes culturales de los últimos años del Vanguardismo. Unos meses antes de la visita del poeta se habían constituido los Comités de Cooperación Intelectual, como en otros lugares de España. Estos comités organizaban actos culturales y facilitaban la asistencia de conferenciantes y artistas de todas clases a lo largo de la geografía hispana. Integraban el comité de Santiago, entre otros, Arturo Cuadrado, librero y editor, Fernández Armesto, Fernández del Riego, Carballo Calero, Ánxel Fole, Seoane, Carlos Maside, Granell y Abelardo Moralejo, además de los autodenominados "Merry boys", una especie de élite estudiantil capitaneada por Domingo García Sabell, entre los que destacamos a Carlos Martínez Barbeito, quien mantendría una fuerte amistad con FGL y años más tarde pondría por escrito sus impresiones sobre el encuentro.

FGL llegó a Santiago el 7 de mayo para inaugurar las actividades de dicho comité con varias conferencias. Era ya, por supuesto, una persona reconocida y admirada en los ámbitos literarios e intelectuales. Así nos lo describe Barbeito en el hall del Hotel Compostela: *Vestía un traje de grueso paño "beige" claro /.../ y llevaba una corbata de seda de brillante color rojo oscuro /.../ Todo su atavío procedía de los EE.UU., donde había estado el año anterior.*

Todos los presentes se vieron seducidos por el encanto y la simpatía del poeta, que sin alarde ninguno de presunción *destilaba vida y poesía.*

En aquel primer encuentro hizo algún comentario sobre el viaje, lo atractivo del paisaje, la importante labor que estaban llevando a cabo los comités y les hizo saber su devoción por la figura y la poesía de Rosalía de Castro.

Por la tarde impartió su conferencia en el salón de la Real Sociedad Económica de Amigos del País, con sede en el Colegio San Clemente, hoy IES "Rosalía de Castro". El título era "Paraíso cerrado

para muchos, jardín abierto para pocos (Granada y su poeta del siglo XVII)" sobre el poeta renacentista Pedro Soto de Rojas. Por cierto que, al llegar al local, se percató de que había extraviado las cuartillas en las que llevaba escrita la conferencia, por lo que Barbeito comunicó al público que el conferenciante tendría que improvisar, lo que conllevaba el mérito de que sus palabras serían prácticamente irrepetibles, todo un lujo para los presentes.

Por la noche lo acompañaron a dar un paseo por la ciudad, en el transcurso del cual no dejó de maravillarse y elogiar calles, plazas y monumentos. Y si hubo un lugar que despertó por encima de los demás su entusiasmo, fue la plaza de A Quintana, que años después gloriaría en uno de sus poemas, y a la que calificó de "plaza-butaca". Informado de que había sido un cementerio, escribiría meses después a sus amigos: *Cuando os encontréis en la "plaza-butaca", dejad un hueco para mí.*

Entre admiración y admiración, FGL dialogaba con sus acompañantes sobre música, pintura, poesía y sobre todo de las relaciones históricas de Galicia con el Reino de Granada. También se refirió a los cancioneros galaico-portugueses, que dijo conocer, y de nuevo manifestó su adoración por Rosalía, hasta el punto de que se declaró dispuesto a participar en un gran homenaje nacional, siempre y cuando *no vengan diputados ni políticos.* Por desgracia, el proyecto nunca se llevó a cabo.

Al día siguiente visitó la colegiata de Sar, ya solo acompañado de Barbeito, mostrando interés sobre todo por el claustro, hasta tal punto que pidió a su acompañante que le enviara una fotografía del lugar. De allí y tras recoger unas flores en la Herradura, se dirigieron al convento de San Domingos para depositarlas en la tumba de Rosalía, aunque el mausoleo en sí no le agradó en absoluto. Como cualquier otro turista, después de almorzar, compró varios recuerdos,



Lorca con unos amigos bajando la escalera de la Quintana

como postales, miniaturas de zuecas, pañuelos bordados y medallas.

De nuevo en el hotel y ante sus nuevos amigos, hizo gala de sus dotes interpretativas musicales en el piano, ejecutando piezas de Falla y cantando piezas populares que él mismo había recogido y armonizado para la Argentinita. Recuerda Barbeito: *Aquel hombre tenía una portentosa alma poética que en el romance, el soneto, la canción, la tragedia vertía tanta poesía como cantando o hablando.* Recitó también versos propios y ajenos y la velada terminó con cantigas de Martín Códax.

Al día siguiente, viajó a A Coruña donde impartió una conferencia sobre "Arquitectura del cante jondo" en el teatro Linares Rivas. Regresó a Santiago el día 10, donde repitió la conferencia de A Coruña. Finalizada, sus admiradores compostelanos lo invitaron a cenar en el Bar Viño, en la Plaza del Instituto. Otro testigo, Fernández del Riego, nos habla así: *el poeta contemplaba su propio ser por dentro y enseñaba el alma andaluza, de granos apretados como la fruta de su país.* Y Barbeito expresa mejor que na-

Federico García Lorca. Seis poemas galegos





Lorca en Padrón junto a unos amigos

die el sentimiento de "orfandad" tras su marcha: *nuestro grupo echaría siempre de menos a aquel extraordinario espíritu /.../ a quien en adelante recordáramos ligado a la solemne belleza de las piedras compostelanas.*

FGL volvió a Galicia en agosto de ese mismo año como director de La Barraca, el grupo de teatro patrocinado por el gobierno en lo que se dio en llamar "Misiones pedagógicas", y que representaba por ciudades y pueblos obras de teatro de los Siglos de Oro. En A Coruña representaron "La Cueva de Salamanca" y "La Guarda cuidadosa" en el teatro Rosalía de Castro, y "La Vida es sueño" y "Los Dos habladores" en la plaza de María Pita. El día 24 en Santiago y en su querida "plaza-butaca", de nuevo los entremeses cervantinos. La gira proseguirá por Vigo, Pontevedra, Vilagarcía y Ribadeo.

Todavía volvería FGL a Galicia en ese mismo año, de nuevo por medio de los Comités. En esta ocasión visitó Pontevedra y Lugo, impartiendo una conferencia sobre "Marie Blanchard, gloria y angustia de la pintura moderna". Es en Lugo donde entregará para la revista *Yunque* su primer poema gallego: "Madrigal á cidade de Santiago". Aquí se rodea también de "jóvenes promesas" como Ánxel Fole, Manuel Colmeiro y Álvaro Cunqueiro.

Tras estos viajes, FGL se sintió muy identificado con el paisaje, la cultura y la

tradición de Galicia. Captó todo lo que de poesía había en ella y quiso sintetizarlo en las seis pequeñas joyas que componen el volumen editado por la Editorial Nós, dirigida por Ángel Casal, asesinado en la misma fecha que el poeta. Su aparición provocó cierta estupefacción y asombro, pues muy pocos consideraban que sus conocimientos de la lengua gallega dieran para tanto. El propio Barbeito nos dice: *Nunca creí que Lorca fuese capaz de escribirlos directamente en gallego, pues me consta que sus conocimientos de esta lengua eran muy rudimentarios.* Y se inclina por una reelaboración a cargo de Blanco Amor y Guerra da Cal. De la misma opinión eran Díaz Plaja y Franco Grande.

Blanco Amor le insistía frecuentemente en que compusiese "algo" en gallego y es a la vuelta de su viaje a América en 1934, donde también entra en contacto con la Galicia emigrante, que se pone manos a la obra. Sabemos que contó con la ayuda de Guerra da Cal, quien, también según Blanco Amor, era el que más le insistía en que compusiese en gallego. Sabemos que los poemas fueron enviados por el autor a Blanco Amor en julio del 35 y es este mismo quien afirma que su actuación se limitó a unas breves correcciones y niega absolutamente la posibilidad de una "traducción". FGL dijo sobre ellos: *Me sentí poeta gallego y una imperiosa necesidad de hacer versos, su cantar me obligó a estudiar a Galicia y su idioma.* Así pone voz Blanco Amor a FGL cuando este le entregó los poemas: *A pesar de haberme leído mi Curros y mi Rosalía, el gallego lo aprendí en los vocabularios precaucionables que añades a tus libros de poemas. Debes ser tú, por tanto, quien ordenes estos y quien los edite y los prologue. Y ya está. Y ya se acabó. Y no me hables más de esto hasta que me traigas el libro.* Y continúa afirmando que su mano sobre ellos se limitó a *echar más allá un acento o traer más acá un apóstrofo*, pero está claro que la intervención de Blanco Amor fue más allá de lo que él mismo sostiene, y que también se efectuó en el campo de la morfología y el léxico. Blanco Amor minimiza su aportación y Guerra da Cal sobrevalora la suya de un modo muy diáfano y rotundo: *mi intervención fue servirle de diccionario viviente /.../ Él me decía un verso en castellano y yo lo traducía /.../ Si no le gustaba alguna palabra /.../ yo le daba otras opciones y él /.../ elegía la que le salía de los cojones líricos.*

El argumento definitivo que probaría la autoría de FGL es, para el propio Blanco Amor, el hecho de que en la traducción castellana pierden casi todo su valor poético, 'no suenan', lo que, a juicio del autor orensano, demuestra que fueron

escritos en gallego y son intraducibles.

La tesis más aceptada hoy en día es una tercera, ecléctica, defendida por Luis Pérez. Según este crítico, FGL compuso el solo los poemas en el gallego primario y defectuoso que conocía y con los defectos típicos de un idioma aprendido pasivamente y por vía literaria. Los errores no habrían pasado el primer filtro de Guerra da Cal y, sobre todo, dado su carácter, es muy improbable que FGL se hubiera prestado a tal falseamiento literario.

En estos poemas, a la Andalucía mítica va a corresponder una Galicia igualmente mítica; son similares a los del "Diván del Tamarit", compuesto en la misma época. Estamos ante una Galicia mítica, crepuscular y nocturna, en la que al igual que en sus poemas andaluces, sobresalen las contradicciones de la condición humana, la frustración y el dolor de vivir. Utiliza recursos tradicionales como cuartetos, romances, estribillos. Echa mano de la tradición literaria gallega en el "Romaxe de nosa Señora da Barca".

La ciudad de Santiago está presente en el primero y en el último. El primero es un "madrigal", es decir un poema de amor. La ciudad es personificada como un ente femenino, un lugar mítico y oscuro sobre el que se cierne la luna. En el último, "Danza da lúa en Santiago" de nuevo aparece el astro personificado, tan frecuente en toda su obra, como símbolo de tragedia y muerte, en "branco galán", imagen sugerida muy probablemente por la estatua de San Pelayo en la portada del monasterio de Antealtares, de clara connotación trágico-sexual por las circunstancias que dieron lugar a su martirio. La luna es una divinidad pagana

Autógrafo. 1932





Santo Peregrino (1924) dibujo de Lorca para Antonio de Luna

que asiste a la muerte por seducción de una mujer, acompañada por su hija, que intenta apartarla de la mortal atracción. Es muy similar al "Romance de la luna, luna". En éste, el espacio cerrado es una fragua, y en el otro, el espacio abierto de *A Quintana dos mortos*. La diferencia estriba en el género utilizado, narrativo en el romance gitano y dramático en el gallego, al igual que en los cancioneros, de los que también toma el recurso del paralelismo.

El resto de los poemas son:

- "Romaxe de nosa Señora da Barca". La Virgen de Muxía aparece reflejada de un modo muy "lorquiano", como una divinidad lunar y utiliza metáforas ya empleadas por él en otras ocasiones.

- "Cantiga do neno da tenda". El más social de todos ellos. En él se rinde homenaje a la emigración en la persona de un joven explotado en su trabajo y nostálgico de su tierra.

- "Noiturno do adoescente morto". Destacamos en él una de sus imágenes más queridas, la de los "bueyes del agua", en este caso *vellos bois de ágoa*, como imagen superlativa de la muerte.

- "Canzón de cuna pra Rosalía Castro, morta". Con un estribillo tomado en parte de una albada del Canto IV de la propia Rosalía.

En 1994 y a sugerencias de Luis Pérez, Isidro Maiztegui puso música a los seis poemas. La obra fue estrenada en el salón de actos del Consello da Cultura Galega el 12 de abril de 1996, con el propio compositor al piano, unos días antes de su fallecimiento, e interpretada por la soprano Marta de Castro.

FGL dejó bien probado con estos poemas su amor por Santiago y por Galicia, y Galicia también le correspondió por boca de sus poetas. De las muchas composiciones que glosan al gran Federico entresacamos dos fragmentos de las escritas por Darío Xohan Cabana y Celso Emilio Ferreiro:

As campás de Compostela cantan panxoliñas /.../ Ouh, Federico García, que foi daquela granada/ que estaba a froitificar e unha noite foi roubada?

A ialba nunca virá? Meu Federico García/ capitán de poesía/ morto de noite en Viznar./ O dazanove de agosto/ chegou a morte a Viznar./ Entrou vestida de ialba,/ pro a ialba nunca virá...

Tino Chao

Bibliografía:

- ALONSO MONTERO, X.: *Presencia dos "Seis poemas galegos" de García Lorca na poesía galega*, POESIAGALEGA.ORG. Arquivo de poéticas contemporáneas na cultura, 2012.

- CARBALLO CALERO, R.: "Federico García Lorca", en *Historia da literatura galega contemporánea*, Galaxia, Vigo, 1975.

- FRANCO GRANDE, X. L. e LANDEIRA YRAGO, X.: "Cronología gallega de FGL y datos cronológicos", *Grial*, nº 45, 1974.

- MARTÍNEZ BARBEITO, C.: "García Lorca, poeta gallego. Un viaje a Galicia del cantor de Andalucía", *El Español*, Madrid, 24-03-1945

- PÉREZ RODRÍGUEZ, L.: *O pórtico poético dos "Seis poemas galegos" de F. García Lorca*, Consello da Cultura Galega, 1998.

Estreno de la musicalización en 1994 de los poemas gallegos



Danza da lúa en Santiago

¡Fita aquel branco galán,
olla seu transido corpo!

É a lúa que baila
na Quintana dos mortos.

Fita seu corpo transido
negro de somas e lobos.

Nai: a lúa está bailando
na Quintana dos mortos.

¿Quén fire potro de pedra
na mesma porta do sono?

¡É a lúa! ¡É a lúa
na Quintana dos mortos!

¿Quen fita meus grises vidros
cheos de nubens seus ollos?

¡É a lúa! ¡É a lúa
na Quintana dos mortos!

Déixame morrer no leito
soñando con froles d'ouro.

Nai: a lúa está bailando
na Quintana dos mortos.

Templos Jacobeos en Barcelona (I)

Perfil territorial y eclesiástico

La alta densidad de población de la provincia de Barcelona aconsejó a la Iglesia Católica reestructurar en época reciente sus límites diocesanos, segregando territorio de las diócesis tradicionales más pobladas para crear otras nuevas, estando repartido actualmente el territorio provincial en cinco diócesis: Vic, Sant Feliu de Llobregat, Girona, Solsona y Tarrasa, más la archidiócesis de Barcelona. Nota: Publicamos en esta entrega los repertorios jacobeos de las tres primeras diócesis mencionadas, dejando para la segunda las restantes, más la descripción territorial provincial.



Diócesis de Vic

Perfil diocesano

Los orígenes de la **diócesis de Vic** hay que buscarlos en el final de la época romana y principios de la visigótica teniendo constancia de su existencia en el año 516. Entre los años 713 y 879 tuvo lugar la invasión árabe y, en consecuencia, la desolación del país. En el año 886 se restauró, por fin, la diócesis que quedó como sufragánea de Narbona hasta que, a principios del siglo XII, fue restaurada la metropolitana de Tarragona. Para celebrar esta efeméride, el día 6 de octubre del año 1986, el Nuncio de Su Santidad presidió los actos, junto con el Obispo del momento y gran número de sacerdotes y feligreses. Actualmente, la diócesis está dividida en diez archidiócesis: Ripollès, Ter-Collsabra, Lluçanès, Vic, Guillerics-Congost, Bages norte, Moianès, Manresa, Bages sur, y Anoia-Segarra. Los patronos que adoptó la diócesis de Vic fueron la Virgen de Montserrat y Sant Joan Baptista.

Balsareny.

Capilla de Sant Jaume de Puigdorca

Capilla barroca de pequeñas dimensiones que se halla situada en el municipio de Balsareny. El portal de entrada es rectangular y está ornamentado con molduras, así como en la estrecha ventana situada en la parte superior. El altar está presidido por tres imágenes, la de la Virgen de Montserrat, la de San Esteban y la del apóstol, las tres de corte moderno. Está documentada desde el siglo XII, de cuando era parroquia.

Bellprat.

Capilla de Sant Jaume de Queralt

De lo que fuera antigua parroquia de Sant Jaume de Queralt situada cerca del castillo del mismo nombre, tan sólo perdura la actual capilla. Es románica del siglo XI pero sufrió muchas modificaciones. Consta de una sola nave y campanario de espadaña. Los muros laterales están decorados con arcuaciones lombardas.

Calaf. Parroquia de Sant Jaume

El edificio es renacentista de tradición gótica (gótico tardío) y consta de una sola nave con capillas laterales de planta rectangular entre los contrafuertes. Destacan

Sant Jaume de Vilanova



las cristalerías situadas en la parte alta del ábside, además de las 5 situadas en la nave central, en las que se encuentran representados diversos santos, entre ellos Sant Jaume apóstol con el escudo de Castilla y León, la cruz de Santiago, el escudo de Calaf y un bordón con la calabaza y vieiras. El campanario, muy esbelto, tiene una altura de 56,6 m.

Castellbell i el Vilar.

Ermita de Sant Jaume

Consta de una sola nave rectangular con bóveda de cañón, teja árabe en el tejado y encabezada por un ábside semicircular orientado al este. Se accede por un portal dovelado en la parte de poniente y del muro se eleva un sencillo campanario de espadaña. Las paredes se construyeron con sillares dispuestos en filas y su estado de conservación es bueno. En su interior hay una imagen del apóstol.

Castellfollit del Boix.

Parroquia de Sant Jaume

Se trata de un templo de planta rectangular, con una sola nave con bóveda de cañón y tejado a dos aguas. La encontramos citada en documentos de los años 1159 y 1201 con el nombre de Sant Jaume del Grau. La imagen del apóstol se encuentra en el presbiterio. El campanario es de espadaña y se terminó de rehacer en el año 1984.

El Brull.

Ermita de Sant Jaume de Viladrover

Ya es citada en documentos del año 1131, como sufragánea de Sant Martí del Brull. Está compuesta de una nave romá-

nica cubierta con bóveda de cañón, con lunetas y arcos torales. Está rematada por un ábside neo románico semicircular decorado con arcuaciones. Tiene su entrada por una puerta rectangular situada bajo un frontón semicircular del siglo XVII en el lado de poniente y la fecha 1689, grabada. El elemento más característico es el campanario, también románico, de tres pisos y de planta ligeramente romboidal.

Gurb.

Ermita de Sant Jaume de Vilafreser

El verdadero nombre de la ermita es el de Sant Jaume de Vilafreser y de ella ya dan cuenta unos legados que se hicieron durante los años 1240 y 1241. Su apariencia actual responde a una modificación que tuvo lugar en 1770 pero hay quien supone que era de origen románico.

Jorba.

Capilla y albergue de Sant Jaume

En esta localidad situada en el Camino de Santiago de Montserrat a Compostela, existe una capilla dedicada a Sant Jaume junto al albergue de peregrinos que se inauguró en el año 2010. La capilla está muy restaurada y está integrada en la misma fachada del albergue, diferenciándose del mismo por el campanario de espadaña que sobresale sobre el portal de entrada.

La Guardia Pilosa.

Parroquia de Sant Jaume

Está compuesta de una nave con campanario de torre. Resultan curiosas unas estelas funerarias del antiguo cementerio. En su interior, se conserva un retablo barroco del siglo XVII con la representación de las virtudes cardinales y una imagen moderna del apóstol, en el centro.

Manlleu. Capilla del Hospital

La primera referencia del hospital de Manlleu la encontramos en un documento de septiembre de 1503 en el que se detalla las características de un hospital pequeño y sencillo que se encuentra en dicho pueblo. Siglos después, el canónico Jaume Dachs ve la necesidad de construir uno nuevo y da instrucciones para que, como en otros muchos lugares, la capilla y el hospital estén bajo la advocación del apóstol.

Manlleu. Ermita nueva de Sant Jaume de Vilamontà

Se edificó a un kilómetro al norte del núcleo de Manlleu, donde había existido otra capilla medieval, ya desaparecida pero bastante documentada, conocida como Sant Jaume vell (viejo), en contraposición a la nueva ermita que también es conocida como Sant Jaume nou (nuevo). En la fachada se incrustaron unos azulejos con la imagen del apóstol, de corte moderno.

Manresa. Els Comtals.

Capilla de Sant Jaume

Aparece citada en documentos del año 1365 pero sin otorgarle mayor relevancia. Es de origen románico, seguramente del siglo XII y dependía del monasterio de Santa Cecilia de Montserrat. Consta de una sola nave con arco apuntado y reforzado con arcos torales aunque es más alargada de lo acostumbrado, debido a sucesivas ampliaciones. El ábside es semicircular. El campanario, de torre, se alza en la parte sur.

Moià. Capilla de Sant Jaume de la Coma

Capilla de propiedad privada de la masía de La Coma. Está formada por una única nave de piedra y barro, sin ábside. El tejado es a dos vertientes y el portal está enmarcado por unas columnas con capiteles rectangulares, que sostienen un frontón con volutas, del cual ha desaparecido la imagen del apóstol.

Mura. Ermita de Sant Jaume de la Mata

La ermita forma parte de una gran masía. Es de planta rectangular y está formada por una sola nave, cubierta por un tejado a doble vertiente. Tiene un campanario de espadaña y sus orígenes se hallan entre los siglos XV y XVI, apareciendo citada en el año 1755. Durante las guerras carlinas fue completamente destruida y se rehizo a mediados del siglo XIX.

Ozinelles. Parroquia de Sant Jaume

Iglesia románica del siglo XII que mantuvo el culto hasta el siglo XX. Tiene una sola nave cubierta con bóveda de cañón y un ábside semicircular. Está situada en el término municipal de Sant Fruitós del Bages, en el sitio que ya ocupaba una iglesia prerrománica de los X y XI que se erigió allí para servicio de los primeros pobladores.

Sant Bartomeu del Grau. Alboquers.

Parroquia de Sant Jaume d'Alboquers

La parroquia de Sant Jaume d'Alboquers forma parte de un conjunto arquitectónico que incluye la iglesia, una rectoría y una masía. La iglesia es románica, del siglo XI, pero totalmente reformada. Consta de una sola nave, bóveda de cañón y crucería en el presbiterio. El coro, de madera, ha desaparecido. La puerta de entrada data de 1640 y encima tiene un rosetón con elementos barrocos.

Sant Bartomeu del Grau.

Ermita de Sant Jaume de Fenollet

Pequeña ermita muy bien conservada, situada en un bello paraje muy alejado de zonas pobladas. Forma parte del conjunto de una masía que lleva el mismo nombre. Es un templo románico del siglo XI, de tradición lombarda, sin añadidos posteriores y abierta al culto. Su campanario es de espadaña, con ábside y portal abierto a mediodía.



El ermitaño. Montserrat, ermita de Sant Jaume

Sant Joan de Vilatorrada.

Capilla de Sant Jaume

Está formada por un conjunto de edificios dedicados a vivienda y almacenes. A un lado, destaca una ermita de considerable volumen bajo la advocación del apóstol. Es de planta rectangular, cubierta de tejado a dos vertientes y campanario de espadaña de dos oberturas en el eje central de la fachada.

Sant Llorenç Savall.

Ermita de Sant Jaume de Vallverd

Ermita formada por una sola nave con un ábside decorado con arcuaciones lombardas ciegas y bóveda de cañón, ambos elementos originales del siglo XII. Se accede por una escalinata de piedra rojiza. El pequeño campanario, de espadaña, no conserva la campana.

Sant Martí de Centelles.

Capilla de Sant Jaume de l'Abella

El edificio data del siglo XVII, edificado en 1692 por Francesc Vila d'Abella, justamente cuando creció el barrio de l'Abella, que alberga la casa y la capilla. Se encuentra en el borde de un peñasco y substituye a otro templo anterior, ambos a pie del que fue camino real entre Barcelona y Vic por donde transitaban numerosos comerciantes y viajeros.

Sant Mateu del Bages.

Ermita de Sant Jaume de Salerm

Es de planta rectangular, de una sola nave con bóveda ojival y carece de ábside. El portal de acceso, abierto al sur, tiene forma de arco y una inscripción da cuenta de la fecha de su restauración, 1939. Se abre en una fachada lateral, de paredes cimentadas igual que su interior. El campanario es de espadaña. Un retablo de madera un poco avanzado oculta el muro trasero.

Sant Vicenç de Castellet.

Capilla de Sant Jaume de Vallhonestà

Consta de una nave central, con bóveda de cañón, ábside semicircular y una nave contigua situada a la derecha con te-

jado de una sola vertiente. Entre la parte superior de los muros y el tejado se observa una cenefa con dibujos diversos, en rojo. El campanario, de una única obertura, no conserva la campana.

**Santa Maria del Camí.
Sant Jaume de Castellnou**

La capilla era sufragánea de la antigua parroquia de Sant Martí d'Albarells. Es citada en una visita pastoral del año 1685 y su construcción data del siglo XVII. Consta de una sola nave con capillas laterales y fachada renacentista. El ábside es rectangular.

**Santa Maria d'Oló.
Capilla de Sant Jaume de Vilanova**

Pertenece al estilo románico, del XII. Su bóveda sostiene una pequeña cúpula que reposa en los muros, formando cuatro absidiolos repartidos de manera simétrica. El portal, en arco, se cierra con una puerta de madera bellamente decorada con trabajos de hierro que son los originales.

**Vic. Capilla de Sant Jaume
dels Malalts (restos)**

Como hospital funcionó hasta mediados del siglo XIV, época en que se construyó un nuevo hospital. La capilla se conservó. Constaba de una sola nave cubierta con bóveda de cañón y ábside semicircular. No obstante, en su recuerdo, se restauró un muro con apertura ciega en arco de medio punto y una hornacina con la imagen del apóstol da fe de la antigua capilla de Sant Jaume dels Malalts (enfermos).

**Veciana. Capilla de Sant Jaume
de Durban (desaparecida)**

Pequeña ermita desaparecida situada en el caserío de Durban, al oeste del de Segur, ambos pertenecientes al municipio de Veciana. La iglesia tuvo su origen en el castillo que allí se encontraba.

Sant Jaume de Fenollett



Sant Jaume de la Coma

**Diócesis de Sant Feliu
de Llobregat**

Perfil diocesano

La **diócesis de Sant Feliu de Llobregat** está dividida en dos Vicarias, la del Llobregat y la del Penedès-Anoia. Estas dos vicarias, a su vez, se subdividen en 9 archidiócesis: Bruguers, Sant Boi de Llobregat, Sant Feliu de Llobregat, Sant Vicenç dels Horts, Montserrat, Garraf, Vilafranca del Penedès, Anoia y Piera-Capellades con un total de 104 parroquias. La Sede Episcopal se halla en la Catedral de Sant Llorenç situada en la población de Sant Feliu de Llobregat. Representa la catedral más joven de Catalunya. Debido a que fue construida durante la época de la posguerra donde imperaba la escasez económica, los materiales empleados para su construcción fueron sencillos, pero se supo obtener un efecto de magnificencia en el interior mediante una espléndida ornamentación: vitrales, esgrafiados, molduras doradas en los techos, capillas laterales decoradas con murales y un artístico mosaico como pavimento. El conjunto resultante rezuma equilibrio y cumple perfectamente las funciones al servicio de culto. El simbolismo y expresión artística de la fe quedan reflejados en los elementos que se observan. Hasta el año 2004 tan sólo era la iglesia parroquial de Sant Feliu de Llobregat, pasando luego, a ser erigida como catedral de la joven diócesis.

**Castellví de Rosanes.
Capilla de Sant Jaume**

Aunque fue construida a finales del siglo XI, la capilla se encuentra documentada por primera vez en 1288. Consta de una sola nave con ábside semicircular decorado con arcuaciones lombardas. Sufrió importantes modificaciones, aún así conserva su

estructura original. Tiene una puerta lateral y una ventana a cada lado. Los muros están cimentados lo cual le resta prestancia y se encuentra en estado de abandono.

**Montaña de Montserrat.
Ermita rupestre de Sant Jaume**

Se trata de una cavidad en lo alto de la roca Gorra Marinera que en su momento había albergado una rudimentaria ermita, con muros y habitáculos para la vida de contemplación, seguramente de los monjes de Montserrat. Quedan pocos restos de lo que fue la ermita, pero con mucho esfuerzo, sólo para personas preparadas para salvar difíciles obstáculos orográficos, se puede acceder a la cueva que aún conserva dos cisternas de abastecimiento de agua y restos de muros.

Olèrdola. Sant Jaume de Moja

En el núcleo de Moja, municipio de Olèrdola del Alto Penedès, se halla esta parroquia de estilo neomedieval del siglo XIX. Por una puerta lateral comunica con una pequeña capilla románica del Santísimo, siglos XI-XII. La parroquia consta de una sola nave con tres tramos diferenciados mediante arcos de medio punto descansando en columnas cilíndricas de capiteles bizantinos decorados con motivos vegetales. También tiene un ábside semicircular. El campanario es de planta cuadrada.

**Olesa de Montserrat.
Capilla de Sant Jaume de Castelló**

La ermita se encuentra en un estado de evidente abandono ya que carece de tejado y sus muros, muy maltrechos, se sostienen por un arco. A pesar de ello, conserva su estructura, con una sola nave con ábside pentagonal y campanario de espadaña con una obertura. Posteriormente se le adosó una sacristía en 1764. La puerta de entrada y los ángulos de sus



St Jaume de Viladrover

muros están formados por sillares rectangulares de buena factura.

Piera.

Parroquia de Sant Jaume Sesoliveres

Templo románico documentado en el año 1062. Fue sufragánea de Santa María de Piera como consta en documentos de los años 1070 y 1184. Es de planta rectangular, con ábside semicircular y tiene bóveda de cañón con arcos torales que quedan ocultos bajo el yeso. La puerta de acceso, abierta a mediodía, está formada por dos arcos de medio punto. El campanario, del siglo XVIII, es de planta cuadrada y se complementa con un carrillón.

Pla del Penedès.

Capilla de Sant Jaume de Palou

La capilla fue construida en el siglo XVII, concretamente en el año 1623, tal como se puede leer en una linda del portal. Está compuesta por una sola nave cubierta con tejado a dos vertientes y campanario de espadaña.

Sant Pere de Ribes.

Capilla de Sant Jaume dels Cards

En una antigua masía del siglo XIII, se encuentra la capilla de Sant Jaume dels Cards, edificada en el siglo XVII y compuesta por el agrupamiento de diversos edificios, entre los cuales destaca una torre de defensa de planta cuadrada integrada al cuerpo de la pequeña ermita, de planta rectangular y que carece de campanario. Encima del portal de entrada tiene un reloj de sol y una pequeña cruz de hierro la corona.

Santa Margarida i els Monjos. Capilla de Sant Jaume d'Espitlles (desaparecida)

En este municipio, formado por diferentes núcleos habitados, existió el castillo y la capilla de Espitlles, bajo la advocación del apóstol. La capilla de Sant Jaume

se cita en documentos del año 1421 y quedó arruinada entre 1727 y 1758, años en los que consta como iglesia del castillo de Espitlles.

Vilafranca del Penedès. Capilla de Sant Jaume de Castellmós (desaparecida)

Alrededor de la capital del Penedés, durante la Edad Media se edificaron diversas capillas, entre ellas, la de Sant Jaume de Castellmós. Probablemente, también existió un castillo con el mismo nombre. Tan sólo sabemos que hacia el año 1413, cerca de la capilla había un hospital de pobres.

Vilafranca del Penedès. Capilla de Sant Jaume de la Calçada (desaparecida)

En el siglo XII existía un hospital para pobres y peregrinos en Vilafranca. Tuvo distintas capillas, entre ellas la de Sant Jaume de la Calçada, situada al lado de otra dedicada a Sant Pere.

Diócesis de Girona

Perfil diocesano

La primera prueba de la existencia del **obispado de Girona** nos la proporciona una carta del Papa Inocencio I, escrita entre los años 397 y 400, en la que se cita esta sede. Cuando, a finales del siglo VIII, Girona pasó a formar parte del Imperio Franco, el templo inicial convertido en iglesia cristiana, bajo el nombre de Santa María, compartió la categoría de catedral en compañía del antiguo conjunto de Sant Feliu, que se hallaba extramuros de la ciudad. Las donaciones hechas por el emperador Carlomagno y sus sucesores al obispo, tuvieron como titular dicha catedral de Santa María. En 1835, la estructura de arciprestazgos fue substituida por la de arciprestazgos. A partir del concordato de 1953, que establecía que las diócesis coin-

cidieran con las provincias, se retocaron los límites diocesanos. Debido a ello, hubo un transvase de parroquias entre las diócesis episcopales de Girona, Vic y Urgell modificándose el territorio diocesano hasta quedar como lo conocemos actualmente. La superficie de la diócesis de Girona es de 4.705 km² y abarca 841.965 habitantes. Está dividida en 13 arciprestazgos: Girona-Salt, Àngels-Llémena, Tordera: Blanes, Alt Fluvià, Alt Empordà Interior, Montgrí-La Bisbal, Costa Brava Centre, Banyoles, Farners-Montseny, Alt Empordà Marina, Maresme, Selva y Ter-Brugent.

Calella de la Costa.

Capilla hospital de Sant Jaume

En esta ciudad existió un hospital para pobres y peregrinos construido en el año 1547. Después de numerosas modificaciones, se ha convertido en un moderno centro sanitario pero su capilla sigue estando, desde siempre, bajo la advocación del apóstol.

Pineda de Mar. Ermita de Sant Jaume

Junto al Mas Castellar se encuentra la pequeña capilla de Sant Jaume, que fue construida en el siglo XIX. Es de planta rectangular, de una sola nave, con lindas en el portal y jambas de piedra. Es de factura muy simple, con campanario de espadaña y una cruz de piedra rematándolo. La puerta de entrada es rectangular y encima tiene un ojo de buey con una cruz grabada.

Sant Pol de Mar.

Parroquia de Sant Jaume

El edificio es de planta rectangular con capillas laterales y ábside poligonal. Se sujetan sus muros con contrafuertes y el campanario es de torre, de planta circular. Los muros tienen más de dos metros de grosor y diez de altura. El edificio actual pertenece al estilo gótico tardío (año 1590), y se construyó sobre una capilla ya existente.

Nuria Boltá Vilaró

San Pol de Mar, Torre Iglesia de San Jaume



El Camino (1925 y 1928) de Edith Wharton: *Edith Wharton. Back to Compostela. Regreso a Compostela* (Santiago de Compostela, 2011; Edición Literaria de Patricia Fra López)

La autora

Edith Wharton nació en Nueva York el 24 de enero de 1862. Heredó de sus padres el constante deseo de viajar y desde luego le cuadra el calificativo de viajera. En su primera infancia pasó seis años en Europa, ya que sus padres decidieron mudarse a vivir a Europa por razones relacionadas con la guerra de Secesión y durante esta estancia en Europa hizo, con cuatro años, en 1866, su primer viaje por España acompañando a sus padres, relatando recuerdos del mismo en su autobiografía (*Una mirada atrás*, 1934). Desde 1885, viajaba durante cuatro meses al año, la mayoría de las veces a Italia y así continuó en las últimas décadas del siglo XIX y la primera

del siglo XX. Paralelamente, comenzó su exitosa carrera de escritora, que la convirtió en famosa desde la publicación, en 1905, de su obra, *The House of Mirth* (*La casa de la alegría*). Desde 1907/1913 se estableció en Francia y viajó con continuidad durante toda su vida a diversos países; a España, además del viaje ya indicado, lo hizo en 1912, 1914, 1925 y 1928. Por su obra *The age of innocence* (*La edad de la inocencia*) le dieron el Premio Pulitzer en 1921 y Martin Scorsese estrenó una versión cinematográfica de la misma, en 1993, que hizo renacer el interés por la obra de Wharton. Durante la Primera Guerra Mundial trabajó para la Cruz Roja, por lo que recibió la cruz de la Legión de Honor. En 1924, la Universidad de Yale le concedió un título *honoris causa*. La lista de sus obras es enorme. Murió en Francia en 1937.

Edith Wharton



Edith Wharton, portada

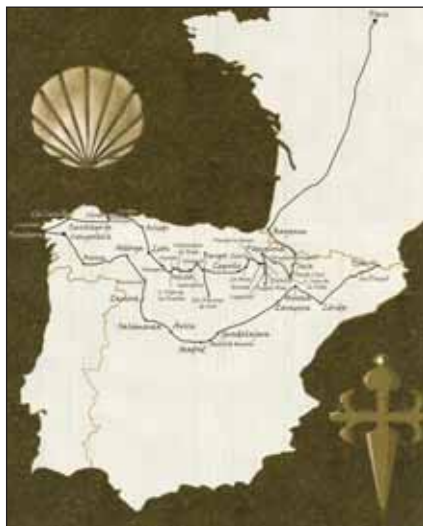
El libro

Se titula *Edith Wharton. Back to Compostela. Regreso a Compostela* y se subtitula "*The Woman, the Writer, The Way. Edith Wharton and the Way to St. James. La mujer, la escritora, el Camino. Edith Wharton y el Camino de Santiago. A muller, a escritora, o Camiño. Edith Wharton e o Camiño de Santiago*", es una "Literary Edition. Edición Literaria" de Patricia Fra López, editada por la Universidad de Santiago de Compostela y la Xunta de Galicia, en 2011, tapa dura y 191 páginas. Como se puede ver por los subtítulos, la edición es trilingüe (inglés, castellano y gallego) y las traducciones son de la autora, Patricia Fra López. La obra consta de: un Prefacio de Marta González, Secretaria General de la Igualdad, Xunta de Galicia; Agradecimientos e Introducción de Patricia Fra López; y la ediciones facsimilares de los escritos de

Edith Wharton: "*LAST SPANISH JOURNEY WITH W. SPAIN 1925*" y "*BACK TO COMPOSTELA*", transcritos y traducidos al castellano y gallego, con numerosas notas a pie de página, así como con fotografías y postales de monumentos que ilustran los textos y son de diversos autores, pero que no están tomadas por Edith Wharton ni ninguno de sus acompañantes.

Introducción

La Introducción, escrita por Patricia Fra López, se puede calificar de ensayo sobre Edith Wharton. La subtitula como "*La mujer, la escritora, el Camino: el peregrinaje de Edith Wharton a Santiago de Compostela, 1925-1930*" y sí está ilustrada con fotografías de E. W. que se conservan en la Beinecke Library.



Itinerario español que recorre Edith Wharton y aparece en el libro

En 1866, acompañando a sus padres y con cuatro años de edad, hizo su primer viaje por España y visitó Granada, Córdoba, Sevilla y El Escorial entre otros muchos sitios. Narra los recuerdos de este viaje en su obra *"A Backward Glance / Una mirada hacia atrás"* y dice que recuerda el incesante tintineo de la diligencia, el estallido de los látigos y los gritos de los adustos arrieros y, también afirma, que esa salvaje peregrinación en su infancia le produjo una incurable pasión por la carretera.

Así mismo, en esta obra menciona su viaje a España en la primavera de 1912, acompañada de Rosa de Fitz-James y Jean de Breuil y dice que viajar en coche por aquellas carreteras era poco fiable y las posadas de los pueblos sospechosas. Dice que sigue la ruta que Teophile Gautier en su *Viaje por España* y pasa por Pamplona, Burgos, Ávila y llega a Madrid, donde se estancan por la imposibilidad de seguir hacia el sur por carretera.

En 1914, en coche y acompañada por Walter Berry hace un recorrido por Seo de Urgell, Ripoll, Gerona, Barcelona, Jaca, Huesca, Bilbao y la costa cantábrica, llegando a visitar las cuevas de Altamira.

Los escritos de Edith Wharton reproducidos, transcritos y traducidos

Los dos escritos de Edith Wharton son: uno titulado *"Last Spanish journey with W. Spain. 1925"* con las notas escritas durante su viaje pasando por Santiago de Compostela en 1925; el segundo, titulado *"Back to Compostela"* es como el principio de una narración de la peregrinación a Santiago de Compostela, en

el que incluye un viaje posterior a esa ciudad del que Patricia Fra López dice: *"hizo el Camino de Santiago dos veces en la década de 1920, por primera vez en 1925 y de nuevo en 1928"*, y también, *"Back to Compostela que Wharton comenzó a escribir cinco años más tarde, en 1930, y en el que, presumiblemente, iba a incluir información tanto del diario de 1925, como de su segundo viaje a Santiago en 1928"*. Este segundo escrito está complementado con notas que da la impresión que le pudieron servir para hacer la narración de una peregrinación incluida en *Viajes por España*, ya que Patricia Fra López las encontró en una carpeta titulada *"A Motor-Flight Through Spain"*. El primero se puede calificar de viaje turístico, recorriendo parcialmente caminos de Santiago y visitando Santiago de Compostela, y el segundo, complementado con las notas, como un proyecto de narración inacabado, con una rápida peregrinación a Santiago de Compostela. Desde luego, ambos viajes parecen estar enmarcados en la prisa que aparentaba tener esta escritora.

El relato: "Last Spanish journey with W. Spain. 1925"

El primero de los escritos que se interlinean en este artículo es una libreta que titula *"Last Spanish journey with W. Spain. 1925"* y tiene 37 páginas manuscritas en las que va anotando informaciones de su viaje por España entre los días 2 y 26 de septiembre de aquel año, acompañada por W(alter), Elise y Coony-¿sus criados?, parece que sí ya que dice en su diario: *"Llegamos a Oviedo a las siete de la tarde. Hotel Covadonga, (bueno) hasta los topes, tuvimos que coger habitaciones para los criados en la buhardilla"*- y su chofer, Franklin. Son notas escuetas hechas durante el viaje en las que menciona las horas de salida y de llegada a los distintos puntos de la ruta que recorren; el estado del tiempo, calificado prácticamente todo el viaje como *"tiempo divino"* en el recorrido por España, ya que en la nota correspondiente al 26 de septiembre, ya en suelo francés, dice: *"Un día gris, nuestro primer cielo encapotado desde Bayonne"*. -Es de resaltar que en la nota correspondiente al 18 de septiembre, yendo de Orense a Astorga, afirmase cuando viajan por encima del mar de nubes que *"Nunca había visto la cara superior de una nube. Era lo que se ve en las fotos aéreas"*, una calificación de la jornada que repetidamente dice como *"día perfecto"*; además, los hoteles en los que se hospedan le merecen distintos califi-

cativos, pero no aparecen personas en su narración, o las relaciones con éstas debieron ser las imprescindibles, de hecho solamente aparecen cuatro veces y de forma escueta: *"5 de septiembre ...Comimos en el bosque con nuestro guía (José Toyas) y bajamos hacia Santa Cruz"*, *"9 de septiembre ...Nos recibió un padre benedictino encantador, que hablaba bien el francés"*, *"10 de septiembre ...El sacristán nos enseñó la iglesia"*, *"23 de septiembre ...¡Nadie nos sabía decir dónde estaba la Universidad"*. La ruta que recorre en este viaje se muestra en la contraportada de la obra: entran por Somport, siguen prácticamente el Camino de Santiago (Francés) hasta León con desvíos para visitar Santa Cruz de Serós y San Juan de la Peña; Tafalla, Olite, Caparros y Tudela; Santo Domingo de Silos. Desde León va Oviedo y sigue primeramente el denominado Camino por la Costa hasta Ribadeo. Desde aquí sigue a La Coruña, Corcubión y Finisterre, desde donde va a Santiago de Compostela para seguir su viaje por Orense, Astorga, Benavente, Zamora, Salamanca, Ávila, Madrid, Alcalá de Henares, Guadalajara, Zaragoza, Huesca, Seo de Urgel, Puigcerdá. En el recorrido visita cuantos monumentos puede y generalmente hace una descripción de los mismos o de la impresión que le causan. Se hace difícil, a partir de sus notas, del título que les da (*Last Spanish journey with W*), o de la longitud que da a los textos de descripción de los monumentos que Santiago de Compostela fuese lo que se pudiese calificar como el final de su viaje, circular, que podría ser discutido con La Coruña e incluso con Finisterre, incluso el número de caracteres dedicados a la descripción de la catedral de León es mayor que a la de Santiago de Compostela. Sí, es indiscutible que gran parte de su viaje fue por el Camino

Edith Wharton y Walter Berry





Edith Wharton y Walter Berry

de Santiago y puede considerarse como tal el mismo Santiago de Compostela y desde luego su catedral como meta de su recorrido, ya que por dos veces muestra algo espiritual además de la apreciación y sentimientos que le produce contemplar monumentos, así: "15 de septiembre ...Fuimos al Ave María en la catedral", "16 de septiembre ... Finalmente volvimos a la catedral a escuchar nuevamente el Ave María"; "17 de septiembre ...Finalmente volvimos al pórtico con un libro para resolver el enigma de su simbolismo". De la preparación del viaje solamente se conoce, a partir de las notas, su parte material cuando dice: "2 de septiembre. Salimos de París a las ocho y cuarto de la tarde en tren hacia Bayonne ...Franklin había salido en coche la mañana anterior"; de los libros consultados o que llevaba en el viaje no dice prácticamente nada en las notas, ya que solamente aparece la mención de un libro, sin especificar cuál, cuando quiere resolver el enigma de las figuras del Pórtico de la Gloria y dice: "Finalmente volvimos al pórtico con un libro, para resolver el enigma de su simbolismo".

Y el relato: "Back to Compostela"

Este manuscrito consta de seis páginas, con el título "Back to Compostela" y lo acompaña con otras cinco cortas notas sueltas que Patricia Fra López encontró, según dice en la "Introducción", "entre los papeles de una carpeta titulada A Motor-Flight Throug Spain", que supone iban a formar parte de un libro sobre España, que no escribió, y que también supone fueron escritos en su primer viaje por Compostela, esto es, el de 1925. El manuscrito "Back to

Compostela" consta de dos partes; "El Acercamiento" y "La Llegada". En "El Acercamiento" menciona sus dos idas a Santiago, la primera es la que refleja en sus notas de *Last Spanish Journey with W. Spain 1925* antes tratadas, sólo que aquí las impregna de la espiritualidad que desde luego falta en aquella y dice cosas como las siguientes: "Ya desde la frontera pirenaica, el recuerdo y la esperanza de Compostela..." y mezcla la esperanza de un nuevo viaje con el recuerdo del hecho anterior y hasta se pregunta: *¿Era verdaderamente el sitio único que me había parecido? ¿Volvería a suscitarme lo mismo que en la primera impresión?* Explicita la impresión de lejanía que tiene Santiago de Compostela, incluso afirma que está más lejos que Finisterre, dando la impresión de viaje final a ese sitio y no como paso, que es lo que se desprende del diario de su primer viaje, en el que afirma "que se acercó paso a paso ...haciendo pausas pías en cada etapa"; indica algunos de los sitios de parada, solamente del Camino de Santiago (Francés) y curiosamente de Burgos, que no había mencionado en su escrito de 1925 y ahora sí destaca la preciosa casa de los Peregrinos (Hospital del Rey). Del segundo viaje o peregrinación a Santiago dice: "La segunda vez, cinco años más tarde, me apresuré a llegar en dos etapas en coche ... de Madrid a León, luego de León ... hasta nuestro destino". De este segundo viaje muestra la impresión de lejanía a la que está Santiago, no obstante la rapidez del traslado en coche, y de él destaca paisajes y la impresión que le producen sus distintas formas -montañas, valles- y colores de las tierras, pero también de los árboles y plantas que ve, y solamente nombra los siguientes lugares: Bierzo, Bembibre y Villafranca del Bierzo. En "La Llegada", supone la falta de información que tenían muchos de los peregrinos, tanto del final, Santiago, como de la España que recorrerían para llegar a él. Explica cómo le nació su deseo de hacer estos viajes y, ahora sí, enumera libros que ha leído, unos con bastante anterioridad y otros con más cercanía a la decisión de hacer los viajes a Santiago, o llevado en sus viajes: *Leyendas Épicas* de M. Joseph Bédier, *La Arquitectura Religiosa en Francia durante el Románico* del conde Robert de Lasteyrie, *Romanesque Sculpture in the Pilgrimage Roads* de A. Kingsley Porter y *The Way of St. James* de Georgiana Goddar King que lo llevó como guía. Curiosamente de ellos dice: "todos ellos nos guiaron por el camino por España, y nos depositaron, al final de una fila interminable de gente, a los pies del mismísimo Santiago", se podría

decir en estas entrelíneas: ¡por fin aparece gente en su viaje o peregrinación! Hace constar su sentimiento por no conseguir ver, en el Camino, tres o cuatro de los monumentos más interesantes de su lista -San Miguel de la Escalada, Benevivere, Leyre, Santa Cristina de Somport-: al lado de este último, o más exactamente sus ruinas, había pasado al entrar en España por el puerto de Somport aunque no reparase en ello, ya que todo lo anterior se refiere sin duda a su primer viaje por el Camino de Santiago. En sus notas sueltas, hay algunas otras frases que evidencian las impresiones que le produjeron tanto el pórtico de la Gloria como el santuario -catedral- o el propio Camino: "Aleluya! Jubileo! Lhasa! La otra noche vi la eternidad, aplicado al pórtico" y "Esta es la calzada del patio del cielo".

Conclusiones

A veces se dice que el Camino de Santiago empieza cuando acaba y no se puede afirmar si este es el caso que le ocurrió a Edith Wharton, ya que en el diario de su primer viaje pasando por Santiago de Compostela no se detecta ninguna emoción espiritual fuera de las emociones que le producía el ver los monumentos que ya había elegido a partir de sus lecturas. Sin embargo, su segundo viaje puede enmarcarse en una peregrinación o en completar la primera, ya que después de hacerla sintió anhelos espirituales de peregrinación y fue a Santiago de Compostela desde Madrid en coche y en solo dos días: ¿hubo una búsqueda? Considero que sí. En definitiva, se puede afirmar que a Edith Wharton, como a otros, el Camino la enganchó después de hacerlo.

José M^a Novillo
Fertrell-Paredes

Edith Wharton y Walter Berry
y chofer de picnic.



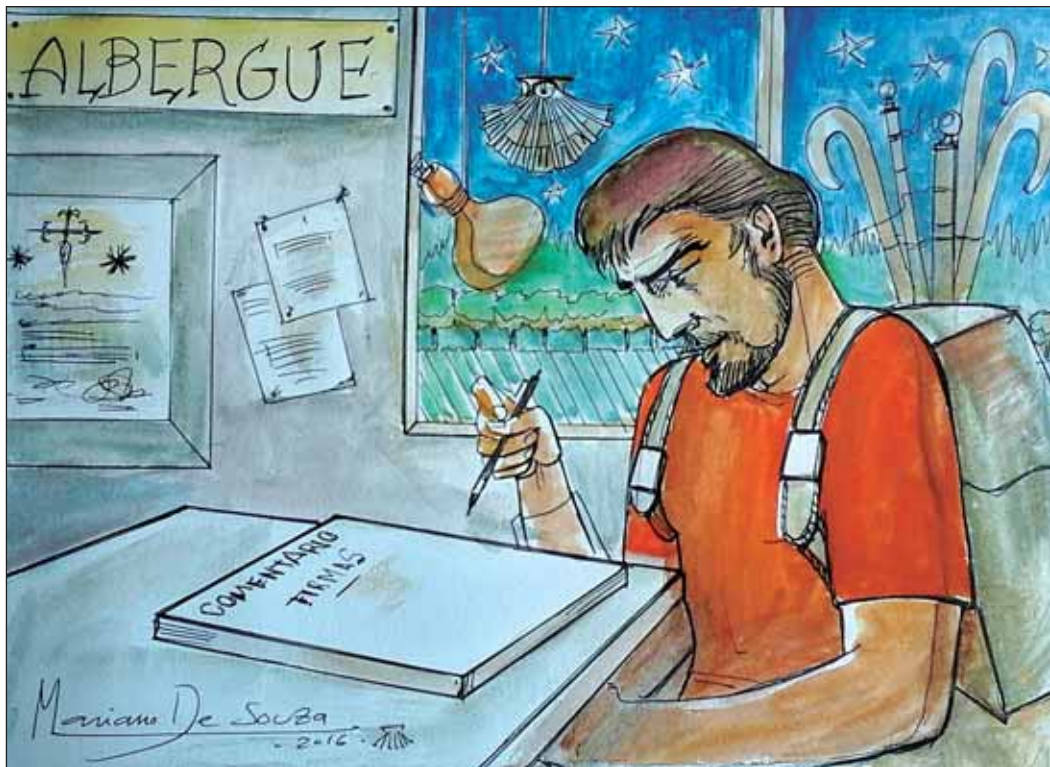
El Camino nos hace a nosotros

En todos los albergues del Camino de Santiago hay un libro donde los peregrinos pueden escribir libremente sus pensamientos. A mí me gusta leer estos libros porque, aunque hay muchas tonterías del tipo "por aquí pasaron tres amigos...", de vez en cuando te encuentras con frases inteligentes que te hacen pensar, como por ejemplo: "decimos que estamos haciendo el Camino pero no es verdad, el Camino nos está haciendo a nosotros".

Efectivamente, el Camino nos cambia. Hay mucha gente que dice que cuando llega a Santiago son diferentes que cuando empezaron, pero yo creo que lo que realmente ha ocurrido es que en el Camino hemos descubierto la persona que tenemos oculta en nuestro interior.

En la vida que llevamos en la sociedad actual vamos siempre con una coraza puesta para protegernos de los peligros que nos acechan, establecemos barreras para que los extraños no invadan nuestro territorio, cuidamos mucho nuestro aspecto exterior porque los demás sólo nos ven por fuera, nos apegamos a lo que nos parece que tenemos porque nos da miedo perderlo..., y así vamos poniendo tantas capas sobre nuestro ser interior que ya no podemos verlo.

En el Camino de Santiago nos quitamos la coraza porque nos damos cuenta de que no hay tantos peligros, derribamos las barreras porque los extraños no invaden nada sino que comparten



lo que son, nuestro aspecto exterior no nos importa tanto porque nos damos cuenta de que debajo de una camiseta sudada y dentro de unas botas polvorientas puede haber una gran persona, y el desapego se ejercita continuamente cuando te das cuenta de que se va mejor ligero de equipaje..., y así descubrimos una persona que nos parece nueva pero que en realidad es la perso-

na que estaba tan escondida dentro de nosotros que ya no la conocíamos.

Por eso creo que tiene razón la frase que leí en el libro de peregrinos de algún albergue del Camino de Santiago: el Camino nos hace a nosotros.

Luis Rodríguez Gómez
Presidente de la Asociación
de Amigos del Camino de Santiago
de Las Palmas

Peregrino

FEARCS/Calle Ruavieja 3. 26001 - Logroño (La Rioja. España)

(+34) 941-245-674 - peregrino@caminoantiago.org - www.caminoantiago.org

BOLETIN DE SUSCRIPCION: 1 año (6 números / 5 ejemplares)
Precio en España: 18 euros. Precio en el extranjero: 25 euros.

NOMBRE: _____ APELLIDOS _____ NIF: _____
DOMICILIO: _____ C.P. _____ LOCALIDAD: _____
PROVINCIA: _____ PAIS: _____ TELEFONO: _____
e-mail: _____

FORMA DE PAGO:

- GIRO POSTAL
 AL CONTADO
 TRANSFERENCIA EN NUESTRA CUENTA DEL BBVA: **ES50 0182 2249 11 0208501672**
 DOMICILIACION BANCARIA (SOLO EN ESPAÑA)

ENTIDAD BANCARIA:

E S [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []



La Vía Láctea. Camino de dioses, almas y peregrinos (Camino de Santiago)
VEGUIN CASAS, María Victoria

Bohodón Ediciones, Tres Cantos (Madrid). 2016, 210 pág. (21x15 cm) [Investigación]



Es ciertamente admirable el arrojo de la autora al enfrentarse a un tema bastante inédito en la bibliografía jacobea (lo cual ya demostró en otra de sus obras: *Matemáticas y Camino de Santiago, 1998*) y donde ha tenido que improvisar absolutamente de todo, desde las fuentes documentales hasta el método hermenéutico, desde conceptualizar y fijar el objeto de estudio hasta establecer los cortes historiográficos y bloques temáticos que hagan comprensible la materia de estudio, consiguiendo una obra absolutamente comprensible y fácil de leer para casi cualquier lector.

Se nota que la autora ha sido Catedrática de Instituto (Matemáticas) y ha tenido que explicar lo tangible e intangible a cientos y hasta miles de alumnos. Eso sí, digámoslo también, la obra tiene capítulos muy buenos y otros dónde el lector esperaba más o parece que 'se descoloca'. Lo cual no es defecto, sino característica inherente a las obras de temática novedosa.

La obra se articula en nueve capítulos que vienen a conformar tres grandes partes. La primera sería la basamental y sobre la que descansa toda la obra: La VL en la Antigüedad (1), en el mundo árabe y medieval (2), y en su relación con el Camino de Santiago y el *Codex Calixtinus* (3). La segunda parte hace referencia a su versatilidad caminera: desde la ruta jacobea al Camino Kumano (4), a otros caminos (5), y "El cielo en el Camino" (6). Y la parte tercera y final se dedica a la creatividad bajo la VL: las matemáticas aplicadas al universo (7), la VL en la literatura y el cine (8), y en el arte (9). De verdad, ¡toda una sorpresa y unas ganas locas de contemplar el firmamento!

José A. Ortiz

Memorias de mis pies.

Crónica de las 150 leguas del Camino de Santiago en el más crudo invierno.

FERNANDO REDONDO, Luis.

Editorial Bookolia, 1ª edición, Madrid, 2015. 557 pp. (21 x 15,2 cm)

Como indica el subtítulo de esta obra es —principalmente— la crónica del Camino de Santiago que el autor hace desde Roncesvalles a Santiago de Compostela entre enero y febrero de 2013. El libro contiene: prólogo firmado por José; treinta y un capítulos, numerados desde el cero al treinta, con los siguientes títulos: el "CERO Gestación" en el que cuenta la causa y decisión de hacer el Camino de Santiago, el "UNO Caminante hacia el Camino" narrando su viaje desde Madrid a Roncesvalles y los siguientes tienen un ordinal y la etapa que recorre, por ejemplo: "DOCE De Agés a Burgos"; y seis ilustraciones de Txema Bua Bernases.

Tal que dice el subtítulo del libro, es una crónica de su viaje caminando y buscando un viaje interior que va narrando a su amigo José en un bar de Madrid. Cada capítulo tiene una cita, incluso de él mismo, al principio y en la narración refleja entremezclados: las propias situaciones que sucesivamente van ocurriendo en el bar donde hace la narración, la propia crónica pormenorizada de las materialidades ocurridas en las etapas —dolores, desayunos, conversaciones con otros peregrinos, anécdotas de un tramo del Camino que hizo en octubre de 2015, etc.— recuerdos de otros viajes o situaciones vividas por el autor y algunas citas de canciones y hasta de párrafos del *Codex Calixtinus*. Todo ello hace que la longitud de esta crónica del viaje sea la más larga que conozco, pues al autor parecen valerle todos los materiales a su alcance, e incluso supera en casi doscientas páginas la más larga que se ha publicado anteriormente.

José M. Novillo-Fertrell



El Camino de Santiago. Vía de peregrinos. Camino de fe y esperanza

CAAMAÑO ARAMBURU, Juan

CEU Ediciones, Madrid, 2015, 204 pág. (21x15 cm) [Odepórica, Antropología]



La obra presente es un relato de peregrinación jacobea desde Roncesvalles, que además cuenta con la permanente 'reflexión' práctica que al autor le deparaba el cotidiano 'paso a paso' por el Camino de Santiago, dado que lo hace en compañía de un hijo y un sobrino adolescentes y con quienes irá entresacando del devenir peregrinatorio esas nuevas pautas de conocimiento y comportamiento que, la auténtica experiencia jacobea, genera en los peregrinos.

El lector atento observará que media unos veinte años entre la fecha de peregrinación (julio-agosto 1994) y la edición de la obra (finales 2015), por lo que puede pensar que ésta ande a medias entre el relato y la novela. Pues bien, si así fuera está magníficamente escrita, estructurada y, sus personajes, parecen sacados de la 'vida real' y razonan y sienten de maravilla. Pero, quien suscribe la presente reseña, realizó el Camino aquel mismo año y desde el mismo lugar (sólo que una semana después), coincidiendo en parar en buena parte de los albergues (entonces no había tantos como ahora) o charlar con los mismos lugareños (abuela Felisa en Logroño, Vicente en Castrojeriz, etc) y, he de reconocer, que son descripciones muy similares a las que yo pudiera hacer de entonces, lo cual habla de la pureza del relato y su escasa reelaboración posterior.

La obra se articula por medio de 37 capítulos, de ellos 25 se corresponden con las jornadas/etapas que los protagonistas emplean en recorrer el itinerario Roncesvalles - Compostela, mientras los 12 restantes se dedican a diferentes aspectos jacobeos: 'motivos para peregrinar', 'Aymeric Picaud y los navarros', 'el cura del Cebreiro', etc, etc. En definitiva, una obra muy detallista y fidedigna como relato de viaje que además radiografía, como pocas veces hemos visto, la secuencia de motivaciones intelectuales y emociones que el Camino genera en sus peregrinos.

José A. Ortiz

JACA y su CIUDADELA... TAN HUMANA

Toca divagar hoy contemplando las fotografías que propone el director para este número. Dos escenas ya antiguas, como es habitual en la sección, ocurridas en la ciudadela de Jaca, ciudad primera del camino viniendo del Somport. Y la perplejidad me desconcierta. Porque ¿cómo encontrar humanidad en una fortaleza, una construcción “opresora” levantada además por iniciativa de Felipe II y terminada por otro Austria? ¿Qué decir de soldados haciendo la instrucción si no es para denostarlo? ¿O estará mejor vista esa cuadrilla de toreros que han convertido la plaza de armas en odioso redondel en que sacrificar toros?

Tiene que reconocer este peregrino que le gustan los Austrias, respeta al ejército y admira los toros y todo su acompañamiento popular. Uno, que es muy de pueblo, entrelaza los recuerdos de las fiestas de la infancia con los toros; se pasma con las gestas de los esforzados soldados, las gentes más valientes desde Aquiles, Odiseo y Alejandro hasta Hernán Cortés y Blas de Lezo y los que ahora combaten en Oriente, todos gentes de armas. Le asombra el fulgor de los Austrias cuando los barcos españoles dominaban los mares y dieron la Vuelta al Mundo, hazaña jamás vista y que, a lo visto, apenas tendrá recordatorio en su V Centenario. Y se acumulan al peregrino tantos despropósitos que parece que no quieren dejar-



Tarde de toros hacia 1950 por la festividad de Santa Orosia (junio) en el interior de la ciudadela de Jaca, con las cuadrillas iniciando el paseíllo. Cortesía del diario El Pirineo Aragonés.

le cabida ya en este mundo, ni qué decir en el camino de Santiago. Me niego a aceptar en ningún modo tener que avergonzarme de mi más venerable historia: que el camino es un itinerario netamente cristiano que nació de la cristiandad al calor de la devoción a la tumba y los restos del Apóstol Santiago, amigo del Señor; que antes que peregrino fue caballero, y de los esforzados, aunque ahora, pudorosamente, le quieran hacer pusilánime caballista sobre ajados ramos de floristería; que no fueron templarios esotéricos, ni otros afines, quienes poblaron el camino de monasterios, iglesias, hospitales sino esforzados monjes y monjas, esencia del

compromiso cristiano; que no solo caminaron por sus veredas escépticos viajeros a la caza de ingenuos peregrinos, ni son los agnósticos, que en nada creen, los que guardan ahora la esencia de la peregrinación descontaminada de la casposa clerecía. Como tampoco pertenece a la entraña de lo tradicional colocar esas horteras y supersticiosas cruces de palos en las verjas de Rabanal, poner la mano en el árbol de Jesé y dar la apretá al apóstol, sino rezar el credo en su tumba, confesar, comulgar en gracia y dar limosna. Y pedirle al Apóstol “Encuendame a Dios” pues Él es el único y verdadero final de todos los caminos. No deseo renunciar a nada de lo que haya podido ocurrir, de bueno o de malo, de propio o de extraño, en el largo camino de los tiempos. Ni avergonzarme de haber nacido en esta geografía y este siglo. No puedo renunciar a los veinticinco primeros años de mi vida, aunque lo pretendan los que acaban de tomar posesión en este mundo en que parece que no todos cabemos. La “damnatio memoriae” en el correr del tiempo puede llegar a conseguir la más letal de las venganzas cuando el personaje que se pretende evaporar resulta más conocido que el debelador. Ya lo sabían los egipcios, donde lo aprendieron los griegos y luego los romanos y el tiempo es paciente. Nadie nos podrá arrebatar, al menos, la memoria de Indíbil y Mandonio en las tierras de Jaca. Y reivindicar la sabia conseja: madera seca para quemar, libros viejos para leer, vino añejo que catar y antiguos amigos para compartirlo. Poco más hace falta para ser feliz.

Vicente Malabia

Vieja postal del primer tercio del siglo XX mostrando en el interior de la ciudadela de Jaca a su guarnición militar en formación.





Peregrino ¡Ahora te toca a ti !



*“Lucha contra el Cambio Climático.
Comprométete con
el Camino
y el Medioambiente”*



www.lifestarsplus20.eu

